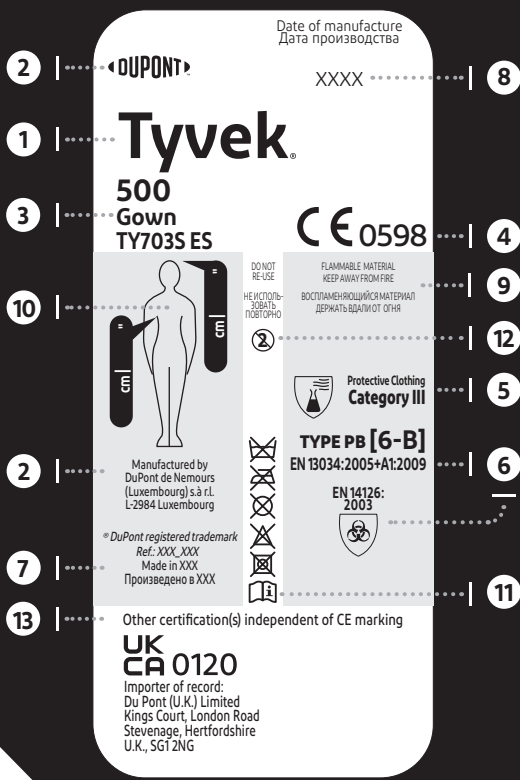
DUPONT™

Tyvek®

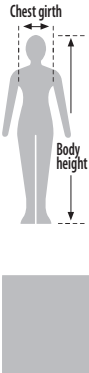
500 Cat.III PROTECTION LEVEL

Gown
TY703S ES



EN • Instructions for Use
DE • Gebrauchsanweisung
FR • Consignes d'utilisation
IT • Istruzioni per l'uso
ES • Instrucciones de uso
PT • Instruções de utilização
NL • Gebruiksinstructies
NO • Bruksanvisning
DA • Brugsanvisning
SV • Bruksanvisning
FI • Käyttöohje
PL • Instrukcja użytkowania
HU • Használati útmutató
CS • Návod k použití
BG • Инструкции за употреба
SK • Pokyny na použitie
SL • Navodila za uporabo
RO • Instrucţiuni de utilizare
LT • Naudojimo instrukcija
LV • Lietošanas instrukcija
ET • Kasutusjuhised
TR • Kullanım Talimatları
EL • Οδηγίες χρήσης
HR • Upute za uporabu
SR • Uputstvo za upotrebu
RU • Инструкция по применению

© 2023 DuPont. All rights reserved. DuPont™, the DuPont Oval Logo, and all trademarks and service marks denoted with ™, ℠ or ® are owned by affiliates of DuPont de Nemours, Inc. unless otherwise noted.
Internet: dpp.dupont.com
DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.
L-2984 Luxembourg
Cert. Ref.: Tyvek® 500 Gown TY703S ES
August 2023
DuPont Ref.: IFUTV5GES_011 26/V1



BODY MEASUREMENTS CM/INCH

Size	Chest girth (cm)	Body height (cm)	Chest girth (inches)	Body height (feet/inches)
SM	84 - 92	162 - 170	33 - 36	5'4" - 5'7"
MD	92 - 100	168 - 176	36 - 39	5'6" - 5'9"
LG	100 - 108	174 - 182	39 - 43	5'8" - 6'0"
XL	108 - 116	180 - 188	43 - 46	5'11" - 6'2"
2XL	116 - 124	186 - 194	46 - 49	6'1" - 6'4"
3XL	124 - 132	192 - 200	49 - 52	6'3" - 6'7"

THE FIVE CARE PICTOGRAMS INDICATE

	Do not wash. Laundering impacts upon protective performance (e. g. antistat will be washed off). • Nicht waschen. Waschen hat Auswirkungen auf die Schutzleistung (z.B. ist der Schutz gegen statische Aufladung nicht mehr gewährleistet). • Ne pas laver. Le nettoyage à l'eau altère les performances de protection (le traitement antistatique disparaît au lavage, par ex.). • Non lavare. Il lavaggio danneggia le caratteristiche protettive (eliminando, ad esempio, il trattamento antistatico). • No lavar: el lavado afecta a la capacidad de protección (p.ej. pérdida del revestimiento antiestático). • Não lavar. A lavagem produzirá impactos no desempenho da protecção (ex.: o efeito antiestático será eliminado). • Niet wassen. Wassen beïnvloedt de beschermende eigenschappen van het kledingstuk (zo wordt bijvoorbeeld de antistatische laag van de kledingstukken af gewassen). • Tåler ikke vask. Vask påvirker beskyttelsesegenskapene (f. eks. vil den antistatiske beskyttelsen vaskes bort.). • Må ikke vaskes. Tøjvask påvirker de beskyttende egenskaber (f. eks. vil den antistatiske behandling blive vasket af). • Får ej tvättas. Tvättning påverkar skyddsförmågan (antistatbehandlingen tvättas bort). • Ei saa pestä. Peseminen vaikuttaa suojaustehoon (mm. antistaattisuusaine poistuu pesussa). • Nie prać. Pranie pogarsza właściwości ochronne (np. środek antystatyczny zostanie usunięty podczas prania). • Ne mossa. A mosás hatással van a ruha védőképességére (pl. az antisztatikus réteg lemosódik). • Neprat. Praní má dopad na ochranné vlastnosti oděvu (např. smývání antistatické vrstvy). • Не пери. Машинното пране въздейства върху защитното действие (например антистатикът ще се отмие). • Neprať. Pranie má vplyv na ochranné vlastnosti odevu (napr. zmývanie antistatickej vrstvy). • Ne prati. Pranje in likanje negativno učinkujeta na varovalne lastnosti (npr. zaščita pred elektrostatičnim nabojem se spere). • Nu spălați. Spălarea afectează calitățile de protecție (de ex. protecția contra electricității statice dispare). • Neskalbti. Skalbimas kenkia apsaugai (pvz., nusiplauna antistatinė apsauga). • Nemazgāt. Mazgāšana var ietekmēt tērpa aizsargfunkcijas. (piem. var nomazgāt antistata pārklājumu). • Mitte pesta. Pesemine mõjutab kaitseomadusi (nt antistaatik võidakse välja pesta). • Yıkamayın. Yıkama, koruma performansını etkiler (örneğin antistatik özellik kaybolur). • Μην πλένετε τη φόρμα. Το πλύσιμο επηρεάζει την παρεχόμενη προστασία (π.χ. η φόρμα θα χάσει τις αντιστατικές της ιδιότητες). • Ne prati. Pranje utječe na zaštitnu izvedbu (npr. isprat će se antistatičko sredstvo). • Ne prati. Pranje utiče na zaštitne performanse (npr. antistatik će se isprati). • Не стирать. Стирка влияет на защитные характеристики (например, смывается антистатический состав).
	Do not iron. • Nicht bügeln. • Ne pas repasser. • Non stirare. • No planchar. • Não passar a ferro. • Niet strijken. • Skal ikke strykes. • Må ikke stryges. • Får ej strykas. • Ei saa silittää. • Nie prasować. • Ne vasalja. • Nežehlit. • Не глади. • Nežehliť. • Ne likati. • Nu călcați cu fierul de călcat. • Nelyginti. • Negludināt. • Mitte triikida. • Ütülemeyin. • Απαγορεύεται το σιδέρωμα. • Ne glačati. • Ne peglati. • Не гладить.
	Do not machine dry. • Nicht im Wäschetrockner trocknen. • Ne pas sécher en machine. • Non asciugare nell'asciugatrice. • No usar secadora. • Não colocar na máquina de secar. • Niet machinaal drogen. • Må ikke tørkes i trommel. • Må ikke tørretumbles. • Får ej torktumlas. • Ei saa kuivattaa koneellisesti. • Nie suszyć w suszarce. • Ne sárítsa géppel. • Nesušit v sušičce. • Не суши машинно. • Nesušiť v sušičke. • Ne se usuši v stroju • Nu puneți în mașina de uscat rufe. • Nedžiovinti džiovyklėje. • Neveikt automātisko žāvēšanu. • Ärge masinkuivatage. • Kurutma makinesinde kurutmayın. • Απαγορεύεται η χρήση στεγνωτηρίου. • Ne sušiti u sušilici. • Ne sušiti u mašini za sušenje. • Не подвергать машинной стирке.
	Do not dry clean. • Nicht chemisch reinigen. • Ne pas nettoyer à sec. • Non lavare a secco. • No limpiar en seco. • Não limpar a seco. • Niet chemisch reinigen. • Må ikke renses. • Må ikke kemisk renses. • Får ej kemtvättas. • Ei saa puhdistaa kemiallisesti. • Nie czyścić chemicznie. • Не тъстitsa vegyileg. • Nečistit chemicky. • Не почистват чрез химическо чистене. • Nečistiť chemicky. • Ne kemično čistiti. • Nu curățați chimic. • Nevalyti cheminiu būdu. • Neveikt ķīmisko tīrīšanu. • Ärge püüdke puhastada. • Kuru temizleme yapmayın. • Απαγορεύεται το στεγνό καθάρισμα. • Nemojte kemijski čistiti. • Ne nositi na suvo čiščenje. • Не подвергать химической чистке.
	Do not bleach. • Nicht bleichen. • Ne pas utiliser de javel.• Non candeggiare. • No utilizar blanqueador. • Não utilizar alvejante. • Niet bleken. • Må ikke blekes. • Må ikke bleges. • Får ej blekas. • Ei saa valkaista. • Nie wybielać. • Ne fehérítse. • Nebĕlit. • Не избелвай. • Nepoužívať bielidlo. • Ne beliti. • Nu folosiți înălbitori. • Nebalinti. • Nebalināt. • Ärge valgendage. • Çamaşır suyu kullanmayın. • Απαγορεύεται η χρήση λευκαντικού. • Ne izbjeljivati. • Ne izbeljivati. • Не отбеливать.

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

INSIDE LABEL MARKINGS ❶ Trademark. ❷ PPE manufacturer. ❸ Model identification - Tyvek® 500 Gown TY703S ES is the model name for a collared gown with hook and loop closure in the neck, knitted cuffs and bound ties at waist originating from elasticated sides. This instruction for use provides information on this accessory. ❹ CE marking - The Partial Body (PB) accessory complies with the requirements for category III personal protective equipment according to European legislation, Regulation (EU) 2016/425. Type-examination and quality assurance certificates were issued by SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identified by the EC Notified Body number 0598. ❺ Indicates compliance with European standards for chemical protective clothing. ❻ Partial body protection "types" achieved by this accessory defined by the European standards for chemical protective clothing: EN 13034:2005 + A1:2009 (Type PB [6]). This accessory also fulfills the requirements of EN 14126:2003 Type PB [6-B]. ❼ Country of origin. ❽ Date of manufacture. ❾ Flammable material. Keep away from fire. This accessory and/or fabrics are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable environments. ❿ Sizing pictogram indicates body measurements (cm and feet/inches) & correlation to letter code. Check your body measurements and select the correct size. ⓫ Wearer should read these instructions for use. ⓬ Do not re-use. ⓭ Other certification(s) information independent of the CE marking and the European notified body (see separate section at end of the document).

PERFORMANCE OF THIS ACCESSORY:

FABRIC PHYSICAL PROPERTIES			
Test	Test method	Result	EN Class*
Abrasion resistance	EN 530 Method 2	> 100 cycles	2/6**
Flex cracking resistance	EN ISO 7854 Method B	> 100 000 cycles	6/6**
Trapezoidal tear resistance	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Tensile strength	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Puncture resistance	EN 863	> 5 N	1/6

* According to EN 14325:2004 ** Visual end point

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION BY LIQUIDS (EN ISO 6530)		
Chemical	Penetration index - EN Class*	Repellency index - EN Class*
Sulphuric acid (30%)	3/3	3/3
Sodium hydroxide (10%)	3/3	3/3

* According to EN 14325:2004

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION OF INFECTIVE AGENTS		
Test	Test method	EN Class*
Resistance to penetration by blood and body fluids using synthetic blood	ISO 16603	3/6
Resistance to penetration by blood-borne pathogens using bacteriophage Phi-X174	ISO 16604	2/6
Resistance to penetration by contaminated liquids	EN ISO 22610	1/6
Resistance to penetration by biologically contaminated aerosols	ISO/DIS 22611	1/3
Resistance to penetration by biologically contaminated dust	ISO 22612	1/3

* According to EN 14126:2003

SEAM PROPERTIES		
Test method	Test result	EN Class*
Seam strength (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* According to EN 14325:2004

For further information about the barrier performance, please contact your supplier or DuPont: dpp.dupont.com

RISKS AGAINST WHICH THE PRODUCT IS DESIGNED TO PROTECT: This accessory only provides partial body protection and is intended to protect those parts of the body exposed to risk. It is designed to help protect sensitive products and processes from contamination by people and to protect workers from some hazardous substances. It may be used separately or in combination with other Personal Protective Equipment to increase the protection level needed. Fabric used for this accessory has been tested according to EN 14126:2003 (protective clothing against infective agents) with the conclusion that the material offers a limited barrier against infective agents (see above table).

LIMITATIONS OF USE: This accessory and/or fabric are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable environments. Tyvek® melts at 135°C (275°F). It is possible that a type of exposure to bio hazards not corresponding to the tightness level of this accessory may lead to a bio-contamination of the user. Stitched seams of this accessory do not offer a barrier to infective agents. According to the European standard (EN 13034:2005 + A1:2009 (Type PB[6-B])) for chemical protective clothing Category III: this accessory offers partial body protection and has not been tested according to the whole suit low level spray test (EN ISO 17491-4, Method A). Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require full body personal protective equipment (e.g. coverall) of higher mechanical strength and barrier properties than those offered by this accessory. The user must ensure suitable reagent to garment compatibility before use. For enhanced protection in certain applications, whole suit chemical protective garments underneath with taping of cuffs, ankles, separate hood and zipper flap will be necessary. The user shall verify that tight taping is possible in case the application would require doing so. For best results in taping, the pieces of tape should overlap themselves. Care shall be taken when applying the tape, that no creases appear in the fabric or tape since those could act as channels. This accessory does not comply with standard EN 1149-5 (surface resistance) and is unsuitable for use in explosive zones. Please ensure that you have chosen the accessory suitable for your job. For advice,

please contact your supplier or DuPont. The user shall perform a risk analysis upon which the user shall base their choice of PPE. The user shall be the sole judge for the correct combination of the partial body protective accessory and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment etc.) and for how long this accessory can be worn on a specific job with respect to its protective performance, wear comfort or heat stress. DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of this accessory.

RESPONSIBILITY OF USERS: It is the responsibility of the user to select garments which are appropriate for each intended use and which meet all specified government and industry standards. This garment is intended to help reduce the potential for injury, but no protective apparel alone, can eliminate all risk of injury. Protective apparel must be used in conjunction with general safety practices. This garment is designed for single use. It is the responsibility of the wearer to inspect garments to ensure that all components, including fabric, zippers, seams, interfaces, etc are in good working condition, are not damaged, and will provide adequate protection for the operation and chemicals to be encountered. Failure to fully inspect garments may result in serious injury to the wearer. Never wear garments that have not been fully inspected. Any garment which does not pass inspection should be removed from service immediately. Never wear a garment that is contaminated, altered or damaged. Garments made of Tyvek® should have slip-resistance materials on the outer surface of boots, shoe covers, or other garment surfaces in conditions where slipping could occur. If the garment is damaged during use, retreat immediately to a safe environment, thoroughly decontaminate the garment as required, then dispose of it in a safe manner. It is the responsibility of the garment wearer, and the wearer's supervisor and employer to examine the condition of the garment before and during use to be sure that the garment is suitable for use in that environment by that employee.

PREPARING FOR USE: In the unlikely event of defects, do not wear the accessory.

STORAGE AND TRANSPORT: This accessory may be stored between 15°C (59°F) and 25°C (77°F) in the dark (cardboard box) with no UV light exposure. DuPont has performed accelerated ageing tests with the conclusion that this fabric retains adequate physical strength and barrier properties over a period of 5 years. Product shall be transported and stored in its original packaging.

DISPOSAL: This accessory can be incinerated or buried in a controlled landfill without harming the environment. Disposal of contaminated garments is regulated by national or local laws.

DECLARATION OF CONFORMITY: Declaration(s) of conformity can be downloaded at: www.safespec.dupont.co.uk

DEUTSCH — GEBRAUCHSANWEISUNG

KENNZEICHNUNGEN IM INNENETIKETT ❶ Marke. ❷ Hersteller persönlicher Schutzausrichtung. ❸ Modellbezeichnung – Tyvek® 500 Gown TY703S ES ist die Modellbezeichnung für einen Kittel mit Kragen und Klettverschluss am Hals, mit Strickbündchen an den Ärmeln und eingefassten Bändern in der Taille, angesetzt an den elastischen Seiten. Diese Gebrauchsanweisung enthält Informationen über diesen Zubehörartikel. ❹ CE-Kennzeichnung – Dieser Teilkörperschutzartikel entspricht den europäischen Richtlinien für persönliche Schutzausrüstungen, Kategorie III, gemäß Verordnung (EU) 2016/425. Die Vergabe des Typen- und Qualitätssicherungszertifikats erfolgte durch SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland. Code der Zertifizierungsstelle: 0598. ❺ Weist auf die Übereinstimmung mit den europäischen Standards für Chemikalienschutzkleidung hin. ❻ Teilkörperschutztypen, die mit diesem Zubehörartikel erreicht wurden, gemäß den europäischen Standards für Chemikalienschutzkleidung: EN 13034:2005 + A1:2009 (Typ PB [6]). Dieser Zubehörartikel erfüllt außerdem die Anforderungen von EN 14126:2003 Typ PB [6-B]. ❼ Herstellerland. ❽ Herstellungsdatum. ❾ Entflammbares Material. Von Flammen fernhalten. Dieser Zubehörartikel und/oder diese Materialien sind nicht flammhemmend und dürfen nicht in Gegenwart von großer Hitze, offenem Feuer, Funkenbildung oder in potentiell brandgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. ❿ Das Größenpiktogramm zeigt Körpermaße (cm und Fuß/Zoll) und ordnet sie den traditionellen Größenbezeichnungen zu. Bitte wählen Sie die Ihren Körpermaßen entsprechende Größe aus. ⓫ Anwender sollten diese Hinweise zum Tragen von Chemikalienschutzkleidung lesen. ⓬ Nicht wiederverwenden. Ⓧ Ⓑ Weitere Zertifizierungsinformationen, unabhängig von der CE-Kennzeichnung und der europäischen Zertifizierungsstelle (siehe separaten Abschnitt am Ende des Dokuments).

LEISTUNGSPROFIL DIESES ZUBEHÖRARTIKELS:

PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN DES MATERIALS			
Test	Testmethode	Testergebnis	EN-Klasse*
Abriebfestigkeit	EN 530 Methode 2	> 100 Zyklen	2/6**
Biegerissfestigkeit	EN ISO 7854 Methode B	> 100.000 Zyklen	6/6**
Weiterreißfestigkeit	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Zugfestigkeit	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Durchstoßfestigkeit	EN 863	> 5 N	1/6

* Gemäß EN 14325:2004 **Visueller Endpunkt

WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6530)		
Chemikalie	Penetrationsindex – EN-Klasse*	Abweisungsindex – EN-Klasse*
Schwefelsäure (30 %)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10 %)	3/3	3/3

* Gemäß EN 14325:2004

WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON INFEKTIONSERREGERN		
Test	Testmethode	EN-Klasse*
Widerstand gegen Penetration von Blut und Körperflüssigkeiten (unter Verwendung von synthetischem Blut)	ISO 16603	3/6
Widerstand gegen Penetration von Krankheitserregern, die durch Blut übertragen werden (unter Verwendung des Virus Phi-X174)	ISO 16604	2/6
Widerstand gegen Penetration von kontaminierten Flüssigkeiten	EN ISO 22610	1/6
Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Aerosolen	ISO/DIS 22611	1/3
Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Stäuben	ISO 22612	1/3

* Gemäß EN 14126:2003

EIGENSCHAFTEN DER NÄHTE		
Testmethode	Testergebnis	EN-Klasse*
Nahtfestigkeit (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

*Gemäß EN 14325:2004

Für weitere Informationen zur Barriereleistung wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten oder an DuPont: dpp.dupont.com

DAS PRODUKT WURDE ZUM SCHUTZ GEGEN FOLGENDE RISIKEN ENTWICKELT: Dieser Zubehörartikel bietet nur einen Teilkörperschutz und ist dafür vorgesehen, Risiken ausgesetzte Körperbereiche zu schützen. Er soll den Schutz empfindlicher Produkte und Prozesse gegen Kontamination durch den Menschen unterstützen sowie den Schutz von Mitarbeitern vor bestimmten Gefahrstoffen. Der Zubehörartikel kann einzeln oder in Kombination mit anderer persönlicher Schutzausrüstung verwendet werden, um eine höhere Schutzwirkung zu erzielen. Tests des für diesen Zubehörartikel verwendeten Materials nach EN 14126:2003 (Schutzkleidung gegen Infektionserreger) haben gezeigt, dass das Material eine begrenzte Barriere gegen Infektionserreger darstellt (siehe oben stehende Tabelle).

EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN: Dieser Zubehörartikel und/oder dieses Material sind nicht flammhemmend und dürfen nicht in Gegenwart von großer Hitze, offenem Feuer, Funkenbildung oder in potentiell brandgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. Tyvek® schmilzt bei 135 °C (275 °F). Es ist möglich, dass eine Exposition gegenüber biologischen Gefahrstoffen, die nicht dem Grad der Dichtigkeit dieses Zubehörartikels entspricht, zu einer Biokontamination des Trägers führt. Die Nähte dieses Zubehörartikels bieten keine Barriere gegen Infektionserreger. Nach europäischem Standard (EN 13034:2005 + A1:2009 (Typ PB [6-B])) für Chemikalienschutzkleidung Kategorie III bietet dieser Zubehörartikel einen Teilkörperschutz und wurde nicht nach dem Spray-Test mit geringer Intensität für Ganzkörperschutzanzüge (EN ISO 17491-4 Methode A) geprüft. Die Exposition gegenüber bestimmten sehr feinen Partikeln, intensiven Sprühnebeln oder Spritzern gefährlicher Substanzen erfordert eine persönliche Ganzkörperschutzausrüstung (z. B. einen Schutzanzug) mit höherer mechanischer Festigkeit und höheren Barriereeigenschaften, als dieser Zubehörartikel sie bietet. Der Träger muss vor dem Gebrauch sicherstellen, dass die Schutzkleidung für die jeweilige Substanz geeignet ist. Für besseren Schutz ist in bestimmten Einsatzbereichen die Benutzung eines Ganzkörper-Chemikalienschutzanzugs, einschließlich Abkleben an Arm- und Beinabschlüssen, an der separaten Kapuze und der Reißverschlussabdeckung erforderlich. Der Träger hat sicherzustellen, dass – soweit erforderlich – ein dichtes Abkleben möglich ist. Optimale Ergebnisse erhalten Sie bei überlappender Platzierung der Klebestreifen. Achten Sie beim Anbringen des Tapes darauf, dass sich keine Falten im Material oder im Klebeband bilden, die als Kanäle für Kontaminationen dienen könnten. Dieser Zubehörartikel entspricht nicht dem Standard EN 1149-5 (Oberflächenwiderstand) und ist für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen nicht geeignet. Bitte stellen Sie sicher, dass der gewählte Zubehörartikel für Ihre Tätigkeit geeignet ist. Beratung zur Auswahl erhalten Sie bei Ihrem Lieferanten oder bei DuPont. Zur Auswahl der geeigneten persönlichen Schutzausrüstung ist durch den Anwender eine Risikoanalyse durchzuführen. Nur der Träger selbst ist verantwortlich für die korrekte Kombination des Teilkörperschutz-Zubehörartikels mit ergänzenden Ausrüstungen (Handschuhe, Stiefel, Atemschutzmaske usw.) sowie die Einschätzung der maximalen Tragedauer für eine bestimmte Tätigkeit unter Berücksichtigung der Schutzwirkung, des Tragekomforts sowie der Wärmebelastung. DuPont übernimmt keinerlei Verantwortung für den unsachgemäßen Einsatz dieses Zubehörartikels.

VERANTWORTLICHKEIT DER ANWENDER: Es liegt in der Verantwortlichkeit des Anwenders, die geeignete Schutzausrüstung für den geplanten Einsatzzweck auszuwählen und die Einhaltung aller staatlichen Richtlinien und Industrienormen sicherzustellen. Diese Schutzkleidung wurde für die Reduzierung von Verletzungsrisiken entwickelt, jedoch kann keine Schutzkleidung allein das Verletzungsrisiko komplett eliminieren. Schutzkleidung muss in Verbindung mit der Einhaltung allgemeiner Richtlinien für die Sicherheit angewendet werden. Dieses Kleidungsstück wurde für den einmaligen Gebrauch entwickelt. Es liegt in der Verantwortlichkeit des Trägers, die Kleidungsstücke vor Gebrauch zu inspizieren, um sicherzustellen, dass alle Komponenten, einschließlich des Materials, der Reißverschlüsse, Nähte, Verbindungen usw. einen gut funktionierenden Zustand aufweisen, nicht beschädigt sind und für die geplanten Tätigkeiten und Chemikalien einen angemessenen Schutz darstellen. Benutzung der Schutzkleidung ohne vorherige vollständige Inspektion kann ernsthafte Verletzungen des Trägers zur Folge haben. Tragen Sie niemals Schutzkleidung, die nicht zuvor vollständig überprüft wurde. Kleidung, an der während der Inspektion Mängel festgestellt wurden, sollte unverzüglich entfernt werden. Tragen Sie niemals Kleidung, die kontaminiert, verändert oder beschädigt ist. In Situationen mit Rutschgefahr sollte Kleidung aus Tyvek® rutschhemmende Materialien auf der Außenseite von Stiefeln, Überziehschuhen oder anderen Oberflächen haben. Falls die Schutzkleidung während der Benutzung beschädigt wird, ziehen Sie sich unverzüglich in einen sicheren Bereich zurück, dekontaminieren Sie die Kleidung entsprechend der Anforderungen und entsorgen Sie sie nach einem sicheren Verfahren. Es liegt in der Verantwortlichkeit des Trägers, seines Vorgesetzten und seines Arbeitgebers, die Schutzausrüstung auf deren Eignung zum Einsatz durch diesen Mitarbeiter in der gegebenen Umgebung zu überprüfen.

VORBEREITUNG: Ziehen Sie das Zubehör nicht an, wenn es wider Erwarten Schäden aufweist.

LAGERUNG UND TRANSPORT: Lagern Sie diesen Zubehörartikel dunkel (im Karton) und ohne UV-Einstrahlung bei 15 °C (59 °F) bis 25 °C (77 °F). Von DuPont durchgeführte Tests mit beschleunigter Alterung haben gezeigt, dass das Material eine angemessene mechanische Festigkeit und Barriereeigenschaften über eine Dauer von 5 Jahren behält. Das Produkt muss in seiner Originalverpackung gelagert und transportiert werden.

ENTSORGUNG: Dieser Zubehörartikel kann umweltgerecht thermisch oder auf kontrollierten Deponien entsorgt werden. Beachten Sie die für die Entsorgung kontaminierter Kleidung geltenden nationalen bzw. regionalen Vorschriften.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG: Die Konformitätserklärung kann hier heruntergeladen werden: www.safespec.dupont.co.uk

FRANÇAIS — CONSIGNES D'UTILISATION

MARQUAGES DE L'ÉTIQUETTE INTÉRIEURE ❶ Marque déposée. ❷ Fabricant de l'EPI. ❸ Identification du modèle - Tyvek® 500 Gown TY703S ES est le nom de modèle d'une blouse à col avec fermeture autoagrippante au cou, avec poignets tricotés et liens bordés partant de la taille élastiquée. Les présentes consignes d'utilisation fournissent des informations relatives à cet accessoire. ❹ Marquage CE - L'accessoire de protection partielle du corps (PB) respecte les exigences des équipements de protection individuelle de catégorie III définies par la législation européenne dans le règlement (UE) 2016/425. Les certificats d'examens de type et d'assurance qualité ont été délivrés par SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland,

identifié par le numéro d'organisme notifié CE 0598. ❺ Indique la conformité aux normes européennes en matière de vêtements de protection chimique. ❻ « Types » de protection partielle du corps atteints par cet accessoire selon les normes européennes en matière de vêtements de protection chimique : EN 13034:2005 + A1:2009 (Type PB [6]). Cet accessoire respecte également les exigences de la norme EN 14126:2003 Type PB [6-B]. ❼ Pays d'origine. ❽ Date de fabrication. ❾ Matériau inflammable. Tenir éloigné du feu. Cet accessoire et/ou matériaux ne sont pas ignifuges et ne doivent pas être utilisés à proximité de source de chaleur, de flamme nue et d'étincelles, ni dans des environnements potentiellement inflammables. ❿ Le pictogramme de taille indique les mensurations du corps (en cm et en pieds/pouces) et le code de corrélation à la lettre. Prenez vos mensurations et choisissez la taille adaptée. ⓫ Il est recommandé à l'utilisateur de lire les présentes consignes d'utilisation. ⓬ Ne pas réutiliser. ⓭ Informations relatives aux autres certifications indépendantes du marquage CE et d'un organisme notifié européen (voir la section séparée à la fin du document).

PERFORMANCES DE CET ACCESSOIRE :

PROPRIÉTÉS PHYSIQUES DU MATÉRIAU			
Essai	Méthode d'essai	Résultat	Classe EN*
Résistance à l'abrasion	EN 530, Méthode 2	> 100 cycles	2/6**
Résistance à la flexion	EN ISO 7854, Méthode B	> 100 000 cycles	6/6**
Résistance à la déchirure trapézoïdale	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Résistance à l'étirement	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Résistance à la perforation	EN 863	> 5 N	1/6

* Selon la norme EN 14325:2004 ** Point limite visuel

RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PÉNÉTRATION PAR DES LIQUIDES (EN ISO 6530)		
Substance chimique	Indice de pénétration – Classe EN*	Indice de déperlance – Classe EN*
Acide sulfurique (30 %)	3/3	3/3
Hydroxyde de sodium (10 %)	3/3	3/3

* Selon la norme EN 14325:2004

RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PÉNÉTRATION PAR DES AGENTS INFECTIEUX		
Essai	Méthode d'essai	Classe EN*
Résistance à la pénétration du sang et des fluides corporels en utilisant du sang synthétique	ISO 16603	3/6
Résistance à la pénétration des pathogènes véhiculés par le sang en utilisant le bactériophage Phi-X174	ISO 16604	2/6
Résistance à la pénétration par des liquides contaminés	EN ISO 22610	1/6
Résistance à la pénétration par des aérosols biologiquement contaminés	ISO/DIS 22611	1/3
Résistance à la pénétration par des poussières biologiquement contaminées	ISO 22612	1/3

* Selon la norme EN 14126:2003

PROPRIÉTÉS DES COUTURES		
Méthode d'essai	Résultat	Classe EN*
Résistance des coutures (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* Selon la norme EN 14325:2004

Pour plus d'informations au sujet des performances de barrière, contactez votre fournisseur ou DuPont : dpp.dupont.com

RISQUES CONTRE LESQUELS LE PRODUIT EST CONÇU : Cet accessoire n'assure qu'une protection partielle du corps et est conçu pour protéger ces parties du corps exposées aux risques. Il est conçu pour participer à protéger les produits et procédés sensibles de la contamination par les personnes, et à protéger les utilisateurs contre certaines substances dangereuses. Il peut être utilisé séparément ou en association avec d'autres équipements de protection individuelle afin d'atteindre le niveau de protection requis. Le matériau utilisé pour la confection de cet accessoire a été testé conformément à la norme EN 14126:2003 (vêtements de protection contre les agents infectieux), concluant au fait que ce matériau constitue une barrière limitée contre les agents infectieux (voir tableau ci-dessus).

LIMITES D'UTILISATION : Cet accessoire et/ou ce matériau ne sont pas ignifuges et ne doivent pas être utilisés à proximité d'une source de chaleur, de flamme nue et d'étincelles, ni dans des environnements potentiellement inflammables. Tyvek® fond à 135°C (275°F). Il est possible qu'une exposition à des dangers biologiques qui ne correspondent pas au niveau d'étanchéité de cet accessoire puisse induire une contamination biologique de l'utilisateur. Les coutures cousues de cet accessoire ne constituent pas une barrière contre les agents infectieux. Selon la norme européenne (EN 13034:2005 + A1:2009 (Type PB [6-B])) pour les vêtements de protection chimique de catégorie III : cet accessoire assure une protection partielle du corps et n'a pas fait l'objet de l'essai au brouillard de faible intensité sur habillage complet (EN ISO 17491-4, méthode A). L'exposition à certaines particules très fines, à des jets pulvérisés intensifs de liquides ou à des éclaboussures de substances dangereuses peut nécessiter le port d'un équipement de protection individuelle pour le corps entier (p. ex. une combinaison) présentant une plus grande résistance mécanique et des propriétés de barrière supérieures à celles de cet accessoire. L'utilisateur doit s'assurer de la compatibilité de tout réactif avec le vêtement avant son utilisation. Pour une meilleure protection dans certaines applications, il est nécessaire de porter en-dessous des vêtements de protection contre les produits chimiques pour le corps entier, avec application de ruban adhésif sur les poignets, les chevilles, la capuche distincte et le rabat de fermeture à glissière. Il incombe à l'utilisateur de vérifier qu'il est possible d'appliquer de façon étanche un ruban adhésif dans le cadre des applications qui le nécessitent. Pour de meilleurs résultats, les morceaux de ruban adhésif doivent se chevaucher. Le ruban adhésif doit être appliqué avec soin afin de pas former de faux-pli dans le matériau ou le ruban adhésif, car ceux-ci peuvent faire office de canaux. Cet accessoire ne respecte pas les exigences de la norme EN 1149-5 (résistance de surface) et n'est pas adapté à l'utilisation en zones explosives. Vérifiez que vous avez choisi l'accessoire adapté à votre activité. Si vous avez besoin de conseils, contactez votre fournisseur ou DuPont. L'utilisateur doit réaliser une analyse des risques sur laquelle fonder son choix d'équipement de protection individuelle. L'utilisateur est le seul juge de la bonne compatibilité de l'accessoire de protection partielle du corps et de ses équipements auxiliaires (gants, bottes, équipement respiratoire, etc.) et de la durée pendant laquelle il peut porter cet accessoire pendant un travail particulier, en considération de ses performances de protection, du confort et du stress. DuPont décline toute responsabilité quant à une utilisation inappropriée de cet accessoire.

RESPONSABILITÉ DES UTILISATEURS : Il est de la responsabilité de l'utilisateur de choisir les vêtements appropriés à chaque utilisation prévue et conformes à toutes les normes administratives et du secteur. Ce vêtement est conçu pour réduire le risque de blessure, mais aucun dispositif de protection seul n'est capable d'éliminer tout risque d'accident. Tout vêtement de protection doit être utilisé conjointement avec l'application des bonnes pratiques de sécurité. Ce vêtement est à usage unique. Il incombe à l'utilisateur d'inspecter le vêtement pour vérifier que tous ses composants, notamment le matériau, les fermetures à glissière, les coutures, les interfaces, etc., sont en bon état, ne présentent pas d'endommagement et sont capables d'assurer une protection suffisante dans le cadre de l'action à réaliser et des produits chimiques qu'il est prévu de rencontrer. Un défaut d'inspection peut être à l'origine de blessures graves pour l'utilisateur. Ne portez jamais de vêtements sans les avoir soigneusement inspectés. Un vêtement qui ne passe pas l'inspection avec succès doit être mis hors service immédiatement. Ne portez jamais un vêtement qui a été contaminé, est altéré ou endommagé. Les vêtements en Tyvek® doivent comporter des matériaux antidérapants sur la surface extérieure des bottes, des couvre-chaussures ou des autres vêtements dans les conditions favorables au glissement. Si le vêtement est endommagé pendant son utilisation, revenez immédiatement dans un environnement sûr, décontaminez soigneusement le vêtement selon les besoins, puis mettez-le au rebut de manière sécurisée. Il est de la responsabilité de l'utilisateur du vêtement, ainsi que du superviseur et de l'employeur de celui-ci, d'examiner l'état du vêtement avant et pendant son utilisation, afin de vérifier qu'il est bien adapté à l'utilisation par l'employé dans l'environnement prévu.

PRÉPARATION À L'UTILISATION : Dans l'éventualité peu probable de la présence d'un défaut, ne portez pas l'accessoire.

STOCKAGE ET TRANSPORT : Cet accessoire peut être entreposé à des températures comprises entre 15°C (59°F) et 25°C (77°F) dans l'obscurité (boîte en carton) et sans exposition au rayonnement ultra-violet. DuPont a effectué des essais de vieillissement accéléré, concluant au fait que ce matériau conserve une résistance mécanique adéquate et de bonnes propriétés de barrière pendant 5 ans. Le produit doit être transporté et conservé dans son emballage d'origine.

ÉLIMINATION : Cet accessoire peut être incinéré ou enterré dans un site d'enfouissement contrôlé sans nuire à l'environnement. L'élimination des vêtements contaminés est réglementée par les législations nationales et locales.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ : La déclaration de conformité est téléchargeable à l'adresse : www.safespec.dupont.co.uk

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

INFORMAZIONI SULL'ETICHETTA INTERNA ❶ Marchio registrato. ❷ Produttore del DPI. ❸ Identificazione del modello: Tyvek® 500 Gown TY703S ES è il nome del modello di un camice con colletto con chiusura a strappo sul collo, con polsini in maglia e laccetti bordati in vita a partire dai fianchi elasticizzati. Le presenti istruzioni per l'uso forniscono informazioni su questo accessorio. ❹ Marchio CE: questo accessorio per la protezione parziale del corpo soddisfa i requisiti dei dispositivi di protezione individuale di categoria III in conformità alla legislazione europea, regolamento (UE) 2016/425. I certificati relativi all'esame del tipo e alla garanzia di qualità sono stati rilasciati da SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identificata dal numero di organismo CE notificato 0598. ❺ Indica la conformità alle norme europee in materia di indumenti per la protezione dagli agenti chimici. ❻ I "tipi" di protezione parziale del corpo raggiunti da questo accessorio sono definiti dagli standard europei per gli indumenti di protezione contro le sostanze chimiche: EN 13034:2005 + A1:2009 (tipo PB [6]). Questo accessorio soddisfa inoltre i requisiti di cui allo standard EN 14126:2003 per i tipi PB [6-B]. ❼ Paese di origine. ❽ Data di produzione. ❾ Materiale infiammabile. Tenere lontano dal fuoco. Questo accessorio e/o i materiali non sono ignifughi e non devono essere usati in prossimità di fonti di calore, fiamme libere, scintille o in ambienti potenzialmente infiammabili. ❿ Il pittogramma delle misure indica le misure del corpo (cm e piedi/pollici) e la correlazione con il codice formato da lettere. Verificare le proprie misure e scegliere la taglia corretta. ⓫ L'utilizzatore deve essere a conoscenza delle presenti istruzioni per l'uso. ⓬ Non riutilizzare. ⓭ Altre informazioni relative alle certificazioni indipendenti dal marchio CE e dall'organismo europeo notificato (vedere la sezione separata alla fine del documento).

PRESTAZIONI DI QUESTO ACCESSORIO:

PROPRIETÀ FISICHE DEL TESSUTO			
Prova	Metodo di prova	Risultato	Classe EN*
Resistenza all'abrasione	EN 530 (metodo 2)	> 100 cicli	2/6**
Resistenza alla rottura per flessione	EN ISO 7854 (metodo B)	> 100.000 cicli	6/6**
Resistenza allo strappo trapezoidale	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistenza alla trazione	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Resistenza alla perforazione	EN 863	> 5 N	1/6

* In conformità allo standard EN 14325:2004 ** Punto di osservazione finale

RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI LIQUIDI (EN ISO 6530)		
Composto chimico	Indice di penetrazione – Classe EN*	Indice di repellenza – Classe EN*
Acido solforico (30%)	3/3	3/3
Idrossido di sodio (10%)	3/3	3/3

* In conformità allo standard EN 14325:2004

RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI AGENTI INFETTIVI		
Prova	Metodo di prova	Classe EN*
Resistenza alla penetrazione di sangue e fluidi corporei usando sangue sintetico	ISO 16603	3/6
Resistenza alla penetrazione di patogeni ematogeni usando il batteriofago Phi-X174	ISO 16604	2/6

* In conformità allo standard EN 14126:2003

RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI AGENTI INFETTIVI		
Prova	Metodo di prova	Classe EN*
Resistenza alla penetrazione di liquidi contaminati	EN ISO 22610	1/6
Resistenza alla penetrazione di aerosol biologicamente contaminati	ISO/DIS 22611	1/3
Resistenza alla penetrazione di polvere biologicamente contaminata	ISO 22612	1/3

* In conformità allo standard EN 14126:2003

PROPRIETÀ DELLE CUCITURE		
Metodo di prova	Risultato della prova	Classe EN*
Resistenza delle cuciture (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* In conformità allo standard EN 14325:2004

Per ulteriori informazioni sulle prestazioni di barriera, contattare il proprio fornitore o DuPont: dpp.dupont.com

RISCHI CONTRO CUI IL PRODOTTO OFFRE UNA PROTEZIONE: questo accessorio fornisce protezione solo per una parte del corpo ed è concepito per proteggere tali parti esposte al rischio. È stato progettato per contribuire a proteggere i prodotti e i processi sensibili dalla contaminazione da parte delle persone e per proteggere i lavoratori da alcune sostanze pericolose. Può essere usato separatamente o con altri dispositivi di protezione individuale per aumentare il livello di protezione richiesto. Il materiale usato per questo accessorio è stato testato in conformità allo standard EN 14126:2003 (indumenti di protezione contro gli agenti infettivi), giungendo alla conclusione che il materiale fornisce una barriera limitata contro gli agenti infettivi (vedere tabella precedente).

LIMITAZIONI D'USO: questo accessorio e/o il materiale non sono ignifughi e non devono essere usati in prossimità di fonti di calore, fiamme libere, scintille o in ambienti potenzialmente infiammabili. Il Tyvek® fonde a 135 °C (275 °F). È possibile che un tipo di esposizione a rischi biologici non corrispondente al livello di tenuta di questo accessorio provochi una biocontaminazione dell'utilizzatore. Le cuciture di questo accessorio non offrono una barriera contro gli agenti infettivi. In conformità allo standard europeo (EN 13034:2005 + A1:2009 (tipo PB [6-B])) in materia di indumenti per la protezione dagli agenti chimici di categoria III: questo accessorio offre protezione per una parte del corpo e non è stato sottoposto alla prova allo spruzzo di basso livello dell'intera tuta (EN ISO 17491-4, metodo A). L'esposizione ad alcune particelle molto fini, a spruzzi e schizzi liquidi intensi di sostanze nocive potrebbe richiedere dispositivi di protezione personale integrali (ad es., tuta) con resistenza meccanica e proprietà di barriera più elevate di quelle offerte da questo accessorio. L'utilizzatore deve accertarsi della compatibilità dei reagenti con l'indumento prima dell'uso. Per una maggiore protezione per determinate applicazioni, sarà necessario nastrare la parte interna degli indumenti per la protezione dagli agenti chimici (tuta intera) e in particolare polsi, caviglie, cappuccio separato e patta con cerniera. L'utilizzatore deve accertarsi che queste parti si possano nastrare saldamente, se l'applicazione lo richiede. Per risultati ottimali, i vari pezzi di nastro devono sovrapporsi. Applicare accuratamente il nastro per evitare che si formino pieghe sul tessuto o sul nastro poiché potrebbero agire come canali. Questo accessorio non è conforme alla norma EN 1149-5 (resistività superficiale) e non è indicato per l'uso in zone esplosive. Assicurarsi di avere scelto l'accessorio idoneo all'attività da svolgere. Per ricevere assistenza, contattare il proprio fornitore o DuPont. L'utilizzatore deve effettuare un'analisi dei rischi su cui basare la scelta del DPI. Sarà l'unico a stabilire qual è la combinazione corretta dell'accessorio per la protezione di una parte del corpo e i dispositivi ausiliari (guanti, scarpe, apparecchi di protezione delle vie respiratorie, ecc.) e per quanto tempo tale accessorio può essere indossato per un lavoro specifico, tenuto conto delle sue prestazioni di protezione, della comodità o dello stress da calore. DuPont declina qualsiasi responsabilità per l'uso non corretto di questo accessorio.

RESPONSABILITÀ DEGLI UTILIZZATORI: è responsabilità dell'utilizzatore selezionare gli indumenti appropriati per ogni uso previsto e che soddisfano tutte le norme amministrative e gli standard di settore specificati. Questo indumento è destinato a ridurre eventuali lesioni, ma nessun capo di abbigliamento da solo può eliminare ogni rischio di lesione. Gli indumenti protettivi devono essere usati in associazione a procedure di sicurezza generali. Questo indumento è monouso. È responsabilità di chi indossa la tuta controllare gli indumenti per accertarsi che tutti i componenti (tessuto, cerniere, cuciture, interfacce, ecc.) siano un buone condizioni operative, non siano danneggiate e offrano una protezione adeguata all'utilizzo e agli agenti chimici con cui si viene a contatto. Il mancato controllo degli indumenti nella loro interezza può determinare lesioni gravi per chi li indossa. Non indossare mai indumenti che non sono stati controllati nella loro interezza. Eventuali indumenti che non abbiano superato i controlli devono essere rimossi dall'uso immediatamente. Non indossare mai un indumento contaminato, alterato o danneggiato. gli indumenti realizzati in Tyvek® richiedono materiali antisdrucciolo sulla superficie esterna di scarponi, soprascarpe o altre superfici di indumenti in condizioni in cui può capitare di scivolare. Se l'indumento rimane danneggiato durante l'uso, ritirarsi immediatamente in un ambiente sicuro, decontaminare interamente l'indumento in base a quanto previsto, quindi smaltirlo in modo sicuro. È responsabilità di chi indossa l'indumento, del suo supervisore e del suo datore di lavoro esaminare le condizioni dell'indumento prima e durante l'uso per accertarsi che l'indumento sia adatto all'uso in quello specifico ambiente da parte di quel dipendente.

PREPARAZIONE ALL'USO: nell'eventualità poco probabile che siano presenti dei difetti, non indossare l'accessorio.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO: questo accessorio può essere conservato tra i 15 °C (59 °F) e i 25 °C (77°F) al riparo da fonti di luce (in scatole di cartone) e di raggi UV. DuPont ha effettuato prove di invecchiamento accelerato traendo la conclusione che questo materiale mantiene una resistenza fisica adeguata e proprietà di barriera per un periodo di 5 anni. Il prodotto deve essere trasportato e conservato nella confezione originale.

SMALTIMENTO: questo accessorio può essere incenerito o seppellito in discariche controllate senza che vi sia alcun rischio per l'ambiente. Lo smaltimento di indumenti contaminati è disciplinato dalla normativa nazionale o locale.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ: la dichiarazione di conformità può essere scaricata all'indirizzo www.safespec.dupont.co.uk

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

MARCAS DE LA ETIQUETA INTERIOR ❶ Marca registrada. ❷ Fabricante de equipos de protección personal. ❸ Identificación del modelo: Tyvek® 500 Gown TY703S ES es la denominación del modelo de bata con cuello y cierre de gancho y bucle en el cuello, con puños de punto y cintas en la cintura que parten de los lados elásticos. Esta instrucción de uso proporciona información sobre este accesorio. ❹ Marcado CE: el accesorio de Cuerpo parcial (Partial Body, PB) cumple con los requisitos de equipos de protección personal de categoría III de acuerdo a la legislación europea, Reglamento (UE) 2016/425. Los certificados de examen de tipo y de aseguramiento de la calidad han sido emitidos por SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, e identificados por el Organismo notificado de la CE número 0598. ❺ Indica el cumplimiento de las normas europeas para las Prendas de Protección Química. ❻ "Tipos" de protección parcial del cuerpo que consigue este accesorio definidos por las normas europeas para las Prendas de Protección Química: EN 13034:2005 + A1:2009 (Tipo PB [6]). Este accesorio también cumple los requisitos de EN 14126:2003 Tipo PB [6-B]. ❼ País de origen. ❽ Fecha de fabricación. ❾ Material inflamable. Mantener alejado de las fuentes de ignición. Este accesorio y/o materiales no son ignífugos y no deben utilizarse cerca del calor, llamas abiertas, chispas o en entornos de trabajo que puedan inflamarse. ❿ El pictograma de tallas indica las medidas corporales (cm y pies/pulgadas) y su correlación con un código alfabético. Compruebe sus medidas y seleccione la talla correcta. ⓫ El usuario debe leer estas instrucciones de uso. ⓬ No reutilizar. ⓭ Otra información de certificaciones independiente del marcado CE y del organismo europeo notificado (consulte la sección separada al final del documento).

CARACTERÍSTICAS DE ESTE ACCESORIO:

PROPIEDADES FÍSICAS DEL TEJIDO			
Ensayo	Método de ensayo	Resultado	Clase EN*
Resistencia a la abrasión	EN 530 Método 2	> 100 ciclos	2/6**
Resistencia al agrietado por flexión	EN ISO 7854 Método B	> 100.000 ciclos	6/6**
Resistencia a las rasgaduras trapezoidales	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistencia a la tracción	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Resistencia a las perforaciones	EN 863	> 5 N	1/6

* Conforme a EN 14325:2004 ** Punto final visible

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6530)		
Química	Índice de penetración – Clase EN*	Índice de repelencia – Clase EN*
Ácido sulfúrico (30 %)	3/3	3/3
Hidróxido de sodio (10 %)	3/3	3/3

* Conforme a EN 14325:2004

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE AGENTES INFECCIOSOS		
Ensayo	Método de ensayo	Clase EN*
Resistencia a la penetración de sangre y fluidos corporales mediante el uso de sangre sintética	ISO 16603	3/6
Resistencia a la penetración de patógenos transmitidos por sangre mediante el uso del bacteriófago Phi-X174	ISO 16604	2/6
Resistencia a la penetración de líquidos contaminados	EN ISO 22610	1/6
Resistencia a la penetración de aerosoles biológicamente contaminados	ISO/DIS 22611	1/3
Resistencia a la penetración de polvo biológicamente contaminado	ISO 22612	1/3

* Conforme a EN 14126:2003

PROPIEDADES DE LAS COSTURAS		
Método de ensayo	Resultado del ensayo	Clase EN*
Resistencia de costura (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* Conforme a EN 14325:2004

Para más información sobre la capacidad de barrera, póngase en contacto con su proveedor o con DuPont: dpp.dupont.com

EL PRODUCTO SE HA DISEÑADO PARA OFRECER PROTECCIÓN CONTRA ESTOS RIESGOS: Este accesorio solo proporciona una protección corporal parcial y está previsto para la protección de aquellas partes del cuerpo expuestas a riesgos. Está diseñado para ayudar a proteger productos y procesos sensibles frente a la contaminación de las personas y a los trabajadores frente a ciertas sustancias peligrosas. Puede utilizarse por separado o combinado con otros equipos de protección individual para aumentar el nivel de protección necesario. El tejido utilizado para este accesorio se ha sometido a ensayos conformes a EN 14126:2003 (prendas de protección contra agentes infecciosos) cuyos resultados concluyen que el material ofrece una barrera limitada contra los agentes infecciosos (véase la tabla anterior).

LIMITACIONES DE USO: Este accesorio y/o material no son ignífugos y no deben utilizarse cerca del calor, llamas abiertas, chispas o en entornos de trabajo que puedan inflamarse. Tyvek® se funde a 135 °C (275 °F). Es posible que algún tipo de exposición a peligros biológicos no correspondiente al nivel de estanqueidad de este accesorio pueda dar lugar a una biocontaminación del usuario. Las costuras cosidas de este accesorio no impiden la entrada de agentes infecciosos. Conforme a la norma europea (EN 13034:2005 + A1:2009 (Tipo PB [6-B])) de prendas de protección contra productos químicos Categoría III: este accesorio ofrece protección corporal parcial y no se ha sometido a ensayos conformes a la prueba de pulverización de bajo nivel en traje completo (EN ISO 17491-4, Método A). La exposición a algunas partículas muy finas, aerosoles líquidos intensivos y salpicaduras de sustancias peligrosas puede exigir el uso de un equipo de protección individual (por ejemplo, un mono) de una fuerza mecánica y propiedades de barrera superiores a las ofrecidas por este accesorio. El usuario debe asegurarse de que existe una compatibilidad adecuada entre el reactivo y la prenda antes de utilizarla. Para aumentar la protección en determinadas aplicaciones, será necesario el uso de una vestimenta interior de protección contra productos químicos de traje completo con sellado de puños, tobillos, capucha separada y solapa de la cremallera. El usuario deberá verificar si el sellado hermético es posible en el caso de que la aplicación así lo exija. Para obtener resultados óptimos de sellado, los trozos de cinta deben superponerse. La cinta deberá aplicarse con cuidado para que no aparezcan pliegues en ella o en el material, dado que estos podrían actuar como canales. Este accesorio no cumple la norma EN 1149-5 (resistencia superficial) y no es apto para usos en zonas explosivas. Asegúrese de elegir el accesorio adecuado para su trabajo. Si necesita asesoramiento, póngase en contacto con su proveedor o con DuPont. El usuario deberá analizar el riesgo a partir del cual basará su elección del equipo de protección individual. Será el único que pueda determinar la combinación correcta del accesorio de protección corporal parcial y del equipo auxiliar (guantes, botas, equipo de protección respiratoria, etc.) y durante cuánto tiempo se podrá utilizar este accesorio para un trabajo específico en relación con su capacidad de protección, comodidad de uso o estrés por calor. DuPont no aceptará ninguna responsabilidad por el uso incorrecto de este accesorio.

RESPONSABILIDAD DE LOS USUARIOS: Es responsabilidad del usuario seleccionar prendas que resulten adecuadas para cada uso previsto y reúnan todos los requisitos especificados por el gobierno y el sector. El uso previsto de esta prenda es ayudar a reducir la posibilidad de lesiones, pero ninguna ropa de protección elimina por completo el riesgo de lesiones. La ropa de protección debe utilizarse junto con prácticas de seguridad generales. Esta prenda está diseñada para un solo uso. Es responsabilidad del usuario inspeccionar las prendas para asegurarse de que todos los componentes, incluidos tejido, cremalleras, costuras, interfaces, etc., estén en buen estado, no estén dañados y proporcionen una protección adecuada para las operaciones y las sustancias químicas que afronten. Una inspección incompleta de las prendas puede producir lesiones graves al usuario. No deben utilizarse prendas que no se hayan inspeccionado por completo. Las prendas que no superen la inspección deben ponerse fuera de circulación de inmediato. No deben utilizarse prendas que hayan sufrido contaminación, modificaciones o daños. Las prendas fabricadas con Tyvek® deben contener materiales antideslizantes en la superficie exterior de botas, cubrebotas u otras superficies de las prendas en situaciones en las que se puedan producir deslizamientos. Si la prenda resulta dañada durante el uso, acuda de inmediato a un entorno seguro, descontamine a fondo la prenda como corresponda y, a continuación, deséchela de una manera segura. Es responsabilidad del usuario de la prenda, y del supervisor y empleador del usuario, examinar el estado de la prenda antes y durante el uso para garantizar que el usuario pueda utilizar la prenda con seguridad en ese entorno.

PREPARACIÓN PARA EL USO: En el caso poco probable de que existan defectos, no utilice el accesorio.

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE: Este accesorio puede guardarse a una temperatura de 15 °C (59 °F) a 25 °C (77 °F) en la oscuridad (caja de cartón) sin exposición a la luz ultravioleta. DuPont ha realizado pruebas de envejecimiento acelerado cuyos resultados indican que este tejido conserva una calidad física y propiedades de barrera adecuadas durante un período de 5 años. El producto deberá transportarse y almacenarse en su embalaje original.

ELIMINACIÓN: Este accesorio puede incinerarse o enterrarse en un vertedero controlado sin dañar el entorno de trabajo. La eliminación de vestimenta contaminada está regulada por las leyes nacionales o locales.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD: La Declaración de conformidad puede descargarse en: www.safespec.dupont.co.uk

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

MARCAÇÕES NA ETIQUETA INTERIOR (1) Marca comercial. (2) Fabricante do EPI. (3) Identificação do modelo - Tyvek® 500 Gown TY703S ES é o nome do modelo para uma bata de gola com fecho de gancho e laço no pescoço, com punhos de malha e atilhos na cintura com origem em lados com elástico. Estas instruções de utilização contêm informações sobre este acessório. (4) Marcação CE - O acessório de Corpo Parcial (Partial Body - PB) satisfaz os requisitos referentes a equipamento de proteção individual da categoria III, nos termos da legislação europeia, regulamento (UE) 2016/425. Os certificados de tipo e de garantia de qualidade foram emitidos pela SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identificada pelo organismo notificado CE com o número 0598. (5) Indica a conformidade com as normas europeias relativas a vestuário de proteção contra produtos químicos. (6) "Tipos" de proteção do corpo parcial obtidos por este acessório definidos pelas normas europeias para vestuário de proteção contra produtos químicos: EN 13034:2005 + A1:2009 (Type PB [6]). Este acessório também satisfaz os requisitos da norma EN 14126:2003, Tipo PB [6-B]. (7) País de origem. (8) Data de fabricação. (9) Material inflamável. Manter afastado do fogo. Este acessório e/ou materiais não são resistentes às chamas e não devem ser utilizados perto de calor, chama aberta ou faíscas, nem em ambientes potencialmente inflamáveis. (10) O pictograma de tamanhos indica as medidas do corpo (cm e pés/polegadas) e a sua correspondência com o código de letras. Verifique as suas medidas do corpo e selecione o tamanho correto. (11) O usuário deve ler estas instruções de utilização. (12) Não reutilizar. (X) (13) Outra(s) informação(ões) de certificação independente(s) da marcação CE e do organismo notificado europeu (verifique a seção separada no final do documento).

DESEMPENHO DESTE ACESSÓRIO:

PROPRIEDADES FÍSICAS DO TECIDO			
Ensaio	Método de ensaio	Resultado	Classe da norma EN*
Resistência à abrasão	EN 530, método 2	> 100 ciclos	2/6**
Resistência à flexão	EN ISO 7854, método B	> 100.000 ciclos	6/6**
Resistência ao rasgão trapezoidal	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistência à tração	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Resistência à perfuração	EN 863	> 5 N	1/6

* De acordo com a norma EN 14325:2004 ** Ponto final visual

RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO POR LÍQUIDOS (EN ISO 6530)		
Produto químico	Índice de penetração – classe da norma EN*	Índice de repelência – classe da norma EN*
Ácido sulfúrico (30%)	3/3	3/3
Hidróxido de sódio (10%)	3/3	3/3

* De acordo com a norma EN 14325:2004

RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO DE AGENTES INFECCIOSOS		
Ensaio	Método de ensaio	Classe da norma EN*
Resistência à penetração de sangue e fluidos corporais utilizando sangue sintético	ISO 16603	3/6
Resistência à penetração de organismos patogénicos transmitidos pelo sangue utilizando o bacteriófago Phi-X174	ISO 16604	2/6
Resistência à penetração de líquidos contaminados	EN ISO 22610	1/6
Resistência à penetração de aerossóis biologicamente contaminados	ISO/DIS 22611	1/3
Resistência à penetração de poeiras biologicamente contaminadas	ISO 22612	1/3

* De acordo com a norma EN 14126:2003

PROPRIEDADES DA COSTURA		
Método de ensaio	Resultado do ensaio	Classe da norma EN*
Resistência das costuras (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* De acordo com a norma EN 14325:2004

Para mais informações sobre a eficácia da barreira, contacte o seu fornecedor ou a DuPont: dpp.dupont.com

O PRODUTO FOI CONCEBIDO PARA PROTEGER CONTRA OS SEGUINTES RISCOS: Este acessório fornece apenas proteção parcial do corpo e destina-se a proteger as partes do corpo expostas ao risco. Foi concebido para ajudar a proteger contra substâncias perigosas, ou produtos e processos sensíveis contra a contaminação humana e a proteger os trabalhadores contra substâncias perigosas. Pode ser utilizado separadamente ou combinado com outros equipamentos de proteção individual para aumentar o nível de proteção necessário. O tecido utilizado para este acessório foi testado de acordo com a norma EN 14126:2003 (vestuário de proteção contra agentes infecciosos) com a conclusão de que o material proporciona uma barreira limitada contra agentes infecciosos (ver tabela acima).

LIMITAÇÕES DE UTILIZAÇÃO: Este acessório e/ou tecido não é resistente às chamas e não deve ser utilizado perto de calor, chama aberta ou faíscas, nem em ambientes potencialmente inflamáveis. O Tyvek® derrete a 135°C (275°F). Um tipo de exposição a perigos biológicos não correspondente ao nível de estanquidade deste acessório pode levar à contaminação biológica do usuário. As costuras com pesponto deste acessório não proporcionam uma barreira à entrada de agentes infecciosos. De acordo com a norma europeia (EN 13034:2005 + A1:2009 (Tipo PB [6-B])) para vestuário de proteção contra produtos químicos, Categoria III: este acessório proporciona a proteção parcial do corpo e não foi testado de acordo com o ensaio de pulverização de baixo nível (EN ISO 17491-4, método A). A exposição a determinadas partículas muito finas, a pulverizações líquidas intensivas e a salpicos de substâncias perigosas pode exigir equipamento de proteção individual para todo o corpo (por exemplo, vestimenta de proteção) com resistência mecânica e propriedades de barreira superiores às apresentadas por este acessório. O utilizador deve garantir a adequada compatibilidade entre o reagente e a peça de vestuário, antes da utilização. Para reforçar a proteção em determinadas aplicações, será necessário usar proteção de corpo inteiro contra produtos químicos com aplicação de fita nos punhos, tornozelos, capuz separado e aba para o fecho de correr. O utilizador deve verificar se é possível um ajuste hermético, caso a aplicação o exija. Para melhores resultados na aplicação da fita, as peças de fita devem sobrepor-se. Devem ser tomadas precauções na aplicação da fita para que não sujram dobras no material ou na fita que podem funcionar como canais. Este acessório não está em conformidade com a norma EN 1149-5 (resistência da superfície) e não é adequado para utilização em zonas explosivas. Certifique-se de que escolheu o acessórios adequado para o seu trabalho. Para obter aconselhamento, contacte o seu fornecedor ou a DuPont. O utilizador deve efetuar uma análise de riscos que servirá de base à sua seleção do EPI. Será o único responsável pela combinação correta do acessório de proteção de parte do corpo e do equipamento auxiliar (luvas, botas, equipamento de proteção respiratória, etc.), bem como pela determinação do tempo em que este acessório pode ser usado numa tarefa específica em relação à sua eficácia protetora, conforto ou esforço térmico. A DuPont declina quaisquer responsabilidades decorrentes da utilização incorreta deste acessório.

RESPONSABILIDADE DOS USUÁRIOS: O usuário é responsável por selecionar peças de vestuário apropriadas para cada utilização e que cumpram todos os padrões governamentais e industriais especificados. Esta peça de vestuário destina-se a ajudar a reduzir o potencial de lesão, mas nenhum vestuário de proteção por si só pode eliminar todos os riscos de lesões. O vestuário de proteção deve ser usado em conjunto com práticas de segurança gerais. Esta peça foi concebida para ser utilizada uma única vez. O usuário é responsável por inspecionar as peças de vestuário para garantir que todos os componentes, incluindo tecido, fechos, costuras, interfaces, etc., estão em boas condições de funcionamento, não estão danificados, e que proporcionarão a proteção adequada durante a utilização e contra os produtos químicos que possam ser encontrados. A falta de inspeção completa das peças de vestuário pode resultar em lesões graves para a pessoa que as enverga. Não usar peças de vestuário que não tenham sido completamente inspecionadas. Uma peça de vestuário que não passe a inspeção deve ser imediatamente retirada de serviço. Não usar uma peça de vestuário contaminada, alterada ou danificada. As vestimentas fabricadas com Tyvek® devem ser possuir materiais antiderrapantes na superfície externa das botas, nas cobre-botas, ou outras superfícies das vestimentas em situações nas quais se possa escorregar. Se a peça de vestuário se danificar durante a utilização, dirija-se imediatamente para um ambiente seguro, descontamine-a totalmente conforme necessário, e elimine-a de forma segura. É da responsabilidade do usuário, do seu supervisor e do seu patrão examinar o estado da vestimenta antes e durante a sua utilização para garantir que possa ser utilizada nesse ambiente e por esse funcionário.

PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO: No caso improvável da existência de defeitos, não utilize o acessório.

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE: Este acessório pode ser armazenado a temperaturas entre 15 °C (59 °F) e 25 °C (77 °F) no escuro (caixa de cartão) e sem exposição à radiação UV. A DuPont realizou testes de desgate acelerado, tendo concluído que este tecido mantém uma resistência física e propriedades de barreira adequadas durante um período de 5 anos. O produto deve ser transportado e armazenado na embalagem original.

ELIMINAÇÃO: Este acessório pode ser incinerado ou soterrado num aterro controlado sem ser nocivo para o meio ambiente. A eliminação de vestuário contaminado é regulada por leis nacionais ou locais.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE: A declaração de conformidade pode ser transferida em: www.safespec.dupont.co.uk

NEDERLANDS

GEBRUIKSINSTRUCTIES

BINNENETIKET (1) Handelsmerknaam. (2) Fabrikant van persoonlijke beschermingsuitrusting. (3) Modelidentificatie - Tyvek® 500 Gown TY703S ES is de modelnaam voor een jas met kraag en klittenbandsluiting in de nek, met gebreide manchetten en verbindingen met blinde naad bij de taille vanaf de elastische zijkanten. Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie over dit accessoire. (4) CE-markering - Het PB- (Partial Body)-accessoire voldoet aan de vereisten voor categorie III persoonlijke beschermingsmiddelen volgens de Europese wetgeving, Verordening (EU) 2016/425. Typeonderzoek en kwaliteitsgarantiecertificaten werden uitgegeven door SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, geïdentificeerd door het EC Notified Body-nummer 0598. (5) Geeft overeenstemming aan met Europese normen voor chemische beschermingskleding. (6) "Typen" gedeeltelijke lichaamsbescherming die met dit accessoire worden bereikt, zijn gedefinieerd door de Europese normen voor tegen chemicaliën beschermende kleding: EN 13034:2005 + A1:2009 (Type PB [6]). Dit accessoire voldoet eveneens aan de vereisten van EN 14126:2003 Type PB [6-B]. (7) Land van herkomst. (8) Productiedatum. (9) Brandbaar materiaal. Weghouden van vuur. Dit accessoire en/of deze materialen zijn niet brandbestendig en mogen niet worden gebruikt in de buurt van hitte, open vuur, vonken of in potentieel brandbare omgevingen. (10) Pictogram met maten geeft de lichaamsmaten (cm en voet/inch) en de onderlinge samenhang met de lettercode weer. Controleer uw lichaamsmaten en selecteer de juiste maat. (11) De drager dient deze instructies

vóór gebruik te lezen. ⓬ Niet hergebruiken. ⓧ ⓭ Andere certificeringsinformatie onafhankelijk van de CE-markering en de Europese aangemelde instantie (zie het afzonderlijke hoofdstuk achterin het document).

PRESTATIES VAN DIT ACCESSOIRE:

FYSISCHE EIGENSCHAPPEN			
Test	Testmethode	Resultaat	EN-klasse*
Slijtweerstand	EN 530 methode 2	> 100 cycli	2/6**
Buig- en scheurweerstand	EN ISO 7854 methode B	> 100.000 cycli	6/6**
Trapezoïdale scheurweerstand	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Treksterkte	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Lekweerstand	EN 863	> 5 N	1/6

* Overeenkomstig EN 14325:2004 **Visueel eindpunt

WEERSTAND VAN DE STOF TEGEN INDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6530)		
Chemisch	Penetratie-index – EN-klasse*	Afstotingsindex – EN-klasse*
Zwavelzuur (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroxide (10%)	3/3	3/3

* Overeenkomstig EN 14325:2004

WEERSTAND VAN DE STOF TEGEN INDRINGEN VAN BESMETTELIJKE AGENTIA		
Test	Testmethode	EN-klasse*
Weerstand tegen indringen van bloed en lichaamsvocht bij gebruik van synthetisch bloed	ISO 16603	3/6
Weerstand tegen indringen van door bloed overdraagbare ziektekiemen d.m.v. bacteriofaag Phi-X174	ISO 16604	2/6
Weerstand tegen indringen van besmette vloeistoffen	EN ISO 22610	1/6
Weerstand tegen indringen van biologisch besmette aerosoldeeltjes	ISO/DIS 22611	1/3
Weerstand tegen indringen van biologisch besmette stofdeeltjes	ISO 22612	1/3

* Overeenkomstig EN 14126:2003

EIGENSCHAPPEN VAN DE NADEN		
Testmethode	Testresultaat	EN-klasse*
Naadsterkte (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* Overeenkomstig EN 14325:2004

Voor meer informatie over de beschermende prestatie kunt u contact opnemen met uw leverancier of DuPont: dpp.dupont.com

RISICO'S WAARTEGEN HET PRODUCT BESCHERMT OP GROND VAN ZIJN ONTWERP: Dit accessoire biedt slechts gedeeltelijke lichaamsbescherming en is bedoeld om de delen van het lichaam te beschermen die blootgesteld zijn aan risico's. Het is ontworpen om kwetsbare producten en processen te beschermen tegen besmetting door mensen en om medewerkers te beschermen tegen bepaalde schadelijke stoffen. Dit accessoire kan afzonderlijk worden gebruikt of in combinatie met andere persoonlijke beschermingsmiddelen om het vereiste beschermingsniveau te verhogen. Het materiaal dat voor dit accessoire is gebruikt, is getest overeenkomstig EN 14126:2003 (beschermende kleding tegen besmettelijke agentia). Uit deze test bleek dat het materiaal beperkte bescherming biedt tegen besmettelijke agentia (zie bovenstaande tabel).

GEBRUIKSBEPERKINGEN: Dit accessoire en/of materiaal zijn niet brandbestendig en mogen niet worden gebruikt in de buurt van hitte, open vuur, vonken of in potentieel brandbare omgevingen. Tyvek® smelt bij 135 °C (275 °F). Mogelijk raakt de gebruiker besmet doordat de dichtheid van dit accessoire onvoldoende bescherming biedt tegen een bepaalde blootstelling aan biologische gevaren. Gestikte naden van dit accessoire bieden geen bescherming tegen besmettelijke agentia. Overeenkomstig de Europese norm (EN 13034:2005 + A1:2009 (Type PB[6-B]) voor tegen chemicaliën beschermende kleding categorie III: dit accessoire biedt gedeeltelijke lichaamsbescherming en is niet getest conform de sproeitest laag niveau van de volledige uitrusting (EN ISO 17491-4, methode A). Bij blootstelling aan bepaalde zeer fijne deeltjes, intensieve vloeibare besproeiing en spatten van gevaarlijke stoffen kunnen persoonlijke beschermingsmiddelen voor het gehele lichaam nodig zijn met een hogere mechanische sterkte en betere beschermende eigenschappen dan wat dit accessoire biedt. Vóór gebruik dient de gebruiker zich ervan te verzekeren dat het reagens compatibel is met de kleding. Voor een betere bescherming in bepaalde toepassingen is een volledige lichaamsbescherming met afgeplakte mouwen, broekspijpen, afzonderlijke kap en ritsafdekking noodzakelijk. De gebruiker moet controleren of nauwsluitend aflapklem mogelijk is als dit voor de toepassing vereist is. Bij het vastplakken moeten stukken tape worden gebruikt die elkaar overlappen. Het aflaklem moet zorgvuldig gebeuren, want er mogen geen vouwen in het materiaal of de tape zitten omdat dergelijke vouwen als kanalen kunnen dienen. Dit accessoire voldoet niet aan norm EN 1149-5 (oppervlakteweerstand) en is niet geschikt voor gebruik in explosieve zones. Controleer of u het geschikte accessoire voor uw werkzaamheden hebt gekozen. Voor advies kunt u terecht bij uw leverancier of DuPont. De gebruiker moet een risicoanalyse uitvoeren waarop hij zijn keuze van persoonlijke beschermingsmiddelen dient te baseren. De gebruiker oordeelt als enige wat de juiste combinatie is van het accessoire voor gedeeltelijke lichaamsbescherming en de aanvullende uitrusting (handschoenen, veiligheidsschoeisel, uitrusting voor ademhalingsbescherming, enzovoort) en hoelang dit accessoire kan worden gedragen voor een specifieke opdracht, waarbij hij rekening houdt met de beschermende prestaties, het draagcomfort en de hittebestendigheid. DuPont draagt geen enkele verantwoordelijkheid voor verkeerd gebruik van dit accessoire.

VERANTWOORDELIJKHEID VAN GEBRUIKERS: Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om kledingstukken te kiezen die geschikt zijn voor elk beoogd gebruik en die voldoen aan de regelgeving van de overeind en de industriestandaarden. Dit kledingstuk vermindert de kans op lichamelijk letsel, maar geen enkele beschermende kleding kan volledige bescherming tegen lichamelijk letsel bieden. Beschermende kleding moet in combinatie met de algemene veiligheidsvoorschriften worden gebruikt. Deze kleding is bedoeld voor eenmalig gebruik. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de kleding goed te controleren, om er zeker van te zijn dat alle onderdelen, waaronder de stof, ritssluitingen, naden, interfaces, enzovoort, goed werken, niet zijn beschadigd en voldoende bescherming bieden tijdens de werkzaamheden en de chemische stoffen waarmee de gebruiker in aanraking komt. Als de kleding niet goed wordt gecontroleerd, loopt de drager het risico op ernstig lichamelijk letsel. Trek nooit kleding aan die niet van tevoren goed is gecontroleerd. Kleding die de controle niet doorstaat, mag niet worden gebruikt en moet onmiddellijk worden verwijderd. Draag nooit kleding die is besmet, veranderd of beschadigd. In omgevingen met slipgevaar moeten kledingstukken die zijn vervaardigd met Tyvek® zijn voorzien van antislipmateriaal op het buitenoppervlak van de laarzen, schoenafdekkingen of andere oppervlakken van het kledingstuk. Als de kleding tijdens het gebruik beschadigd raakt, moet de drager ervan onmiddellijk naar een veilige ruimte gaan, de kleding volgens de geldende richtlijnen grondig ontsmetten en die vervolgens op een veilige manier weggooien. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker van de kleding en van de supervisor en werkgever van de gebruiker om de kleding voorafgaand en tijdens het gebruik te controleren om er zeker van te zijn dat die kleding geschikt is voor de beoogde werkzaamheden in de omgeving waar de werknemer zich bevindt.

VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK: Draag de accessoire niet in het zeldzame geval dat deze defecten vertoont.

OPSLAG EN TRANSPORT: Dit accessoire dient in donkere ruimtes (kartonnen doos) te worden opgeslagen, met een temperatuur tussen 15 °C (59 °F) en 25 °C (77 °F) en zonder blootstelling aan uv-licht. DuPont heeft versnelde verouderingstesten uitgevoerd en kwam tot de conclusie dat dit materiaal gedurende 5 jaar voldoende natuurlijke sterkte en beschermende eigenschappen behoudt. Het product moet worden getransporteerd en opgeslagen in de originele verpakking.

VERWIJDERING: Dit accessoire mag op milieuvriendelijke wijze worden verbrand of gedeponeerd op een gecontroleerde stortplaats. De verwijdering van besmette kledingstukken wordt geregelementeerd door nationale of lokale wetten.

CONFORMITEITSVERKLARING: De conformiteitsverklaring kan worden gedownload op: www.safespec.dupont.co.uk

---

NORSK

BRUKSANVISNING

ETIKETTMERKING PÅ INNSIDEN ❶ Varemerke. ❷ Produsent av det personlige verneutstyret. ❸ Identifikasjon av modellen - Tyvek® 500 Gown TY703S ES er modellnavnet på en frakk med krage med borrelåslukking i halsen. Den har også strikkede mansjetter og knytebånd i midjen festet til elastiske sider. Denne bruksanvisningen gir informasjon om dette tilbehøret. ❹ CE-merking – Det delvis kroppsdekkende tilbehøret oppfyller kravene til personlig verneutstyr i kategori III i henhold til europeisk lovgivning, forordning (EU) 2016/425. Sertifikater for typegodkjennelse og kvalitetssikring er utstedt av SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, som identifiseres som EU Teknisk kontrollorgan nr. 0598. ❺ Angir samsvar med gjeldende europeiske standarder for vernetøy mot kjemikalier. ❻ "Typene" delvis kroppsdekkende beskyttelse som oppnås med dette tilbehøret slik det er definert i europeiske standarder for vernetøy mot kjemikalier: EN 13034:2005 + A1:2009 (type PB [6]). Dette tilbehøret oppfyller også kravene i EN 14126:2003 type PB [6-B]. ❼ Opphavsland. ❽ Produksjonsdato. ❾ Brennbart materiale. Holdes på avstand fra åpen ild. Dette tilbehøret og/eller materialet er ikke flammebestandig og bør ikke brukes rundt varme, åpen ild, gnister eller i potensielt brennbare omgivelser. ❿ Symbolene for størrelse angir kroppsmål (cm og tommer/fot) og forhold til bokstavkoder. Sjekk mål på kroppen for å velge korrekt størrelse. ⓫ Brukeren må lese denne bruksanvisningen. ⓬ Skal ikke gjenbrukes. ⓧ ⓭ Andre sertifiseringer uavhengig av CE-merkingen og det europeiske tekniske kontrollorganet (se eget avsnitt i slutten av dokumentet).

EGENSKAPER TIL DETTE TILBEHØRET:

MATERIALETS FYSISKE EGENSKAPER			
Test	Testmetode	Resultat	EN-klasse*
Slitestyrke	EN 530, metode 2	> 100 sykluser	2/6**
Motstand mot sprekkdannelse ved bøyning	EN ISO 7854, metode B	> 100 000 sykluser	6/6**
Trapesoidal rivefasthet	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Strekkfasthet	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Motstand mot gjennomstikking	EN 863	> 5 N	1/6

* I henhold til EN 14325:2004 ** Synlig endepunkt

MATERIALETS MOTSTAND MOT VÆSKEINNTRENGNING (EN ISO 6530)		
Kjemikalie	Gjennomtrengningsindeks – EN-klasse*	Avstøtningsindeks – EN-klasse*
Svovelsyre (30 %)	3/3	3/3
Natriumhydroksid (10 %)	3/3	3/3

* I henhold til EN 14325:2004

MATERIALETS MOTSTAND MOT SMITTESTOFFER		
Test	Testmetode	EN-klasse*
Motstand mot blod og kroppsvæsker ved bruk av syntetisk blod	ISO 16603	3/6
Motstand mot inntrengning av blodbårne patogener ved bruk av Phi-X174 bakteriofag	ISO 16604	2/6
Motstand mot inntrengning av kontaminerte væsker	EN ISO 22610	1/6
Motstand mot inntrengning av biologisk kontaminerte aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3
Motstand mot inntrengning av biologisk kontaminert støv	ISO 22612	1/3

* I henhold til EN 14126:2003

SØMEGENSKAPER		
Testmetode	Testresultat	EN-klasse*
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* I henhold til EN 14325:2004

Ytterligere informasjon om barriereegenskapene kan fås hos forhandler eller DuPont: dpp.dupont.com

RISIKOER SOM PRODUKTET ER BEREGNET PÅ Å BESKYTTE MOT: Dette tilbehøret gir kun delvis beskyttelse av kroppen og er ment å beskytte de delene av kroppen som er utsatt for risiko. Det er designet for å beskytte sensitive produkter og prosesser mot forurensning fra mennesker og for å beskytte arbeidere mot visse farlige stoffer. Det kan brukes separat eller i kombinasjon med annet personlig verneutstyr for å øke det nødvendige beskyttelsesnivået. Materialet som brukes til dette tilbehøret er testet i henhold til EN 14126:2003 (beskyttende klær mot smittefarlige stoffer). Det ble konkludert at materialet tilbyr en begrenset barriere mot smittestoffer (se tabellen ovenfor).

BEGRENSNINGER FOR BRUK: Dette tilbehøret og/eller materialet er ikke flammebestandig og bør ikke brukes rundt varme, åpen ild, gnister eller i potensielt brennbare omgivelser. Tyvek® smelter ved 135 °C (275 °F). Det er mulig at en type eksponering for biologiske farer som ikke samsvarer med tetthetsnivået til dette tilbehøret kan føre til en biokontaminering av brukeren. Sydde sømmer på dette tilbehøret tilbyr ikke en barriere for smittestoffer. I henhold til den europeiske standarden (EN 13034:2005 + A1:2009 (Type PB[6-B])) for verneutstyr ved håndtering av kjemikalier Kategori III: dette tilbehøret gir delvis beskyttelse av kroppen og har ikke blitt testet i henhold til sprøytesten for hele drakten på lavt nivå (EN ISO 17491-4, metode A). Eksponering for visse svært fine partikler, intensive væskesprayer og sprut av farlige stoffer kan kreve bruk av personlig verneutstyr som dekker hele kroppen (f.eks. vernedress) med høyere mekanisk styrke og barriereegenskaper enn de som gis av dette tilbehøret. Brukeren må sikre egnet reagens-til-plagg-kompatibilitet før bruk. For økt beskyttelse i visse bruksområder, vil kjemisk beskyttende plagg under verneutstyret med teiping av mansjetter, ankler, separat hette og glideläskläff være nødvendig. Brukeren skal verifisere at tett teiping er mulig dersom bruksområdet krever det. For best resultat ved teiping bør teipbitene overlappe seg selv. Det skal utvises forsiktighet når teipen påføres. Pass på at det ikke oppstår bretter i materialet eller teipen da de kan fungere som kanaler. Dette tilbehøret samsvarer ikke med standard EN 1149-5 (overflatemotstand) og er ikke egnet for bruk i eksplosjonsfarlige soner. Sørg for at du har valgt tilbehøret som passer for jobben din. For råd og veiledning kan du kontakte leverandøren din eller DuPont. Brukeren skal utføre en risikoanalyse som han skal basere sitt valg av PVU på. Han skal alene ta avgjørelser for riktig kombinasjonen av delvis dekkende tilbehør og tilhørende utstyr (hansker, støvler, åndedrettsvern osv.), og om hvor lenge dette tilbehøret kan brukes på en bestemt jobb med tanke på, ytelse, komfort eller varmebelastning. DuPont skal ikke holdes ansvarlig for feil bruk av dette tilbehøret.

BRUKERENS ANSVAR: Det er brukerens ansvar å velge plagg som passer til det enkelte formålet, og som oppfyller alle krav spesifisert av myndigheter og bransjen. Dette plagget skal bidra til å redusere faren for personskade, men ingen vernebekledning alene kan eliminere all risiko for personskade. Vernebekledning må brukes i tråd med generell sikkerhetspraksis. Dette plagget er laget for engangsbruk. Det er brukerens ansvar å inspisere plaggene for å sikre at alle elementer, inkludert materiale, glideläser, sømmer, kontaktflater og så videre, er i god stand, ikke er skadet og vil gi tilstrekkelig beskyttelse i arbeidet og mot kjemikaler brukeren kan komme i kontakt med. Hvis ikke plaggene inspiseres fullstendig, kan brukeren pådra seg alvorlig personskade. Bruk aldri plagg som ikke har blitt fullstendig inspisert. Plagg som ikke består inspeksjon, må tas ut av bruk umiddelbart. Bruk aldri et plagg som er kontaminert, endret eller skadet. Plagg laget av Tyvek® skal ha sklisikkert materiale på utsiden av fottøy, skoovertrekk eller andre flater på plagget under forhold der det er fare for å skli. Hvis plagget blir skadet under bruk, må du umiddelbart trekke deg tilbake til trygge omgivelser. Dekontaminer plagget hvis nødvendig, og avhend det på en sikker måte. Brukeren, brukerens overordnede og arbeidsgiver har ansvar for å undersøke plaggets stand før og under bruk for å sikre at plagget egner seg for bruk av nevnte bruker i de aktuelle omgivelsene.

KLARGJØRING FOR BRUK: Hvis tilbehøret mot formodning er defekt, må du ikke bruke det.

LAGRING OG FRAKT: Dette tilbehøret kan oppbevares mellom 15 °C (59 °F) og 25 °C (77 °F) i mørke omgivelser (pappeske) uten eksponering for UV-lys. DuPont har utført akselererte aldringstester og har konkludert at dette stoffet beholder tilstrekkelig fysisk styrke og barriereegenskaper i en periode på 5 år. Produktet skal fraktes og lagres i originalemballasjen.

AVHENDING: Dette tilbehøret kan forbrennes eller graves ned i et kontrollert deponi uten at miljøet skades. Avhending av forurensede plagg er regulert av nasjonale eller lokale lover.

SAMSVARSERKLÆRING: Samsvarserklæring kan lastes ned på: www.safespec.dupont.com.uk

.....

DANSK

BRUKSANVISNING

TEKST PÅ INDVENDIG ETIKET 1 Varemærke. 2 Producent af personlige værnemidler. 3 Modelidentifikation - Tyvek® 500 Gown TY703S ES er modelnavnet på en kappe med krave og burrelukning i halsen, med strikkede manchetter og bindebånd i taljen, der har elastiske sider. Denne brugsanvisning indeholder oplysninger om dette tilbehør. 4 CE-mærkning – Tilbehøret til delvis kropsbeskyttelse er i overensstemmelse med kravene for personlige værnemidler i kategori III i henhold til EU-forordning 2016/425. Typetest- og kvalitetssikringsattester blev udstedt af SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identificeret som EU-bemyndiget organ med nummer 0598. 5 Angiver overensstemmelse med EU-standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning. 6 "Type" af delvis kropsbeskyttelse, som dette tilbehør opfylder, og som defineres af EU-standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning: EN 13034:2005 + A1:2009 (type PB [6]). Dette tilbehør opfylder også kravene i EN 14126:2003 type PB [6-B]. 7 Fremstillingsland. 8 Fremstillingsdato. 9 Brandbart materiale. Hold på afstand af ild. Dette tilbehør og/eller materiale er ikke flammesikret og må ikke anvendes i nærheden af varmekilder, åben ild, gnister eller i potentielt brandfarlige omgivelser. 10 Piktogrammet over størrelser angiver kropsmål (cm og fod/tommer) og sammenhæng med bogstavkoden. Kontrollér dine kropsmål, og vælg den korrekte størrelse. 11 Brugeren skal læse denne brugsanvisning før brug. 12 Må ikke genbruges. 13 Oplysninger fra andre certificeringer er uafhængige af CE-mærkning og det EU-bemyndigede organ (se separat afsnit i slutningen af dokumentet).

TILBEHØRETS YDEEVNE:

STOFFETS FYSISKE EGENSKABER			
Test	Testmetode	Resultat	EN-klasse*
Slidstyrke	EN 530 metode 2	> 100 cyklusser	2/6**
Bestandighed over for revnedannelse	EN ISO 7854 metode B	> 100.000 cyklusser	6/6**
Trapezformet rivemodstand	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Trækstyrke	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Perforeringsstyrke	EN 863	> 5 N	1/6

* I henhold til EN 14325:2004 ** Visuelt slutpunkt

STOFFETS MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF VÆSKER (EN ISO 6530)		
Kemikalie	Gennemtrængningsindeks – EN-klasse*	Indeks for væskeafvisende evne – EN-klasse*
Svovlsyre (30 %)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10 %)	3/3	3/3

* I henhold til EN 14325:2004

STOFFETS MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF SMITSOMME AGENSER		
Test	Testmetode	EN-klasse*
Modstand mod gennemtrængning af blod og kropsvæsker, der indeholder syntetisk blod	ISO 16603	3/6
Modstand over for gennemtrængning af blodbårne smitstoffer, der indeholder Phi-X174-bakteriofag	ISO 16604	2/6
Modstand mod gennemtrængning af forurenede væsker	EN ISO 22610	1/6
Modstand mod gennemtrængning af biologisk forurenede aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3
Modstand mod gennemtrængning af biologisk forurenet støv	ISO 22612	1/3

* I henhold til EN 14126:2003

SØMMENES EGENSKABER		
Testmetode	Testresultat	EN-klasse*
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* I henhold til EN 14325:2004

For yderligere oplysninger om spærreevne bedes du kontakte din leverandør eller DuPont: dpp.dupont.com

FARER, SOM PRODUKTET ER DESIGNET TIL AT BESKYTTE MOD: Dette tilbehør yder kun beskyttelse af dele af kroppen og er beregnet til at beskytte de dele af kroppen, der udsættes for fare. Tilbehøret er designet til at yde bedre beskyttelse af sensitive produkter og processer mod menneskeskabt forurening og til at beskytte arbejdere mod visse farlige substanser. Tilbehøret må anvendes separat eller sammen med andre personlige værnemidler med det formål at øge beskyttelsesniveauet. Det materiale, der er brugt til dette tilbehør, er blevet testet i henhold til EN 14126:2003 (beskyttelsesbeklædning mod smitsomme agenter) med konklusionen, at materialet yder begrænset modstand mod smitsomme agenter (se ovenstående tabel).

ANVENDELSESBEGRÆNSNINGER: Dette tilbehør og/eller materiale er ikke flammesikret og må ikke anvendes i nærheden af varmekilder, åben ild, gnister eller i potentielt brandfarlige omgivelser. Tyvek® smelter ved 135 °C (275 °F). Det er muligt, at en type eksponering mod biologiske farer, der ikke svarer til tilbehørets tæthedsniveau, kan medføre biologisk kontaminering af brugeren. Syede sømme i dette tilbehør giver ikke spærreevne mod smitsomme agenter. Ifølge EU-standard (EN 13034:2005 + A1:2009 (type PB[6-B])) for kemisk beskyttelsesbeklædning i kategori III: Dette tilbehør giver delvis kropsbeskyttelse og er endnu ikke testet i henhold til test af heldragter mod påsprøjtning af mindre omfang (EN ISO 17491-4, metode A). Eksponering for visse meget fine partikler, intensive væskesprøjt og stænk af farlige stoffer kan kræve personlige værnemidler, der dækker hele kroppen (f.eks. heldragter), og som har højere mekanisk styrke og højere spærreevne, end dette tilbehør kan yde. Brugeren skal før anvendelse sikre, at beklædningsgenstanden yder passende beskyttelse mod den relevante reagens. For øget beskyttelse under visse former for anvendelse skal man iføre sig en kemisk heldragt indenunder med tapede manchetter og ankler, separat hætte og lynlåsflap. Brugeren skal bekræfte, at det er muligt at tape stramt sammen, hvis situationen kræver det. Det bedste resultat med tapede åbninger opnås ved at overlappe tapestykkerne. Det er nødvendigt at være omhyggelig ved anvendelsen af tapen, så materialet eller tapen ikke foldes, eftersom dette kan skabe kanaler. Dette tilbehør overholder ikke standard EN 1149-5 (overflademodstand) og er uegnet til brug i eksplosive atmosfærer. Sørg for, at du har valgt det tilbehør, der egner sig til opgaven. Kontakt din leverandør eller DuPont for rådgivning herom. Brugeren skal foretage en risikovurdering, som han/hun skal vælge sit personlige beskyttelsesudstyr ud fra. Brugeren skal selvstændigt vurdere den rette kombination af tilbehør til delvis kropsbeskyttelse og hjælpeudstyr (handsker, fodtøj, åndedrætsværn osv.), samt hvor længe dette tilbehør kan bæres i forbindelse med en bestemt opgave, hvad angår tilbehørets effektivitet, komfort og varmebelastning. DuPont kan ikke holdes ansvarlig for forkert brug af dette tilbehør.

BRUGERENES ANSVAR: Det er brugerens ansvar at vælge en beklædningsgenstand, som er egnet til den tilsigtede brug, og som opfylder alle gældende lovgivnings- og industrimæssige standarder. Denne beklædningsgenstand er beregnet til at reducere risikoen for personskade, men det er vigtigt at påpege, at ingen form for beskyttelsestøj helt kan fjerne denne risiko. Beskyttelsestøj skal anvendes i forbindelse med gældende generel sikkerhedspraksis. Denne beklædningsgenstand er kun beregnet til engangsbrug. Det er brugerens ansvar at inspicere beklædningsgenstanden for at sikre, at alle dens komponenter, herunder stof, lynlåse, sømme, samlinger osv., er intakte og fungerer efter hensigten, samt at de yder tilstrækkelig beskyttelse mod de miljøer og kemikalier, de udsættes for. Manglende inspektion af beklædningsgenstande kan medføre alvorlig personskade. Brug aldrig beklædningsgenstande, der ikke er grundigt inspiceret. Beklædningsgenstande, der ikke består inspektionen, skal straks tages ud af brug. Brug aldrig en beklædningsgenstand, som er kontamineret, ændret eller beskadiget. Beklædningsgenstande fremstillet af Tyvek® skal have glidebestandige materialer på ydersiden af støvler, skoovertræk eller andre beklædningsflader under forhold, hvor der er risiko for at glide. Hvis beklædningsgenstanden beskadiges under brug, skal brugeren straks opsøge et sikkert miljø, dekontaminere beklædningsgenstanden grundigt og bortskaffe den på forsvarlig vis. Det er brugerens, den tilsynsførendes og arbejdsgiverens ansvar at undersøge beklædningsgenstandens stand før og under brug for at sikre, at den er egnet til brug i det relevante miljø af den pågældende medarbejder.

KLARGØRING TIL BRUG: Hvis der mod forventning observeres en defekt, må tilbehøret ikke benyttes.

OPBEVARING OG TRANSPORT: Dette tilbehør skal opbevares ved mellem 15 °C (59 °F) og 25 °C (77 °F) i mørke (i en papkasse) uden eksponering for UV-lys. DuPont har udført accelererede ældningstests og er nået frem til den konklusion, at dette materiale kan bevare tilstrækkelig fysisk styrke og spærreevne i en periode på 5 år. Produktet skal transporteres og opbevares i den originale emballage.

BORTSKAFFELSE: Dette tilbehør kan brændes eller nedgraves på et kontrolleret deponi uden at skade miljøet. Bortskaffelse af forurenede dragter skal ske i henhold til nationale eller lokale love.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING: Overensstemmelseserklæring kan downloades på: www.safespec.dupont.co.uk

SVENSKA

BRUKSANVISNING

MÄRKNINGAR PÅ INNERETIKETT (1) Varumärke. (2) Tillverkare av den personliga skyddsutrustningen. (3) Modellidentifiering – Tyvek® 500 Gown TY703S ES är modellnamnet för en rock med krage och kardborrestängning i halsen, stickade ärmslut och bandkantade band i midjan från resår i sidan. Den här bruksanvisningen innehåller information om tillbehöret. (4) CE-märkning – de partiellt kroppstäckande (PB) tillbehöret uppfyller kraven för personlig skyddsutrustning i kategori III enligt EU-förordning 2016/425. Typprovnings- och kvalitetssäkringscertifikaten ställdes ut av SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, som identifieras som anmält organ nr 0598. (5) Anger överensstämmelse med europeiska standarder för skyddskläder mot kemikalier. (6) "Typer" av partiellt kroppsskydd som erhålls med tillbehöret enligt EU:s standarder för skyddskläder mot kemikalier: EN 13034:2005 + A1:2009 (typ PB [6]). Tillbehöret uppfyller också kraven i EN 14126:2003 typ PB [6-B]. (7) Ursprungsland. (8) Tillverkningsdatum. (9) Brandfarligt material. Skyddas från eld. Tillbehöret och/eller materialen är inte flamhärdiga och ska inte användas nära värmekällor, öppen eld eller gnistor eller i potentiellt brandfarliga miljöer. (10) Figuren för val av storlek anger kroppsmått (cm och fot/tum) och motsvarande storleksked. Kontrollera dina mått och välj rätt storlek. (11) Bäraren bör läsa denna bruksanvisning. (12) Får ej återanvändas. (13) Annan certifieringsinformation som inte är kopplad till CE-märkningen eller anmält organ i EU (se separat avsnitt i slutet av dokumentet).

EGENSKAPER FÖR TILLBEHÖRET:

VÄVENS FYSISKA EGENSKAPER			
Test	Testmetod	Resultat	EN-klass*
Nötningshållfasthet	EN 530 metod 2	> 100 cykler	2/6**
Motstånd mot skada vid böjning	EN ISO 7854 metod B	> 100 000 cykler	6/6**
Rivhållfasthet	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Dragstyrka	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Motstånd mot punktering	EN 863	> 5 N	1/6

* Enligt EN 14325:2004 ** Synlig ändpunkt

VÄVENS MOTSTÅND MOT KEMIKALIER I VÄTSKEFORM (EN ISO 6530)		
Kemikalie	Penetrationsindex – EN-klass*	Frånstötningsindex – EN-klass*
Svavelsyra (30 %)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10 %)	3/3	3/3

* Enligt EN 14325:2004

VÄVENS MOTSTÅND MOT SMITTSAMMA ÄMNEN		
Test	Testmetod	EN-klass*
Motstånd mot blod och kroppsvätskor, med syntetiskt blod	ISO 16603	3/6
Motstånd mot blodburna smittor, kontrollerat med bakteriofag Phi-X174	ISO 16604	2/6
Motstånd mot kontaminerade vätskor	EN ISO 22610	1/6
Motstånd mot biologiskt kontaminerade aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3
Motstånd mot biologiskt kontaminerat damm	ISO 22612	1/3

* Enligt EN 14126:2003

SÖMMARNAS EGENSKAPER		
Testmetod	Testresultat	EN-klass*
Dragstyrka i sömmar (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* Enligt EN 14325:2004

Kontakta din leverantör eller DuPont för att få mer information om barriärprestanda: dpp.dupont.com

RISKER SOM PRODUKTEN ÄR AVSEDD ATT SKYDDA MOT: Tillbehöret ger bara partiellt kroppsskydd och är avsett att endast skydda de utsatta delarna av kroppen. Det är avsett att ytterligare skydda känsliga produkter och processer mot kontaminering från människor samt skydda människor mot vissa skadliga ämnen. Det kan användas separat eller tillsammans med annan personlig skyddsutrustning för att förstärka skyddet. Materialet som tillbehöret är tillverkat av har testats enligt EN 14126:2003 (skyddskläder mot smittsamma ämnen) med resultatet att materialet ger ett begränsat skydd mot smittsamma ämnen (se tabellen ovan).

ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR: Tillbehöret och/eller materialet är inte flamhärdigt och ska inte användas nära värmekällor, öppen eld eller gnistor eller i potentiellt brandfarliga miljöer. Tyvek® smälter vid 135 °C (275 °F). Det är möjligt att exponering för biologiska risker som inte motsvarar tillbehörets täthet leder till att användaren kontamineras biologiskt. Tillbehörets sydda sömmar skyddar inte mot smittsamma ämnen. Enligt EU-standarden (EN 13034:2005 + A1 2009 typ PB[6-B]) för skyddskläder mot kemikalier kategori III: Tillbehöret ger partiellt kroppsskydd och har inte testats enligt lägnivåtestet med sprej för hela dräkter (EN ISO 17491-4 metod A). Exponering för vissa mycket fina partiklar, intensiv vätskesprej och stänk av farliga ämnen kan kräva en heltäckande skyddsdräkt (exempelvis overall) med högre mekanisk styrka och bättre barriäregenskaper än vad tillbehöret erbjuder. Användaren måste kontrollera att plagget klarar av reagenset innan plagget används. För extra skydd vid viss användning kan heltäckande skyddskläder med tejpning av ärmslut, benslut, separat huva och dragkedjans slag krävas. Användaren ska verifiera att tät tejpning är möjlig om användningen kräver det. Tejpbitarna bör överlappa varandra för att bästa resultat ska uppnås. Var noga med att materialet eller tejpen inte veckas när du tejpar, eftersom vecken kan fungera som kanaler. Tillbehöret uppfyller inte kraven i EN 1149-5 (ytresistens) och är olämpligt att använda i områden med explosionsrisk. Se till att du har valt ett tillbehör som passar för arbetsuppgiften. Kontakta din leverantör eller DuPont om du vill ha råd. Användaren ska genomföra en riskanalys som utgångspunkt för valet av personlig skyddsutrustning. Användaren är ensam ansvarig för att välja rätt kombination av partiellt täckande tillbehör och övrig utrustning (handskar, skor, andningsskydd med mera) och hur länge tillbehöret kan bäras under en specifik arbetsuppgift med avseende på skyddande egenskaper, komfort och värme. DuPont tar inget som helst ansvar för följderna om tillbehöret används på fel sätt.

ANVÄNDARNAS ANSVAR: Det är användarens ansvar att välja plagg som är lämpliga för den avsedda användningen och uppfyller alla bransch- och myndighetskrav. Plagget är avsett att minska risken för personskador, men inga skyddskläder kan skydda mot alla slags skador. Skyddskläder måste användas som komplement till allmänna försiktighetsåtgärder. Plagget är avsett för engångsbruk. Det är användarens ansvar att undersöka plagg och kontrollera att alla delar – inklusive väv, dragkedjor, sömmar, skarvar med mera – är i gott skick, inte har skadats och ger adekvat skydd mot de kemikalier och under de uppgifter som förväntas. Bäraren kan skadas allvarligt om plaggen inte undersöks noga. Bär aldrig plagg som inte har undersökts noga. Plagg som inte godkänns vid en undersökning ska genast tas ur bruk. Bär aldrig plagg som har kontaminerats, förändrats eller skadats. Plagg av Tyvek® bör förses med halkskyddande material på utsidan av kängor, skoskydd eller andra ytor i situationer med halkrisk. Om plagget skadas under användningen ska du genast retirera till en säker miljö. Dekontaminera plagget noggrant efter behov och kassera det på ett säkert sätt. Bäraren av plagget samt bärarens arbetsledare och arbetsgivare ansvarar för att plagget undersöks innan det används och bekräftas vara lämpligt att använda i den avsedda miljön av den avsedda bäraren.

FÖRBEREDELSER: Använd inte tillbehöret om det mot förmodan är skadat eller trasigt.

FÖRVARING OCH TRANSPORT: Tillbehöret ska förvaras mörkt (i UV-skyddad kartong) vid temperaturer mellan 15 och 25 °C (59 till 77 °F). DuPont har genomfört accelererade tester av åldringsprocessen. Resultatet visar att våren bibehåller sin styrka och sina skyddande egenskaper i tillräcklig omfattning under 5 års tid. Transportera och förvara alltid produkten i originalförpackningen.

AVFALLSHANTERING: Tillbehöret kan brännas eller läggas på avfallsupplag utan miljöpåverkan. Kassering av kontaminerade plagg regleras nationellt eller lokalt i lag eller andra regelverk.

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE: Försäkran om överensstämmelse kan laddas ned från: www.safespec.dupont.co.uk

.....

SUOMI

KÄYTTÖOHJE

SISÄPUOLEN LAPUN MERKINNÄT (1) Tavaramerkki. (2) Henkilönsuojainvalmistaja. (3) Mallin tunnistetiedot – Tyvek® 500 Gown TY703S ES on mallin nimi kaulukselliselle laboratoriotakille, jossa on tarranauhakiinnitys kaulassa, joustavat hihansuut ja joustaviin sivuihin kiinnitetyt vyötärönauhat. Tämä käyttöohje tarjoaa tietoja tästä lisävarusteesta. (4) CE-merkintä – Vartalonosalisävaruste (Partial Body, PB) noudattaa vaatimuksia, jotka on asetettu luokan III henkilönsuojaimille EU-lainsäädännössä, asetuksessa (EU) 2016/425. Tyyppitarkastus- ja laadunvalvontasertifikaatit on myöntänyt SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, ilmoitetun laitoksen (EY) numeroltaan 0598. (5) Ilmaisee kemialliselta vaaralta tai haitalta suojaavia vaatteita koskevien eurooppalaisten standardien noudattamista. (6) Tämän lisävarusteen saavuttamat "vartalonosasuojatyypit" kemialliselta vaaralta tai haitalta suojaavia vaatteita koskevien eurooppalaisten standardien mukaan: EN 13034:2005 + A1:2009 (tyyppi PB [6]). Tämä lisävaruste täyttää myös standardin EN 14126:2003 tyypin PB [6-B] vaatimukset. (7) Alkuperämaa. (8) Valmistuspäivämäärä. (9) Syttyvä aine. Pidä kaukana tulesta. Tämä lisävaruste ja/tai nämä materiaalit eivät ole tulenkestäviä, eikä niitä tulisi käyttää avotulen tai kipinöiden lähistöllä tai kuumassa tai syttymisalttiissa ympäristössä. (10) Mitoituspiktogrammi ilmaisee vartalon mitat (cm ja jalkaa/tuumaa) ja kirjainkoodivastaavuuden. Tarkista vartalosi mitat ja valitse sopiva koko. (11) Käyttäjän tulisi lukea nämä käyttöohjeet. (12) Ei saa käyttää uudelleen. (13) Muiden sertifikaattien tiedot ovat riippumattomia CE-merkinnästä ja eurooppalaisesta ilmoitetusta laitoksesta (katso erillinen osio asiakirjan lopussa).

TÄMÄN LISÄVARUSTEEN SUORITUSKYKY:

TEKSTIILIN FYYSISET OMINAISUUDET			
Testi	Testimenetelmä	Tulos	EN-luokka*
Naarmuuntumisenkestävyys	EN 530, menetelmä 2	> 100 sykliä	2/6**
Joustomurtumisen sieto	EN ISO 7854, menetelmä B	> 100 000 sykliä	6/6**
Puolisuunnikkaan mallisen repeytymisen sieto	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Vetolujuus	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Puhkeamisenkestävyys	EN 863	> 5 N	1/6

* EN 14325:2004:n mukaan ** Visuaalinen päätepiste

TEKSTIILIN KESTÄVYYS NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6530)		
Kemikaali	Läpäisyindeksi – EN-luokka*	Hylkimisindeksi – EN-luokka*
Rikkihappo (30 %)	3/3	3/3
Natriumhydroksidi (10 %)	3/3	3/3

* EN 14325:2004:n mukaan

TEKSTIILIN KESTÄVYYS INFEKTIIVISTEN AINEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN		
Testi	Testimenetelmä	EN-luokka*
Veren ja ruumiinnesteiden läpäisyn sieto synteettistä verta käytettäessä	ISO 16603	3/6
Veren välityksellä leviävien taudinaiheuttajien läpäisyn sieto bakteriofagia Phi-X174 käytettäessä	ISO 16604	2/6
Saastuneiden nesteiden läpäisyn sieto	EN ISO 22610	1/6
Biologisesti saastuneiden aerosolien läpäisyn sieto	ISO/DIS 22611	1/3
Biologisesti saastuneen pölyn läpäisyn sieto	ISO 22612	1/3

* EN 14126:2003:n mukaan

SAUMAN OMINAISUUDET		
Testimenetelmä	Testitulos	EN-luokka*
Saumavahvuus (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* EN 14325:2004:n mukaan

Lisätietoja estosuorituskyvystä voi pyytää toimittajalta tai DuPontilta: dpp.dupont.com

VAARAT, JOILTA TUOTE ON SUUNNITELTU SUOJAAMAAN: Tämä lisävaruste tarjoaa ainoastaan osittaisen vartalonsuojan, ja sen tarkoitus on suojata niitä vartalonosia, jotka ovat alttiina vaaralle. Se on suunniteltu suojaamaan herkkiä tuotteita ja prosesseja ihmisperäiseltä saastumiselta ja työntekijöitä joiltakin vaarallisilta aineilta. Sitä voi käyttää erikseen tai yhdessä muiden henkilönsuojainten kanssa tarvittavan suojatason nostamiseksi. Tässä lisävarusteessa käytetty materiaali on testattu standardin EN 14126:2003 (suojavaatetus infektiivisiä aineita vastaan) mukaan, ja testistä on muodostettu johtopäätös, että materiaali muodostaa rajallisen esteen infektiivisiä aineita vastaan (katso yllä oleva taulukko).

KÄYTTÖRAJOITUKSET: Tämä lisävaruste ja/tai materiaali eivät ole tulenkestäviä, eikä niitä tulisi käyttää avotulen tai kipinöiden lähistöllä tai kuumassa tai syttymisalttiissa ympäristössä. Tyvek® sulaa 135 °C:ssa (275 °F). On mahdollista, että sellaisesta biovaaroille altistumisen tyypistä, joka ei vastaa tämän lisävarusteen tiiviystasoa, voi seurata käyttäjän biosaastuminen. Tämän lisävarusteen ommellut saumat eivät muodosta estettä infektiivisiä aineita vastaan. Kemialliselta vaaralta tai haitalta suojaavia vaatteita koskevan eurooppalaisen standardin (EN 13034:2005 + A1:2009 (tyyppi PB [6-B])), luokan III, mukaan: tämä lisävaruste tarjoaa osittaisen vartalonsuojan, ja sitä ei ole testattu kokonaisen puvun matalatasoisen suihketestin (EN ISO 17491-4, menetelmä A) mukaisesti. Altistuminen vaarallisten aineiden tietyille hienon hienoille hiukkasille, intensiivisille nestesuihkeille tai -roiskeille voi edellyttää kokovartalohenkilönsuojaimia (esim. haalari), jotka ovat mekaanisesti ja esto-ominaisuuksiltaan tätä lisävarustetta vahvempia. Käyttäjän on varmistettava sopiva reagenssi-vaateyhteensopivuus ennen käyttöä. Suojauksen parantaminen tietyissä käyttötapauksissa edellyttää kemiallisten suojavaatteiden kokonaista pukua alle sekä hihojen, nilkkojen, erillisen hupun ja vetoketjun läpän teippaamista. Käyttäjän on varmistettava, että tiivis teippaus on mahdollista, jos käyttötapaus sellaista vaatii. Paras tulos teippauksessa saavutetaan, kun teipinpalat limittyvät keskenään. Teipin kiinnityksen yhteydessä on huolehdittava, ettei materiaaliin tai teippiin jää ryppyjä, sillä ne saattavat toimia läpäisykanavina. Tämä lisävaruste ei täytä standardin EN 1149-5 (pintavastus) vaatimuksia eikä sovi käytettäväksi räjähdysherkillä alueilla. Varmista, että olet valinnut työhösi sopivan lisävarusteen. Neuvoja voi pyytää toimittajalta tai DuPontilta. Käyttäjän tulee suorittaa riskianalyysi, jonka perusteella hänen tulee valita henkilönsuojaimensa. Käyttäjä tekee lopullisen päätöksen siitä, mikä on oikea vartalonosasuojaimen (lisävarusteen) ja apuvälineiden (käsineet, jalkineet, hengityssuojaimet jne.) yhdistelmä ja kuinka pitkään tähän lisävarusteeseen voidaan olla pukeutuneena niiden suojauskyky, pukeutumismukavuus tai lämpökuormitus huomioiden. DuPont ei ota minkäänlaista vastuuta tämän lisävarusteen epäasianmukaisesta käytöstä.

KÄYTTÄJÄN VASTUU: Käyttäjän vastuulla on valita vaatteet, jotka sopivat käyttötarkoitukseen ja täyttävät kaikki määritetyt kansalliset ja alakohtaiset standardit. Tämän vaatteen tarkoitus on auttaa vähentämään loukkaantumisten todennäköisyyttä, mutta mikään suojavaate yksinään ei voi poistaa loukkaantumisvaaraa kokonaan. Suojavaatteita tulee käyttää yleisiä turvatoimia noudattaen. Tämä vaate on suunniteltu kertakäyttöiseksi. Käyttäjän vastuulla on tutkia vaatteet varmistaakseen, että kaikki osat, mukaan lukien tekstiili, vetoketjut, saumat, rajapinnat jne., ovat hyvässä toimintakunnossa, eivät ole vaurioituneita ja tarjoavat riittävän suojan kohdattavilta kemikaaleilta käytön ajaksi. Vaatteiden huollellisen tutkimisen laiminlyönti voi johtaa käyttäjän vakavaan loukkaantumiseen. Älä koskaan pue päälle vaatetta, jota ei ole tutkittu huolellisesti. Jos jokin vaate ei läpäise tutkimusta, se tulee poistaa käytöstä välittömästi. Älä koskaan pue päälle vaatetta, joka on saastunut, muuttunut tai vaurioitunut. Vaatteissa, jotka on valmistettu Tyvek®-materiaalista, pitäisi olla liukuestemateriaaleja jalkineiden ulkopinnalla, kengän suojuksissa tai muissa vaatepinnoissa olosuhteissa, joissa liukastuminen on mahdollista. Jos vaate vaurioituu käytön aikana, vetäydy välittömästi turvalliseen ympäristöön, puhdista vaate perusteellisesti saasteista tarpeen mukaan ja hävitä se sitten turvallisella tavalla. Vaatteen käyttäjä, hänen valvojansa ja työnantajansa ovat vastuussa vaatteen kunnon tutkimisesta ennen käyttöä ja sen aikana, jotta varmistetaan, että vaate sopii kyseisen käyttäjän käytettäväksi kyseisessä ympäristössä.

KÄYTÖN VALMISTELU: Siinä epätodennäköisessä tapauksessa, että lisävarusteessa on vikoja, älä pue sitä päälle.

SÄILYTYS JA KULJETUS: Tätä lisävarustetta voidaan säilyttää 15–25 °C:n lämpötilassa (59–77 °F) pimeässä (pahvilaatikossa) niin, ettei se altistu UV-säteilylle. DuPont on suorittanut nopeutettuja vanhenemistestejä ja päätynyt sellaiseen johtopäätökseen, että tämä materiaali säilyttää riittävän fyysisen vahvuuden ja esto-ominaisuudet viiden vuoden ajan. Tuotetta tulee kuljettaa ja säilyttää alkuperäispakkauksessaan.

HÄVITTÄMINEN: Tämä lisävaruste voidaan polttaa tai haudata hallinnoidulle kaatopaikalle ympäristöä vahingoittamatta. Saastuneiden vaatteiden hävittämistä säädellään kansallisilla tai paikallisilla laeilla.

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS: Vaatimustenmukaisuusvakuutus on ladattavissa osoitteesta www.safespec.dupont.co.uk

.....

POLSKI

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

OZNACZENIA NA WEWNĘTRZNEJ ETYKIECIE (1) Znak handlowy. (2) Producent środków ochrony indywidualnej. (3) Identyfikacja modelu - Tyvek® 500 Gown TY703S ES to nazwa modelu fartucha z kołnierzem zapinanym na rzep, z mankietami z dzianiny i łamowanymi trokami do zawiązania w pasie. Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera informacje na temat tego produktu. (4) Oznaczenie CE — Produkt do ochrony części ciała (PB, ang. Partial Body) jest zgodny z wymaganiami dotyczącymi środków ochrony indywidualnej kategorii III według prawodawstwa europejskiego, Rozporządzenia (UE) 2016/425. Certyfikaty badania typu oraz zapewnienia jakości zostały wydane przez SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, notyfikowaną jednostkę certyfikującą Wspólnoty Europejskiej numer 0598. (5) Oznacza zgodność z aktualnymi normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej. (6) Typy częściowej ochrony ciała uzyskane przez ten produkt zgodnie z normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej: EN 13034:2005 + A1:2009 (typ PB [6]). Ten produkt spełnia również wymogi normy EN 14126:2003 Typ PB [6-B]. (7) Kraj pochodzenia. (8) Data produkcji. (9) Materiał palny. Trzymać z dala od ognia. Ten produkt i/lub materiały nie są niepalne i nie powinny być używane w pobliżu źródła ciepła, otwartego płomienia, iskier ani w środowisku potencjalnie łatwopalnym. (10) Piktogram wskazuje wymiary ciała (w cm i stopach/calach) i odpowiedni kod literowy. Należy sprawdzić swoje wymiary i dobrać odpowiedni rozmiar produktu. (11) Użytkownik powinien przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. (12) Nie używać powtórnie. (13) Informacje dotyczące innych certyfikatów niezależnych od oznakowania CE i europejskiej jednostki notyfikowanej (patrz oddzielna sekcja na końcu tego dokumentu).

WŁAŚCIWOŚCI TEGO PRODUKTU:

WŁAŚCIWOŚCI FIZYCZNE MATERIAŁU			
Badanie	Metoda badania	Wynik badania	Klasa EN*
Odporność na ścieranie	EN 530 Metoda 2	> 100 cykli	2/6**
Odporność na wielokrotne zginanie	EN ISO 7854 Metoda B	> 100 000 cykli	6/6**
Odporność na rozdzieranie (metoda trapezowa)	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Wytrzymałość na rozciąganie	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Odporność na przebicie	EN 863	> 5 N	1/6

* Zgodnie z normą EN 14325:2004 ** Wzrokowe ustalenie punktu końcowego

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZESIĄKANIE CIECZY (EN ISO 6530)		
Substancja chemiczna	Wskaźnik przesiąkliwości — Klasa EN*	Wskaźnik niezwilżalności — Klasa EN*
Kwas siarkowy (30%)	3/3	3/3
Wodorotlenek sodu (10%)	3/3	3/3

* Zgodnie z normą EN 14325:2004

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZENIKANIE CZYNNIKÓW ZAKAŹNYCH		
Badanie	Metoda badania	Klasa EN*
Odporność na przesiąkanie krwi oraz płynów ustrojowych, z wykorzystaniem krwi syntetycznej	ISO 16603	3/6
Odporność na przenikanie patogenów przenoszonych z krwią, z wykorzystaniem bakteriofagów Phi-X174	ISO 16604	2/6
Odporność na przesiąkanie skażonych cieczy	EN ISO 22610	1/6
Odporność na przenikanie aerozoli skażonych biologicznie	ISO/DIS 22611	1/3
Odporność na przenikanie pyłów skażonych biologicznie	ISO 22612	1/3

* Zgodnie z normą EN 14126:2003

WŁAŚCIWOŚCI SZWÓW		
Metoda badania	Wynik badania	Klasa EN*
Wytrzymałość szwów (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* Zgodnie z normą EN 14325:2004

W celu uzyskania dodatkowych informacji nt. właściwości ochronnych prosimy skontaktować się z dostawcą kombinezonów albo z firmą DuPont: dpp.dupont.com

ZAGROŻENIA, PRZED KTÓRYMI PRODUKT MA CHRONIĆ: Ten produkt zapewnia tylko częściową ochronę ciała i jest przeznaczony do ochrony tych części ciała, które są narażone na ryzyko. Produkt został zaprojektowany, aby pomóc chronić wrażliwe produkty i procesy przed zanieczyszczeniem przez człowieka oraz pracowników przed niektórymi substancjami niebezpiecznymi. Może być używany osobno albo w połączeniu z innymi środkami ochrony indywidualnej w celu zwiększenia poziomu ochrony. Materiał zastosowany w tym produkcie został przetestowany zgodnie z normą EN 14126:2003 (odzież chroniąca przed czynnikami zakaźnymi), a uzyskane wyniki pozwalają wyciągnąć wniosek, że materiał tworzy ograniczoną barierę chroniącą przed czynnikami zakaźnymi (zob. tabela powyżej).

OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA: Ten produkt i/lub materiał nie są niepalne i nie powinny być używane w pobliżu źródła ciepła, otwartego płomienia, iskier ani w środowisku potencjalnie łatwopalnym. Materiał Tyvek® topi się w temperaturze 135°C (275°F). Ekspozycja na czynniki biologiczne przekraczająca poziom szczelności tego produktu może prowadzić do biologicznego skażenia użytkownika. Szwy w tym produkcie nie stanowią bariery dla czynników zakaźnych. Zgodnie z normą europejską (EN 13034:2005 + A1:2009 (typ PB[6-B])) dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej Kategorii III: ten produkt zapewnia tylko częściową ochronę ciała i nie był poddany testowi sprawdzającemu ochronę przed mgłą substancji chemicznej (EN ISO 17491-4, Metoda A). W przypadku narażenia na określone bardzo drobne cząstki, intensywne opryskanie cieczą oraz rozpylenie substancji niebezpiecznych konieczne może być użycie środków ochrony indywidualnej do ochrony całego ciała (np. kombinezonu) o większej wytrzymałości mechanicznej oraz o wyższych parametrach ochronnych niż zapewnia ten produkt. Do użytkownika należy wybór właściwej odzieży, stosownie do substancji chemicznej, z którą będzie miał do czynienia. W celu uzyskania wyższego poziomu ochrony w pewnych zastosowaniach konieczne będzie założenie pod spód kombinezonu chroniącego całe ciało przed działaniem substancji chemicznych, a także dodatkowo zaklejenie taśmą kaptura wokół twarzy oraz mankietów rękawów i nogawek. Użytkownik powinien ocenić, czy możliwe jest użycie taśmy w celu uszczelnienia, jeśli zaistnieje taka konieczność. W celu zapewnienia najlepszych rezultatów w przypadku zaklejania taśmą odcinki taśmy powinny zachodzić na siebie. Podczas naklejania taśmy należy zachować ostrożność, aby nie zagiąć materiału ani taśmy, ponieważ zagięcia mogłyby działać jak kanaliki. Ten produkt nie jest zgodny z normą EN 1149-5 (rezystywność powierzchniowa) i nie nadaje się do stosowania w strefach zagrożenia wybuchem. Należy upewnić się, że wybrany produkt jest odpowiedni do wykonywanej pracy. W celu uzyskania porady prosimy skontaktować się z firmą DuPont lub z dostawcą firmy. Użytkownik powinien przeprowadzić ocenę ryzyka, na podstawie której dokona wyboru środków ochrony indywidualnej. Wyłącznie użytkownik decyduje o prawidłowym połączeniu akcesoriów zapewniających częściową ochronę ciała z wyposażeniem dodatkowym (rękawice, obuwie, sprzęt ochrony dróg oddechowych itp.) oraz czasie użytkowania produktu na danym stanowisku pracy, uwzględniając jego właściwości ochronne, wygodę użytkowania lub komfort cieplny (przegrzanie organizmu). Firma DuPont nie ponosi jakiejkolwiek odpowiedzialności za nieprawidłowe wykorzystanie bądź niewłaściwe użytkowanie tego produktu.

OBOWIĄZKI UŻYTKOWNIKÓW: Obowiązkiem użytkownika jest wybór takiego kombinezonu, który będzie odpowiedni do zamierzonego użycia i który spełnia wszystkie normy branżowe oraz przepisy wydane przez instytucje rządowe. Ten kombinezon ma na celu zmniejszenie ryzyka obrażeń, ale żadna odzież ochronna nie jest w stanie sama całkowicie wyeliminować ryzyka urazów. Podczas użytkowania odzieży ochronnej należy postępować zgodnie z ogólnymi zasadami bezpieczeństwa. Ten kombinezon jest przeznaczony do jednorazowego użytku. Obowiązkiem użytkownika jest sprawdzanie kombinezonów pod kątem tego, czy wszystkie elementy — w tym materiał, zamki, szwy, miejsca połączeń itp. — są w dobrym stanie, nie są uszkodzone i będą zapewniać wystarczającą ochronę w kontekście przewidzianego zastosowania i przewidywanych substancji chemicznych. Nieprzestrzeganie obowiązku pełnego sprawdzenia kombinezonu może spowodować poważne obrażenia u użytkownika. Nigdy nie należy nosić kombinezonów, które nie zostały w pełni sprawdzone. Każdy kombinezon, który nie przejdzie pomyślnie kontroli, powinien zostać natychmiast usunięty z eksploatacji. Nigdy nie należy nosić kombinezonu, który jest zanieczyszczony, zmodyfikowany lub uszkodzony. Elementy odzieży wykonane z materiału Tyvek® powinny być pokryte materiałami antypoślizgowymi na zewnętrznej powierzchni butów, osłon butów albo na innych powierzchniach — w zależności od tego, które powierzchnie mogą być narażone na poślizgi. Jeśli kombinezon został uszkodzony podczas użytkowania, użytkownik powinien niezwłocznie udać się w bezpieczne miejsce. Następnie należy odkazić kombinezon odpowiednio do potrzeb i bezpiecznie go zutylizować. Obowiązkiem użytkownika, jego przełożonych i pracodawcy jest kontrolowanie stanu kombinezonu przed użyciem, a także podczas użycia, celem sprawdzenia, czy kombinezon jest w stanie

odpowiednim do użycia w konkretnym środowisku przez konkretnego pracownika.

PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA: W przypadku gdy produkt jest uszkodzony (co jest mało prawdopodobne), nie wolno go używać.

SKŁADOWANIE I TRANSPORT: Produkt należy przechowywać w temperaturze od 15°C (59°F) do 25°C (77°F), w zaciemnionym miejscu (w opakowaniu kartonowym) oraz chronić przed działaniem promieni UV. Firma DuPont przeprowadziła badania przyspieszonego starzenia, które wykazały, że materiał, z którego wykonany jest ten produkt, zachowuje odpowiednią wytrzymałość mechaniczną i właściwości ochronne przez okres 5 lat. Produkt należy transportować i przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

USUWANIE: Produkt ten można bez szkody dla środowiska spalić lub zakopać na kontrolowanym składowisku odpadów. Sposób utylizacji skażonych produktów określają przepisy krajowe lub lokalne.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI: Deklarację zgodności można pobrać pod adresem: www.safespec.dupont.co.uk

MAGYAR

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

JELÖLÉSEK A BELSŐ CÍMKÉN 1 Védjegy. 2 Egyéni védőeszköz gyártója. 3 Termékazonosító: Tyvek® 500 Gown TY703S ES típusú galléros köpeny, a nyakánál tépőzáras zárórészszel, kötött mandzsettákkal és hurkolt rögzítésekkel a deréknál a rugalmas oldalrészről kiindulva. Ez a használati útmutató a fent említett kiegészítőről tartalmaz információt. 4 CE-jelölés: A részleges testvédelmet nyújtó kiegészítő megfelel a 2016/425 számú EU-rendelet III. kategóriájú egyéni védőfelszerelésre vonatkozó előírásainak. A típusvizsgálati és minőségbiztosítási tanúsítványt az SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland – kijelölt EU-s tanúsító szervezet, azonosító száma: 0598 állítottа ki. 5 A vegyvédelmi ruházatra vonatkozó európai szabványoknak való megfelelést jelöli. 6 A kiegészítő a következő, a vegyvédelmi ruházatra vonatkozó európai szabványokban meghatározott, részleges testvédelmet nyújtó „típusoknak" felel meg: EN 13034:2005 + A1:2009 (PB [6] típus). A kiegészítő teljesíti az EN 14126:2003 PB [6-B] típus előírásait is. 7 Származási ország. 8 Gyártás dátuma. 9 Gyülékony anyag. Tűztől távol tartandó. A kiegészítő és/vagy az anyagai nem lángálló(ak), és hőforrás, nyílt láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyülékony környezetben nem használható(k). 10 A ruhaméretek piktogramján a testméretek (cm és láb/hüvelyk) és a betűjeles kódok is fel vannak tüntetve. Ellenőrizze testméreteit, és válassza ki a megfelelő ruhaméretet. 11 A ruházat viselője feltétlenül olvassa el ezt a használati útmutatót! 12 Tilos újrahasználni. 13 A CE-jelöléstől és a kijelölt EU-s tanúsító szervezettől független egyéb tanúsítvány(ok) (lásd a dokumentum végén található külön szakaszt).

A KIEGÉSZÍTŐ JELLEMZŐI:

AZ ANYAG FIZIKAI JELLEMZŐI			
Vizsgálat	Vizsgálati módszer	Eredmény	EN-osztály*
Kopásállóság	EN 530, 2. módszer	> 100 ciklus	2/6**
Hajtogatási berepedezésállóság	EN ISO 7854 B módszer	> 100 000 ciklus	6/6**
Tépőerő-vizsgálat (trapéz alakú próbatest)	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Szakítószilárdság	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Átlyukasztási ellenállás	EN 863	> 5 N	1/6

* Az EN 14325:2004 szabvány szerint ** Szemrevételezés

AZ ANYAG FOLYADÉKOK ÁTSZIVÁRGÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE (EN ISO 6530)		
Vegyi anyag	Áthatolási index – EN szerinti osztály*	Folyadéklepergetési index – EN szerinti osztály*
Kénsav (30%)	3/3	3/3
Nátrium-hidroxid (10%)	3/3	3/3

* Az EN 14325:2004 szabvány szerint

AZ ANYAG FERTŐZŐ ANYAGOK ÁTSZIVÁRGÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE		
Vizsgálat	Vizsgálati módszer	EN-osztály*
Vér és testnedvek átszivárgásával szembeni ellenálló képesség (szintetikus vérrel végzett vizsgálat)	ISO 16603	3/6
Vér útján terjedő patogének átszivárgásával szembeni ellenálló képesség (Phi-X174-es bakteriofág alkalmazásával)	ISO 16604	2/6
Szennyezett folyadékok átszivárgásával szembeni ellenálló képesség	EN ISO 22610	1/6
Biológiailag szennyezett aeroszolok átszivárgásával szembeni ellenálló képesség	ISO/DIS 22611	1/3
Biológiailag szennyezett por áthatolásával szembeni ellenálló képesség	ISO 22612	1/3

* Az EN 14126:2003 szabvány szerint

TÖMÍTÉS JELLEMZŐI		
Vizsgálati módszer	Vizsgálati eredmény	EN-osztály*
Varrásszilárdság (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* Az EN 14325:2004 szabvány szerint

A védelmi mutatókkal kapcsolatos további információkért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPonthoz: dpp.dupont.com

KOCKÁZATOK, AMELYEKKEL SZEMBEN A TERMÉK RENDELTETÉSSZERŰEN VÉDELMET NYÚJT: Ez a kiegészítő csak egyes testrészek számára nyújt védelmet, és csak a kockázatnak kitett testrész védelmére alkalmas. Az érzékeny termékek és folyamatok emberi szennyeződés szembeni, valamint a dolgozók bizonyos veszélyes anyagokkal szembeni védelmére készült. Használható önállóan, illetve más egyéni védőeszközzel közösen a szükséges védelmi szint növelésére. A kiegészítő anyagát az EN 14126:2003 (a fertőző anyagok elleni védőruházatról szóló) szabvány szerint vizsgálták, és a vizsgálat eredménye szerint a termék anyaga korlátozott védelmet nyújt a fertőző anyagok áthatolásával szemben (lásd a fenti táblázatot).

A HASZNÁLATRA VONATKOZÓ KORLÁTOZÁSOK: A kiegészítő és/vagy az anyaga nem lángálló, és hőforrás, nyílt láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyülékony környezetben nem használható. A Tyvek® olvadáspontja 135 °C (275 °F). Előfordulhat, hogy a kiegészítő által biztosított védelem nem megfelelő a biológiai veszélyek egyes fajtái esetében, és ez a viselő biológiai szennyeződéséhez vezethet. A kiegészítő fűzött varrásai nem áteresztőségátlók a fertőző anyagokkal szemben. A III. kategóriájú vegyvédelmi ruházatokra vonatkozó európai szabvány szerint (EN 13034:2005 + A1:2009; Type PB[6-B]): Ez a kiegészítő csak egyes testrészek számára nyújt védelmet, és nem végezték el rajta a teljes ruhát tesztelő alacsony szintű permetteszteket (EN ISO 17491-4, „A" módszer). Egyes rendkívül finom szemcsézű anyagok, intenzív folyadéksugarak vagy kifröccsenő veszélyes anyagok az adott kiegészítőénél nagyobb szintű mechanikai szilárdsággal és védelmi mutatókkal rendelkező, teljes testet védő egyéni védőeszközök (pl. kezeslábas) viselését tehetik szükségessé. Az előforduló reagenseknek megfelelő védőruházat kiválasztásáról a felhasználónak kell gondoskodnia a használat előtt. Bizonyos felhasználási területeken a fokozott védelem érdekében szükséges a teljes vegyvédelmi ruházat viselése, ragasztószalaggal rögzített mandzsettával, bokaréssel, külön csuklyával és cipzárvédővel. A felhasználónak ellenőriznie kell, hogy megvalósítható-e a szoros zárást biztosító leragasztás, ha a felhasználás ezt megköveteli. A ragasztószalagos rögzítésnél a ragasztószalag-darabok fedjék át egymást. A ragasztószalag felhelyezésénél óvatosan kell eljárni, nehogy gyűrődés keletkezzen a ruhaanyagon vagy a ragasztószalag anyagán, mivel ez csatornák kialakulásához vezethet. A kiegészítő nem teljesíti az EN 1149-5 szabvány előírásait (felületi ellenállás), és nem használható robbanásveszélyes környezetben. Győződjön meg arról, hogy a munkájához a megfelelő kiegészítőt választotta. Ezzel kapcsolatos tanácsért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPonthoz. Az egyéni védőöltözet kiválasztása érdekében a felhasználónak kockázatelemzést kell végeznie. A felhasználónak kell döntenie a test egy részének védelmét biztosító védelmi és kiegészítő felszerelés (kesztyű, védőcsizma, légzésvédelmi felszerelés stb.) megfelelő kombinációjáról, és arról, hogy ezek mennyi ideig viselhetők egy bizonyos munka elvégzéséhez, tekintettel a védelmi jellemzőkre, a viselési kényelemre és a hőterhelésre. A DuPont elutasít a kiegészítő nem rendeltetésszerű használata miatti mindenfajta felelősséget.

A FELHASZNÁLÓ FELELŐSSÉGI KÖRE: A felhasználó felelőssége a tervezett felhasználáshoz megfelelő öltözet kiválasztása, és az összes vonatkozó állami és ipari szabvány betartása. A védőruha célja a sérülés lehetséges mértékének csökkentése; azonban a védőruházat önmagában nem képes megszüntetni a sérülés összes kockázatát. A védőruházat használatakor alkalmazni kell az általános biztonságra vonatkozó gyakorlatot is. Ez a ruha egyszeri használatra készült. A felhasználó felelőssége átvizsgálni a védőruhát, hogy minden alkotóeleme, beleértve az anyagát, a cipzárakat, a varrásokat, csatlakozó részeket stb., megfelelő állapotban van-e, nincs-e rajta sérülés, és hogy megfelelő védelmet fog-e biztosítani a munka során, ha vegyszerekkel kerül érintkezésbe. A védőruha viselője komoly sérülésekek kockázat, ha nem végzi el a teljes átvizsgálást. Ne vegye fel a védőruhát, ha az nem lett teljes mértékben átvizsgálva. Az átvizsgálás során meg nem felelt védőruhát haladéktalanul ki kell vonni a használatból. Ne vegyen fel és ne viseljen szennyezett, módosított vagy sérült védőruhát. A Tyvek® anyagból készült ruházatot el kell látni csúszásgátló anyaggal a védőcipő külső felületén, cipőzsákon, illetve a ruházat egyéb felületén, ha a felhasználás helye csúszásveszélyes. Ha a védőruha a használat során megsérül, menjen azonnal egy biztonságos helyre, alaposan távolítsa el a szennyeződéseket a ruhából, majd selejtezze le, ügyelve a biztonságra. A védőruha viselőjének, valamint az ő felettesének és munkáltatójának a felelőssége a védőruha állapotának ellenőrzése a használat során és azt megelőzően; valamint annak megítélése, hogy a védőruha megfelel-e az adott környezetben az adott alkalmazott által végzett tevékenységnek.

HASZNÁLAT ELŐTT: Ne viselje a kiegészítőt abban a valószínűtlen esetben, ha az hibás.

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS: A kiegészítő 15 °C (59 °F) és 25 °C (77 °F) között, sötétben (kartondobozban), UV-fénynek ki nem tett helyen tárolandó. A DuPont gyorsított öregedési vizsgálatokat végzett, amelynek során megállapítást nyert, hogy a ruhaanyag 5 évig megtartja a fizikai szilárdságát és védelmi tulajdonságait. A terméket az eredeti csomagolásában kell szállítani és tárolni.

LESELEJTEZÉS: A kiegészítő a környezet károsítása nélkül elégethető, vagy engedélyezett lerakóhelyen elhelyezhető. A szennyezett ruházat leselejtezésével kapcsolatban kövesse az országos és a helyi jogszabályok előírásait.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT: A megfelelőségi nyilatkozat letölthető a következő webhelyről: www.safespec.dupont.co.uk

ČEŠTINA

NÁVOD K POUŽITÍ

OZNAČENÍ NA VNITŘNÍ TEXTILNÍ ETIKETĚ 1 Ochranná známka. 2 Výrobce osobního ochranného prostředku 3 Identifikace modelu – Tyvek® 500 Gown TY703S ES je název modelu pro límcové šaty se zapínáním na suchý zip na krku, s pletenými manžetami a vazadly v pase začínajícími na elastických stranách. Tento návod k použití obsahuje informace o tomto doplňku. 4 Označení CE – V souladu s legislativou EU splňuje doplněk pro ochranu částí těla (PB) požadavky na osobní ochranné prostředky kategorie III stanovené nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Certifikáty o přezkoušení typu a zajišťování kvality vydala společnost SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland a je registrována jako oznámený subjekt číslo 0598. 5 Tyto certifikáty potvrzují skutečnost, že výrobky vyhovují evropským normám pro protichemické ochranné oděvy. 6 „Typy" ochrany částí těla, které tento doplněk zajišťuje, jsou definovány následujícími evropskými normami protichemických ochranných oděvů: EN 13034:2005 + A1:2009 (typ PB [6]). Tento doplněk splňuje také požadavky normy EN 14126:2003 pro typ PB [6-B]. 7 Země původu 8 Datum výroby 9 Hořlavý materiál. Nepřibližovat k otevřenému ohni. Tento doplněk a/nebo materiály nejsou ohnivzdorné a neměly by být používány v blízkosti tepelných zdrojů, otevřeného ohně, zdrojů jisker ani v jiném prostředí, kde hrozí jejich vznícení. 10 Piktogram označení velikosti udává tělesné rozměry (cm a stopy/palce) a korelaci s písmenným kódem. Zkontrolujte své tělesné rozměry a vyberte si vhodnou velikost. 11 Uživatel by se měl seznámit s tímto návodem k použití. 12 Určeno k jednorázovému použití. 13 Informace o dalších certifikacích nezávislých na označení CE a na evropském oznámeném subjektu (viz zvláštní část na konci tohoto dokumentu).

FUNKČNÍ PARAMETRY TOHOTO DOPLŇKU:

FYZIKÁLNÍ VLASTNOSTI LÁTKY			
Zkouška	Zkušební metoda	Výsledek	Klasifikace podle normy EN*
Odolnost proti oděru	Metoda 2 podle normy EN 530	> 100 cyklů	2/6**

* Podle normy EN 14325:2004 ** Viditelný koncový bod

FYZIKÁLNÍ VLASTNOSTI LÁTKY			
Zkouška	Zkušební metoda	Výsledek	Klasifikace podle normy EN*
Odolnost proti poškození ohybem	Metoda B podle normy EN ISO 7854	> 100 000 cyklů	6/6**
Odolnost proti lichoběžníkovému roztržení	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Pevnost v tahu	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Odolnost proti propíchnutí	EN 863	> 5 N	1/6

* Podle normy EN 14325:2004 ** Viditelný koncový bod

ODOLNOST LÁTKY PROTI PENETRACI KAPALIN (EN ISO 6530)		
Chemikálie	Index penetrace – klasifikace dle normy EN*	Index odpudivosti – klasifikace dle normy EN*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	3/3	3/3

* Podle normy EN 14325:2004

ODOLNOST LÁTKY PROTI PENETRACI INFEKČNÍCH AGENS		
Zkouška	Zkušební metoda	Klasifikace podle normy EN*
Odolnost proti penetraci krve a tělesných tekutin testovaná za použití syntetické krve	ISO 16603	3/6
Odolnost proti penetraci krví přenášeným patogenům testovaná pomocí bakteriofágu Phi-X174	ISO 16604	2/6
Odolnost proti penetraci kontaminovaných kapalin	EN ISO 22610	1/6
Odolnost proti penetraci biologicky kontaminovaných aerosolů	ISO/DIS 22611	1/3
Odolnost proti penetraci biologicky kontaminovaného prachu	ISO 22612	1/3

* Podle normy EN 14126:2003

VLASTNOSTI ŠVŮ	
Zkušební metoda	Výsledek zkoušky	Klasifikace podle normy EN*
Pevnost švů (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* Podle normy EN 14325:2004

Další informace o ochranných funkcích výrobku získáte od dodavatele nebo společnosti DuPont: dpp.dupont.com

VÝROBEK BYL NAVRŽEN TAK, ABY CHRÁNIL PŘED NÁSLEDUJÍCÍMI RIZIKY: Tento doplněk poskytuje ochranu pouze částem těla a je určen k ochraně těchto částí těla při expozici rizikům. Jeho účelem je bránit kontaminaci citlivých produktů a postupů, ke které by mohlo dojít v důsledku kontaktu s lidským tělem. Též chrání pracovníky před účinky některých nebezpečných látek. Lze jej používat buď samostatně, nebo, v zájmu zvýšení úrovně ochrany, v kombinaci s jinými osobními ochrannými prostředky. Látka použitá při výrobě tohoto doplňku byla testována podle normy EN 14126:2003 (ochranné oděvy proti infekčním agens) s výsledkem, že poskytuje omezenou bariérovou ochranu před infekčními agens (viz tabulka výše).

OMEZENÍ POUŽITÍ: Tento doplněk a/nebo materiály nejsou ohnivzdorné a neměly by být používány v blízkosti tepelných zdrojů, otevřeného ohně, zdrojů jisker ani v jiném prostředí, kde hrozí jejich vznícení. Tyvek® má teplotu tání 135 °C (275 °F). Pokud by došlo k expozici biologicky nebezpečným látkám, jejíž intenzita by neodpovídala úrovni neprodyšnosti tohoto doplňku, mohlo by to vést k biologické kontaminaci uživatele. Šité švy tohoto doplňku neposkytují bariérovou ochranu proti infekčním agens. Podle evropské normy (EN 13034:2005 + A1:2009 (Typ PB [6-B])) pro protichemické ochranné oděvy kategorie III: tento doplněk poskytuje ochranu pouze částem těla a nebyl vystaven zkoušce odolnosti celého obleku proti pronikání postřiku kapalinou (metoda A podle normy EN ISO 17491-4). Expozice některým velmi jemným částicím, intenzivnímu postřiku kapalinami a potřísnění nebezpečnými látkami může vyžadovat použití celotělových osobních ochranných prostředků (např. kombinézy) o vyšší mechanické odolnosti a neprodyšnosti, než nabízí tento doplněk. Před aplikací činidla na oblek se uživatel musí ujistit o jejich vzájemné kompatibilitě. Při některých způsobech použití může být pro dosažení nadstandardní úrovně ochrany nutné použít celotělový protichemický oblek a utěsnit okraje rukávů, nohavic, oddělené kapuce a légu krytím zip ochrannou páskou. Uživatel si musí ověřit, že mezery bude možné utěsnit páskou, pokud to způsob použití obleku bude vyžadovat. Při utěsňování by měly být použity překrývající se kousky pásky. Pásku je třeba aplikovat opatrně, aby na látce ani na pásce nevznikly záhyby, které by mohly posloužit jako vstupní kanály škodlivin. Tento doplněk neodpovídá normě EN 1149-5 (povrchový odpor) a není vhodný k použití v prostředí s výbušnou atmosférou. Ujistěte se prosím, že vámi vybraný doplněk je vhodný pro zamýšlenou činnost. Pokud potřebujete s něčím poradit, kontaktujte dodavatele nebo společnost DuPont. Uživatel musí zpracovat analýzu rizik, na jejímž základě zvolí vhodné osobní ochranné prostředky. Jediné on sám musí posoudit vhodnost kombinace doplňku pro ochranu části těla s doplňkovým vybavením (rukavice, obuv, ochranné respirační vybavení apod.) i to, jak dlouho může být tento doplněk s ohledem na jeho ochranné vlastnosti, pohodlí uživatele a vznikající tepelnou zátěž používán při konkrétní pracovní činnosti. Společnost DuPont nepřijímá žádnou odpovědnost za nevhodné použití tohoto doplňku.

POVINNOSTI UŽIVATELE: Uživatel je povinen zvolit si oblek, který bude přiměřený pro každé zamýšlené použití a který bude vyhovovat všem zákonným předpisům a odvětvovým normám. Tento oblek pomáhá omezit nebezpečí škody na zdraví, ale žádný ochranný oděv nemůže sám o sobě eliminovat všechna taková rizika. I při použití ochranného oděvu je třeba dodržovat obecné bezpečnostní postupy. Tento oblek je určen pro jednorázové použití. Uživatel je povinen oblek zkontrolovat a ujistit se, že všechny jeho součásti, včetně látky, zipů, švů, materiálových rozhraní apod. jsou v dobrém a funkčním stavu, nepoškozené a že budou poskytovat přiměřenou úroveň ochrany podle způsobu použití a chemikálií, s nimiž se může uživatel setkat. Jestliže uživatel neprovede kompletní kontrolu obleku, může to vést až k vážné újmě. Nikdy nepoužívejte obleky, které nebyly kompletně zkontrolovány. Každý oblek, který neprojde kontrolou, je třeba ihned vyřadit. Nikdy nepoužívejte oblek, který byl kontaminován, upraven nebo poškozen. Při práci v místech, kde hrozí uklouznutí, musí být obleky vyrobené z látky Tyvek® na vnější straně bot, návleků či na jiných částech opatřeny protiskluzovými materiály. Pokud při použití dojde k poškození obleku, ihned se vraťte do bezpečného prostředí, oblek podle potřeby důkladně dekontaminujte a poté bezpečně zlikvidujte. Uživatel obleku, resp. jeho nadřízený a zaměstnavatel jsou povinni kontrolovat stav obleku před použitím i během použití, aby bylo zajištěno, že oblek bude pro daného zaměstnance vhodný k použití v daném prostředí.

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ: Zjistíte-li u doplňku nepravděpodobnou výrobní vadu, nepoužívejte ho.

USKLADNĚNÍ A PŘEPRAVA: Tento doplněk může být skladován při teplotách mezi 15 °C (59 °F) a 25 °C (77 °F) v temném prostoru (např. papírová krabice), kde nebude vystaven ultrafialovému záření. Společnost DuPont provedla testy zrychleného stárnutí s výsledkem, že tento materiál si zachová adekvátní fyzickou odolnost a vlastnosti bariérové ochrany po dobu 5 let. Výrobek musí být přepravován a skladován v originálním balení.

LIKVIDACE: Tento doplněk lze spálit nebo ho uložit na regulované skládce odpadu, aniž by jakkoliv ohrozil životní prostředí. Podmínky likvidace kontaminovaných obleků upravují státní či místní zákony.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ: Prohlášení o shodě si můžete stáhnout na adrese: www.safespec.dupont.co.uk

.....

БЪЛГАРСКИ

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ВЪТРЕШНИТЕ ЕТИКЕТИ (1) Търговска марка. (2) Производител на личните предпазни средства. (3) Идентификация на модела - Tyvek® 500 Gown TY7035 ES е името на модела за облекло с яка и закопчаване с велкро на врата, с плетени маншети и връзки на талията, закрепени към еластични ленти отстрани. Настоящата инструкция за употреба предоставя информация за това изделие. (4) CE маркировка - Изделието за частична защита на тялото (Partial Body - PB) отговаря на изискванията за лични предпазни средства категория III съгласно европейското законодателство, Регламент (ЕС) 2016/425. Сертификатите за изпитване на типа и за осигуряване на качеството са издадени от SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, и идентифицирани от нотифициран орган на ЕО с номер 0598. (5) Показва съответствие с европейските стандарти за облекла за защита от химикали. (6) „Типове" частична защита на тялото, постигани чрез това изделие, дефинирани от европейските стандарти за облекла за защита от химикали: EN 13034:2005 + A1:2009 (тип PB [6]). Това изделие съответства също на изискванията на EN 14126:2003, тип PB [6-B]. (7) Държава на произход. (8) Дата на производство. (9) Запалим материал. Да се пази от огън. Това изделие и/или материали не са пламъкоустойчиви и не трябва да бъдат използвани в близост до източник на топлина, открит пламък, искри или в потенциално запалима среда. (10) Пиктограмата за размерите показва мерките (cm и инчове/футове) на тялото и връзката с буквения код. Проверете мерките на тялото си и изберете правилния размер. (11) Ползвателят трябва да прочете тези инструкции за употреба. (12) Да не се използва повторно. (13) Информация за други(и) сертифициране(ия), независимо(и) от CE маркировката и европейския нотифициран орган (вижте раздела в края на документа).

ЕФЕКТИВНОСТ НА ИЗДЕЛИЕТО:

ФИЗИЧЕСКИ СВОЙСТВА НА ТЪКАНИТЕ			
Изпитване	Метод на изпитване	Резултат	Клас EN*
Устойчивост към абразивно износване	EN 530 метод 2	> 100 цикъла	2/6**
Устойчивост към напукване при огъване	EN ISO 7854 метод B	> 100 000 цикъла	6/6**
Устойчивост към трапецовидно разкъсване	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Якост на опън	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Устойчивост към пробиване	EN 863	> 5 N	1/6

* Съгласно EN 14325:2004 ** Визуална крайна точка

УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНИТЕ КЪМ ПРОНИКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6530)		
Химикал	Индекс на проникване — Клас EN*	Индекс на отблъскване — Клас EN*
Сярна киселина (30%)	3/3	3/3
Натриева основа (10%)	3/3	3/3

* Съгласно EN 14325:2004

УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНИТЕ КЪМ ПРОНИКВАНЕ НА ИНФЕКЦИОЗНИ АГЕНТИ		
Изпитване	Метод на изпитване	Клас EN*
Устойчивост към проникване на кръв и телесни течности чрез използване на синтетична кръв	ISO 16603	3/6
Устойчивост към проникване на патогени, предавани по кръвен път, чрез използване на бактериофаг Phi-X174	ISO 16604	2/6
Устойчивост към проникване на контаминирани течности	EN ISO 22610	1/6
Устойчивост към проникване на биологично контаминирани аерозоли	ISO/DIS 22611	1/3
Устойчивост към проникване на биологично контаминиран прах	ISO 22612	1/3

* Съгласно EN 14126:2003

СВОЙСТВА НА ШЕВОВЕТЕ		
Метод на изпитване	Резултат от изпитването	Клас EN*
Здравина на шевовете (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* Съгласно EN 14325:2004

За допълнителна информация относно бариерните функции, моля, свържете се със своя доставчик или с DuPont: dpp.dupont.com

РИСКОВЕ, ОТ КОИТО ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ДА ПРЕДПАЗВА: Това изделие осигурява само частична защита на тялото и е предназначено за предпазване на тези части от тялото, които са изложени на риск. То е предназначено да помага при защитата на чувствителни продукти и процеси от замърсяване, предизвикано от хора, и да предпазва работниците от някои опасни вещества. То може да се използва отделно или в комбинация с други лични предпазни средства за повишаване до необходимото ниво на защита. Тъканта, използвана

za tova izdelie, e preminala izpitvane sŭglasno EN 14126:2003 (zashtitno oblekло, predpazvashto ot infekcionizni agenti) sŭs zaklyuchenieto, che materialŭt osigurŭva ogranichena bariera sreshtu infekcionizni agenti (vizhte tablicata po-gore).

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ УПОТРЕБА: Това изделие и/или материал не са пламъкоустойчиви и не трябва да бъдат използвани в близост до източник на топлина, открит пламък, искри или в потенциално запалима среда. Tyvek® се топи при 135°C (275°F). Възможно е някои типове експозиция на биологични опасности, които не отговарят на нивото на херметичност на това изделие, да доведат до биологично замърсяване на ползвателя. Защитите шевове на това изделие не осигуряват бариера срещу инфекциозни агенти. Съгласно европейския стандарт (EN 13034:2005 + A1:2009 (тип PB [6-B])) за облекла за защита от химикали, категория III: това изделие осигурява частична защита на тялото и не е изпитано с нискоинтензивен спрей за цял костюм (EN ISO 17491-4, метод A). Експозицията на някои много фини частици, интензивни струи от течност и пръски от опасни вещества може да изисква лични предпазни средства за цялото тяло (например защитен гащеризон) с по-висока механична устойчивост и по-добри бариерни свойства от предлаганите от това изделие. Преди употреба потребителят трябва да осигури подходяща съвместимост на реагента към облеклото. За подобрена защита при някои приложения е необходимо отделу да се носи цял костюм за защита от химикали с поставени облепящи ленти на маншетите, глезените, отделната качулка и капачето на ципа. Потребителят трябва да провери дали е възможно херметично облепване, в случай че приложението го изисква. За най-добри резултати при облепването парчетата от облепващата лента трябва да се припокриват. При поставяне на облепващите ленти трябва да се внимава да не се получават гънки в материала или в облепващата лента, тъй като тези гънки могат да действат като канали. Това изделие не отговаря на стандарт EN 1149-5 (повърхностно съпротивление) и не е подходящо за употреба във взривоопасни зони. Уверете се, че ще изберали изделие, което е подходящо за извършваната работата. За консултация се свържете с доставчика или с DuPont. Потребителят трябва да извърши анализ на риска, който да послужи като основа за избора на лични предпазни средства. Само и единствено той преценява правилната комбинация от изделие за частична защита на тялото и допълнителна екипировка (ръкавици, обувки, предпазни средства за дихателните пътища и т.н.), а също така и колко дълго може да се носи това изделие при конкретните условия на работа с оглед на защитните му свойства, комфорта при носене или топлинния стрес. DuPont не поема никаква отговорност за неправилна употреба на това изделие.

ОТГОВОРНОСТ НА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ: Потребителят носи отговорност за избор на облекло, подходящо за всяка предвидена употреба и съответстващо на всички посочени държавни и индустриални стандарти. Това облекло е предназначено да помогне за намаляване на риска от нараняване, но няма защитно облекло, което да може самостоятелно да отстрани всички рискове от нараняване. Защитното облекло трябва да се използва заедно с общи практики за безопасност. Това облекло е предназначено за еднократна употреба. Ползвателят носи отговорност за извършване на проверка дали всички компоненти на облеклото, включително тъканта, циповете, шевовете, свързванията и т.н., са в добро работно състояние, не са повредени и ще осигурят подходяща защита за работата и химикалите, на чието въздействие може да бъдат изложени. Ако не бъде извършена пълна проверка на облеклото, това може да доведе до сериозно нараняване на ползвателя. Никога не носете облекло, на което не е направена пълна проверка. Всяко облекло, което не е преминало успешно проверката, трябва незабавно да бъде изведено от употреба. Никога не използвайте облекло, което е контаминирано, променено или повредено. Облеклата, изработени от Tyvek®, трябва да имат противоплъзгащи материали по външната повърхност на ботушите, покритията на обувките или други повърхности на облеклото, когато има вероятност за възникване на условия на хлъзгане. Ако облеклото се повреди по време на използване, оттеглете се незабавно в безопасна среда, щателно деконтаминирайте облеклото, както е необходимо, след което го изхвърлете по безопасен начин. Ползвателят на облеклото, неговият ръководител и работодател носят отговорност за проверка на състоянието на облеклото преди и по време на използване, за да се гарантира, че то е подходящо за използване в тази среда и от този служител.

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА: В малковероятните случаи на установени дефекти не използвайте аксесоара.

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ: Това изделие може да бъде съхранявано при температура между 15°C (59°F) и 25°C (77°F) на тъмно (в картонена кутия) без да се излага на УВ светлина. В DuPont са проведени изпитвания на ускорено стареене, които са довели до заключението, че тази тъкан запазва адекватна физическа здравина и бариерни свойства за период от 5 години. Продуктът трябва да бъде транспортиран и съхраняван в оригиналната си опаковка.

ИЗХВЪРЛЯНЕ: Това изделие може да бъде изгаряно или депонирано в контролирано сметище, без да уврежда околната среда. Изхвърлянето на замърсени облекла е регламентирано в националните или местните закони.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ: Декларацията за съответствие може да бъде изтеглена от: www.safespec.dupont.co.uk

SLOVENSKY

POKYNY NA POUŽITIE

OZNAČENIA NA VNÚTORNOM ŠTÍTKU 1 Ochranná známka. 2 Výrobca OOP. 3 Identifikácia modelu – Tyvek® 500 Gown TY703S ES je názov modelu pre golierový plášť so zapínaním na suchý zips v oblasti krku, s pletenými manžetami a previazaním v páse pochádzajúcim z elastických strán. Tento návod na používanie poskytuje informácie o tomto príslušenstve. 4 Označenie CE – čiastočné telové (ČT) príslušenstvo spĺňa požiadavky pre osobné ochranné prostriedky kategórie III v súlade s európskou legislatívou, nariadenie Európského parlamentu a rady (EÚ) 2016/425. Certifikáty o typovej skúške a zaistení kvality vydala spoločnosť SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifikované certifikačným orgánom ES číslo 0598. 5 Udáva súlad s európskymi normami pre chemický ochranný odev. 6 „Typy" čiastočnej telovej ochrany dosiahnutej prostredníctvom tohto príslušenstva definované európskymi normami pre chemické ochranné oblečenie: EN 13034:2005 + A1:2009 (typ PB [6]). Toto príslušenstvo spĺňa aj požiadavky normy EN 14126:2003, typ PB [6-B]. 7 Krajina pôvodu. 8 Dátum výroby. 9 Horľavý materiál. Uchovávajte v bezpečnej vzdialenosti od ohňa. Toto príslušenstvo a/alebo materiály nie sú ohňovzdorné a nesmú sa používať v blízkosti zdrojov vysokých teplôt, ohňa, iskier alebo v inom potenciálne horľavom prostredí. 10 Piktogram veľkosti udáva telesné rozmery (cm a stopy/palce) a vzťah s písmenovým kódom. Zistite si svoje telesné rozmery a vyberte si správnu veľkosť. 11 Používateľ je povinný prečítať si tento návod na používanie. 12 Nepoužívajte opakovane. 13 Informácie o ďalších certifikátoch nezávislých od označenia CE a európskeho certifikačného orgánu (pozri osobitnú časť na konci dokumentu).

CHARAKTERISTIKY TOHTO PRÍSLUŠENSTVA:

FYZIKÁLNE VLASTNOSTI TKANÍN			
Test	Testovacia metóda	Výsledok	Trieda EN*
Odolnosť proti odieraniu	EN 530, metóda 2	> 100 cyklov	2/6**
Odolnosť proti praskaniu v ohyboch	EN ISO 7854, metóda B	> 100 000 cyklov	6/6**
Odolnosť proti lichobežníkovému roztrhnutiu	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Pevnosť v ťahu	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Odolnosť proti prepichnutiu	EN 863	> 5 N	1/6

* Podľa normy EN 14325:2004 ** Vizuálny koncový bod

ODOLNOSŤ TKANÍN PROTI PRENIKANIU KVAPALÍN (EN ISO 6530)		
Chemikália	Index preniknutia – trieda EN*	Index odpudivosti – trieda EN*
Kyselina sírová (30 %)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10 %)	3/3	3/3

* Podľa normy EN 14325:2004

ODOLNOSŤ TKANÍN PROTI PRENIKNUTIU INFEKČNÝCH LÁTOK		
Test	Testovacia metóda	Trieda EN*
Odolnosť proti preniknutiu krvi a telesných tekutín s využitím syntetickej krvi	ISO 16603	3/6
Odolnosť proti preniknutiu patogénov prenášaných krvou s využitím bakteriofágu Phi-X174	ISO 16604	2/6
Odolnosť proti preniknutiu kontaminovaných kvapalín	EN ISO 22610	1/6
Odolnosť proti preniknutiu biologicky kontaminovaných aerosólov	ISO/DIS 22611	1/3
Odolnosť proti preniknutiu biologicky kontaminovaného prachu	ISO 22612	1/3

* Podľa normy EN 14126:2003

VLASTNOSTI ŠVA		
Testovacia metóda	Výsledok testu	Trieda EN*
Pevnosť švov (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* Podľa normy EN 14325:2004

Ďalšie informácie o bariérových charakteristikách získate u svojho dodávateľa alebo spoločnosti DuPont: dpp.dupont.com

RIZIKÁ, NA OCHRANU PRED KTORÝMI BOL VÝROBOK NAVRHNUTÝ: Toto príslušenstvo poskytuje iba čiastočnú ochranu tela a je určené na ochranu častí tela, ktoré sú vystavené nebezpečenstvu. Je navrhnuté na ochranu citlivých výrobkov a procesov pred kontamináciou ľuďmi a na ochranu pracovníkov pred niektorými nebezpečnými látkami. Môže sa používať osobitne alebo v kombinácii s inými osobnými ochrannými prostriedkami na zvýšenie potrebnej úrovne ochrany. Tkanina použitá pre toto príslušenstvo bola testovaná podľa normy EN 14126:2003 (odev na ochranu pred infekčnými látkami) so záverom, že materiál poskytuje obmedzenú bariérovú ochranu pred infekčnými látkami (pozri tabuľku vyššie).

OBMEDZENIA POUŽITIA: Toto príslušenstvo a/alebo materiál nie sú ohňovzdorné a nesmú sa používať v blízkosti zdrojov vysokých teplôt, ohňa, iskier alebo v inom potenciálne horľavom prostredí. Tyvek® sa topí pri teplote 135 °C (275 °F). Existuje možnosť, že typ expozície voči nebezpečným biologickým látkam, ktorý nezodpovedá úrovni tesnosti toho príslušenstva, môže viesť k biologickej kontaminácii používateľa. Prešívané švy tohto príslušenstva neposkytujú bariérovú ochranu pred infekčnými látkami. Podľa európskej normy (EN 13034:2005 + A1:2009 (typ PB[6-B])) pre chemické ochranné oblečenie kategórie III: toto príslušenstvo poskytuje čiastočnú ochranu tela a nebolo testované podľa testu celého oblečenia striekaním nízkej úrovne (EN ISO 17491-4, metóda A). Pri expozícii niektorým veľmi malým časticiam, intenzívnym striekajúcim kvapalinám a špliechaniu nebezpečných látok sa môžu vyžadovať celotelové osobné ochranné prostriedky (napr. kombinéza) s vyššou mechanickou pevnosťou a bariérovými charakteristikami, ako poskytuje toto príslušenstvo. Používateľ musí pred použitím zabezpečiť vhodné reakčné činidlo pre kompatibilitu oblečenia. Na lepšiu ochranu pri niektorých aplikáciách bude potrebný spodný celotelový chemický ochranný odev, ktorý má oblasť zápästí, členkov a samostatnej kukly zaistenú páskou a prekrytie zipsu. Ak si to daná aplikácia vyžaduje, používateľ je povinný skontrolovať, že je možné tesné zaistenie použitím pásky. Aby boli výsledky pri zaisťovaní páskou čo najlepšie, kúsky pásky by sa mali prekrývať. Pri použití pásky treba dávať pozor, aby sa na materiáli ani páske nevytvorili žiadne záhyby, pretože tie by mohli fungovať ako kanáliky. Toto príslušenstvo nespĺňa požiadavky normy EN 1149-5 (povrchová odolnosť) a nie je vhodné na používanie vo výbušných zónach. Uistite sa, že ste si zvolili príslušenstvo vhodné pre vašu pracovnú úlohu. Ak potrebujete pomoc, obráťte sa na svojho dodávateľa alebo spoločnosť DuPont. Používateľ by mal vykonať analýzu rizík, na základe ktorej by mal zvoliť OOP. Používateľ je výhradne zodpovedný za správnu kombináciu príslušenstva poskytujúceho čiastočnú ochranu tela a doplnkového vybavenia (rukavice, obuv, respiračné ochranné vybavenie atď.) a za to, ako dlho sa toto príslušenstvo môže používať pri danej práci vzhľadom na jeho ochranné charakteristiky, pohodlie používateľa a tepelné namáhanie. Spoločnosť DuPont nenesie žiadnu zodpovednosť za nesprávne používanie tohto príslušenstva.

ZODPOVEDNOSŤ POUŽÍVATEĽOV: Používateľ je zodpovedný za výber odevov, ktoré sú vhodné pre každé zamýšľané použitie a ktoré spĺňajú požiadavky všetkých špecifikovaných vládnych a priemyselných noriem. Toto oblečenie je určené ako pomôcka na zníženie rizika poranenia, ale žiadne ochranné oblečenie samo osebe nemôže odstrániť všetky riziká poranenia. Ochranné oblečenie sa musí používať spolu so všeobecnými bezpečnostnými postupmi. Tento odev je určený na jedno použitie. Používateľ je zodpovedný za kontrolu odevov a za kontrolu toho, či sú všetky komponenty, vrátane tkaniny, zipsov, švov, rozhraní atď. v dobrom a funkčnom stave, či nie sú poškodené a či poskytnú primeranú ochranu pri prevádzke a chemikáliách, ktoré sa budú používať. Neúplná kontrola odevov môže viesť k vážnemu poraneniu používateľa. Nikdy si neobliekajte odevy, ktoré neboli úplne skontrolované. Každý odev, ktorý úspešne neprejde kontrolou, sa musí ihneď vyradiť z prevádzky. Nikdy si neobliekajte odev, ktorý je kontaminovaný, upravený alebo poškodený. Oblečenie vyrobené z materiálu Tyvek® by malo mať protišmykové materiály na vonkajšej ploche obuvi, návlekoch na nohy alebo iných plochách oblečenia v podmienkach, pri ktorých môže dôjsť k pošmyknutiu. Ak sa odev poškodí pri používaní, ihneď prejdite do bezpečného prostredia, podľa potreby vykonajte dôkladnú dekontamináciu odevu a potom ho bezpečne zlikvidujte. Používateľ odevu, vedúci a zamestnávateľ používateľa sú zodpovední za kontrolu stavu odevu pred používaním a počas neho a tiež za kontrolu toho, či je odev vhodný na použitie v danom prostredí daným zamestnancom.

PRÍPRAVA NA POUŽÍVANIE: Aj keď je to nepravdepodobné, v prípade akýchkoľvek kazov príslušenstvo nepoužívajte.

SKLADOVANIE A PREPRAVA: Toto príslušenstvo sa môže skladovať pri teplotách 15 °C (59 °F) až 25 °C (77 °F) na tmavom mieste (v kartónovej škatuli) bez prístupu ultrafialového žiarenia. Spoločnosť DuPont vykonala testy urýchleného starnutia materiálu a dospela k záveru, že táto tkanina si zachováva primeranú fyzickú pevnosť a bariérové vlastnosti počas 5 rokov. Výrobok sa musí skladovať a prepravovať v originálnom obale.

LIKVIDÁCIA: Toto príslušenstvo sa môže spáliť v spaľovni alebo zlikvidovať na regulovanej skládke odpadu bez negatívneho vplyvu na životné prostredie. Likvidácia kontaminovaného oblečenia sa riadi štátnymi alebo miestnymi zákonnými predpismi.

VYHLÁSENIE O ZHODE: Vyhlásenie o zhode si môžete prevziať z webovej lokality: www.safespec.dupont.co.uk

SLOVENŠČINA

NAVODILA ZA UPORABO

OZNAKE NA NALEPKI 1 Blagovna znamka. 2 Proizvajalec osebne zaščitne opreme. 3 Identifikacija modela – Tyvek® 500 Gown TY703S ES je ime modela za oblačilo z ovratnikom s kavljem in zapiralom na ovratniku, s pletenimi manšetami in vrvicami za zavezovanje na pasu, ki izhajajo iz elastičnih strani. V teh navodilih za uporabo so na voljo informacije o tej dodatni opremi. 4 Oznaka CE – dodatna oprema za delno zaščito telesa je po evropski zakonodaji (Uredba (EU) 2016/425) skladna z zahtevami za kategorijo III osebne zaščitne opreme. Preizkuse tipa in spričevala o kakovosti je izdala družba SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, ki je pri priglasitvenem organu ES registrirana pod številko 0598. 5 Izkazuje skladnost z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami. 6 »Tip« zaščite za delno zaščito telesa, dosežene s to dodatno opremo, ki so opredeljeni z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami: EN 13034:2005 + A1:2009 (tip PB [6]). Ta dodatna oprema izpolnjuje tudi zahteve standarda EN 14126:2003 tip PB [6-B]. 7 Država izvora. 8 Datum proizvodnje. 9 Vnetljiva snov. Ne približujte ognju. Ta dodatna oprema in/ali materiali niso ognjevarni, zato jih ne smete uporabljati v bližini izvora vročine, odprtega ognja in isker ali v potencialno vnetljivih okoljih. 10 Ikona za določanje velikosti označuje telesne mere (cm in stopala/palce) in korelacijo s črkovno kodo. Preverite svoje telesne mere in izberite ustrezno velikost. 11 Uporabnik dodatne opreme mora obvezno prebrati ta navodila za uporabo. 12 Ni za ponovno uporabo. Ⓧ 13 Informacije o drugih certifikatih, neodvisnih od oznake CE in evropskega priglašenega organa (glejte ločen razdelek na koncu dokumenta).

UČINKOVITOST TE DODATNE OPREME:

FIZIKALNE LASTNOSTI TKANINE			
Preizkus	Metoda preizkušanja	Rezultat	Razred EN*
Odpornost proti obrabi	EN 530, metoda 2	> 100 ciklov	2/6**
Upogibna pretržna trdnost	EN ISO 7854, metoda B	> 100.000 ciklov	6/6**
Trapezna pretržna trdnost	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Natezna trdnost	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Odpornost proti prebadanju	EN 863	> 5 N	1/6

*V skladu s standardom EN 14325:2004 **Vidna končna točka

ODPORNOST TKANINE PROTI PREPUŠČANJU TEKOČIN (EN ISO 6530)		
Kemikalija	Indeks prepustnosti – razred EN*	Indeks odbojnosti – razred EN*
Žveplova kislina (30 %)	3/3	3/3
Natrijev hidroksid (10 %)	3/3	3/3

*V skladu s standardom EN 14325:2004

ODPORNOST TKANINE PROTI PREPUŠČANJU POVZROČITELJEV OKUŽB		
Preizkus	Metoda preizkušanja	Razred EN*
Odpornost proti prepuščanju krvi in telesnih tekočin z uporabo umetne krvi	ISO 16603	3/6
Odpornost proti prepuščanju krvno prenosljivih patogenov pri uporabi bakteriofaga Phi-X174	ISO 16604	2/6
Odpornost proti prepuščanju kontaminiranih tekočin	EN ISO 22610	1/6
Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranih aerosolov	ISO/DIS 22611	1/3
Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranega prahu	ISO 22612	1/3

*V skladu s standardom EN 14126:2003

LASTNOSTI ŠIVOV		
Metoda preizkušanja	Rezultat preizkušanja	Razred EN*
Trdnost šivov (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

*V skladu s standardom EN 14325:2004

Za dodatne informacije o učinkovitosti se obrnite na dobavitelja ali družbo DuPont: dpp.dupont.com

IZDELEK ZAGOTAVLJA ZAŠČITO PRED NASLEDNJIMI TVEGANJI: Ta dodatna oprema zagotavlja samo delno zaščito telesa in je namenjena za zaščito tistih delov telesa, ki so izpostavljeni tveganjem. Namenjena je zaščiti običajnih izdelkov in procesov pred kontaminacijo, ki jo povzroči človek, ter za zaščito delavcev pred nekaterimi nevarnimi snovmi. Lahko jo uporabljate ločeno ali v kombinaciji z drugo osebno zaščitno opremo, da povečate potrebno raven zaščite. Tkanina, uporabljena za to dodatno opremo, je bila preizkušena v skladu s standardom EN 14126:2003 (zaščitna obleka proti povzročiteljem okužb), pri čemer je bilo ugotovljeno, da material omogoča omejeno zaščito proti povzročiteljem okužb (glejte zgornjo tabelo).

OMEJITVE PRI UPORABI: Ta dodatna oprema in/ali material ni ognjevarna, zato je ne smete uporabljati v bližini izvora vročine, odprtega ognja in isker ali v potencialno vnetljivih okoljih. Tyvek® se stopi pri 135 °C (275 °F). Pri izpostavljenosti biološkim nevarnostim, ki ne ustrezajo stopnji učinkovitosti dodatne opreme, je mogoča biološka kontaminacija uporabnika. Šivani šivi te dodatne opreme ne omogočajo zaščite pred povzročitelji okužb. V skladu z evropskim standardom (EN 13034:2005 + A1:2009 (tip PB [6-B]) za oblačila za zaščito pred kemikalijami kategorije III: ta dodatna oprema omogoča delno zaščito telesa in ni bila preizkušena v skladu s preizkusom z nizko intenzivnostjo pršenja (EN ISO 17491-4, metoda A). Pri izpostavljenosti nekaterim zelo drobnim delcem ter intenzivnemu pršenju in škropljenju tekočih nevarnih snovi je lahko potrebna osebna zaščitna oprema za celotno telo (npr. kombinezon) z večjo mehansko trdnostjo in mejno zmogljivostjo, kot jo ponuja ta dodatna oprema. Uporabnik mora pred uporabo preveriti združljivost reagenta z oblačilom. Za izboljšano zaščito bodo pri nekaterih načinih uporabe potrebna oblačila za zaščito pred kemikalijami za celotno telo, ki imajo prelepljene robove na zapestjih, gležnjih, ločeni kapuci in zavihku zadrge. Uporabnik mora preveriti, ali je mogoče zagotoviti tesno prelepljenje, kadar namen uporabe to zahteva. Za najbolǰše rezultate pri lepljenju robov se morajo kosi lepilnega traku med seboj prekrivati. Pri lepljenju traku je treba paziti, da na materialu ali lepilnem traku ne nastanejo gube, saj lahko te delujejo kot kanali. Ta dodatna oprema ni v skladu s standardom EN 1149-5 (površinska odpornost) in ni primerna za uporabo v eksplozivnih območjih. Preverite, ali ste izbrali dodatno opremo, ki je primerna za vaš namen uporabe. Za nasvet se obrnite na dobavitelja ali družbo DuPont. Uporabnik mora izvesti analizo tveganja, na podlagi katere izbere ustrezno osebno zaščitno opremo. Uporabnik sam izbere pravo kombinacijo dodatne opreme za delno zaščito telesa in dodatne zaščitne opreme (zaščitne rokavice, zaščitni škornji, oprema za zaščito dihal ipd.) ter odloča o tem, kako dolgo lahko za določeno opravilo uporablja dodatno opremo glede na učinkovitost zaščite, udobnost nošenja in toplotno obremenitev. Družba DuPont ne prevzema nikakršne odgovornosti za nepravilno uporabo te dodatne opreme.

ODGOVORNOST UPORABNIKOV: Uporabnik je odgovoren za izbiro oblačil, ki ustrezajo posameznemu predvidenemu namenu uporabe ter izpolnjujejo vse zahtevane industrijske in zakonsko določene standarde. To oblačilo je namenjeno za preprečevanje morebitnih poškodb, vendar nobeno zaščitno oblačilo ne more odpraviti vseh tveganj, ki lahko privedejo do poškodb. Zaščitna oblačila je treba uporabljati skupaj s praksami splošnih varnostnih ukrepov. To oblačilo je namenjeno za enkratno uporabo. Odgovornost uporabnika je, da pregleda oblačila in zagotovi, da so vse komponente, vključno s tkanino, zadrgami, šivi, vmesniki itd., v dobrem delovnem stanju, da niso poškodovane ter zagotavljajo ustrezno raven zaščite za uporabo in stik s kemikalijami. Če uporabnik ne pregleda celotnega oblačila, lahko utrpi hude telesne poškodbe. Nikoli ne uporabljajte oblačil, ki niso bila v celoti pregledana. Oblačila, pri katerih so bile med pregledom odkrite pomanjkljivosti, je treba takoj umakniti iz uporabe. Nikoli ne uporabljajte oblačil, ki so kontaminirana, spremenjena ali poškodovana. Oblačila iz tkanine Tyvek® morajo imeti na zunanji površini obuvala, pokrival obutve ali drugih površinah materiale, odporne proti zdrsu, zlasti v razmerah, kjer bi lahko prišlo do zdrsa. Če se oblačilo med uporabo poškoduje, ga takoj umaknite v zaščiteno okolje, ustrezno temeljito dekontaminirajte in nato varno odstranite. Odgovornost uporabnika oblačila, njegovega nadrejenega in delodajalca je, da preverijo stanje oblačila pred uporabo in med njo ter se s tem prepričajo, da oblačilo ustreza uporabniku in uporabi v danem okolju.

PRIPRAVA NA UPORABO: Če je dodatna oprema poškodovana, je ne smete uporabljati.

SHRANJEVANJE IN TRANSPORT: To dodatno opremo lahko hranite pri temperaturi od 15 do 25 °C (od 59 do 77 °F) na temnem mestu (v kartonski škatli), ki ni izpostavljeno UV-svetlobi. Družba DuPont je izvedla preizkuse pospešenega staranja ter pri tem ugotovila, da tkanina ohranja ustrezno raven fizične trdnosti in mejno zmogljivost 5 let. Izdelek transportirajte in hranite v originalni embalaži.

ODSTRANJEVANJE: To dodatno opremo lahko sežgete ali zakopljete na nadzorovani deponiji brez škodljivih vplivov na okolje. Odstranitev kontaminiranih oblačil urejajo nacionalni ali lokalni zakoni.

IZJAVA O SKLADNOSTI: Izjavo o skladnosti lahko prenesete s spletnega mesta www.safespec.dupont.co.uk

ROMÂNĂ

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

MARCAJELE DE PE ETICHETA INTERIOARĂ 1 Marca comercială. 2 Producătorul echipamentelor de protecție personală. 3 Identificarea modelului - Tyvek® 500 Gown TY703S ES este denumirea modelului pentru halatul cu guler cu închidere cu cârlig și bucă la gât, cu mânșete tricotate și legături la talie care provin din părțile elastice laterale. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin informații cu privire la acest accesoriu. 4 Marcajul CE – Accesoriul pentru o parte a corpului respectă cerințele aplicabile echipamentelor de protecție personală din categoria III, conform legislației europene, reglementarea (UE) 2016/425. Certificatele de omologare și asigurare a calității au fost emise de către SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, având numărul de organism notificat CE 0598. 5 Indică conformitatea cu standardele europene aplicabile obiectelor de îmbrăcăminte de protecție chimică. 6 Tipurile de protecție parțială pentru corp oferite de acest accesoriu și definite de standardele europene aplicabile articolelor de îmbrăcăminte de protecție chimică: EN 13034:2005 + A1:2009 (tip PB [6]). Acest accesoriu îndeplinește și cerințele standardului EN 14126:2003 pentru echipamentele de protecție parțială a corpului tip [6-B]. 7 Țara de origine. 8 Data fabricației. 9 Material inflamabil. A se păstra la distanță de foc. Acest accesoriu și/ sau materiale nu sunt ignifuge și nu trebuie utilizate în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise, a scânteilor sau în medii potențial inflamabile. 10 Pictograma pentru dimensiune indică dimensiunile corporale (în cm și picioare/toli) și corelația acestora cu codul alfabetic. Verificați-vă dimensiunile corporale și alegeți mărimea corectă. 11 Utilizatorul trebuie să citească aceste instrucțiuni de utilizare. 12 A nu se reutiliza. Ⓧ 13 Informații privind alte certificări, diferite de marcajul CE și organismul notificat european (consultați secțiunea separată de la finalul documentului).

PERFORMANȚELE ACESTUI ACCESORIU:

PROPRIETĂȚILE FIZICE ALE MATERIALULUI			
Test	Metodă de testare	Rezultat	Clasă EN*
Rezistență la abraziune	EN 530 metoda 2	> 100 de cicluri	2/6**
Rezistență la fisurare ca urmare a îndoirii	EN ISO 7854 metoda B	> 100.000 de cicluri	6/6**
Rezistență la rupere trapezoidală	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Rezistență la întindere	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Rezistență la găurire	EN 863	> 5 N	1/6

* Conform EN 14325:2004 ** Punct vizual final

REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6530)		
Produs chimic	Indice de pătrundere – clasa EN*	Indice de respingere – clasa EN*
Acid sulfuric (30%)	3/3	3/3
Hidroxid de sodiu (10%)	3/3	3/3

* Conform EN 14325:2004

REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA AGENȚILOR INFECȚIOȘI		
Test	Metodă de testare	Clasă EN*
Rezistență la pătrunderea sângelui și a lichidelor corporale care includ sânge sintetic	ISO 16603	3/6
Rezistență la pătrunderea patogenilor aflați în sânge, grație agentului bacteriofag Phi-X174	ISO 16604	2/6
Rezistență la pătrunderea lichidelor contaminate	EN ISO 22610	1/6
Rezistență la pătrunderea aerosolilor contaminați biologic	ISO/DIS 22611	1/3
Rezistență la pătrunderea pulberilor contaminate biologic	ISO 22612	1/3

* Conform EN 14126:2003

PROPRIETĂȚILE CUSĂTURILOR		
Metodă de testare	Rezultatul testării	Clasă EN*
Rezistența cusăturilor (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* Conform EN 14325:2004

Pentru mai multe informații privind performanța barierei, contactați furnizorul sau compania DuPont: dpp.dupont.com

PRODUSUL ESTE CONCEPUT PENTRU A OFERI PROTECȚIE ÎMPOTRIVA URMĂTOARELOR RISCURI: Acest accesoriu asigură doar o protecție parțială a corpului și are rolul de a proteja părțile corpului expuse la riscuri. Este conceput pentru a contribui la protejarea produselor și a proceselor sensibile împotriva contaminării de către oameni și protejarea lucrătorilor împotriva anumitor substanțe periculoase. Poate fi utilizat separat sau în combinație cu alte echipamente de protecție personală pentru a spori gradul de protecție necesar. Materialul utilizat pentru acest accesoriu a fost testat în conformitate cu standardul EN 14126:2003 (îmbrăcăminte de protecție împotriva agenților infecțioși) și s-a concluzionat că materialul asigură o barieră limitată împotriva agenților infecțioși (a se vedea tabelul de mai sus).

LIMITĂRI DE UTILIZARE: Acest accesoriu și/sau material textil nu sunt ignifuge și nu trebuie utilizate în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise, a scânteilor sau în medii potențial inflamabile. Tyvek® se topește la 135°C (275°F). Este posibil ca anumite tipuri de expunere la pericole biologice care nu corespund nivelului de filtrare al acestui accesoriu să ducă la contaminarea biologică a utilizatorului. Îmbinările cusute ale acestui accesoriu nu asigură o barieră împotriva agenților infecțioși. Conform standardului european (EN 13034:2005 + A1:2009 (tip PB[6-B])) privind articolele de îmbrăcăminte de protecție chimică categoria III: acest accesoriu asigură o protecție parțială a corpului și nu a fost supus unui test la jet de nivel scăzut pentru costumul integral (EN ISO 17491-4, metoda A). Expunerea la anumite particule foarte fine, la pulverizarea intensivă a lichidelor sau stropirea cu substanțe periculoase poate necesita echipamente de protecție personală pentru întregul corp (de exemplu salopete) cu rezistență mecanică mai înaltă și proprietăți de respingere superioare celor oferite de acest accesoriu. Utilizatorul trebuie să asigure compatibilitatea dintre reactivi și articolul de îmbrăcăminte înainte de utilizare. Pentru protecție sporită în anumite situații, este necesară purtarea de costume integrale de protecție chimică pe dedesubt, cu etanșarea cu bandă adezivă a mânșetelor, a gleznelor, a glugii separate și a clapetei fermoarului. Utilizatorul trebuie să se asigure că este posibilă etanșarea corectă cu bandă adezivă, în cazul în care situația o impune. Pentru a obține cele mai bune rezultate privind izolarea cu bandă adezivă, bucățile de bandă adezivă trebuie să se suprapună. Procedați cu atenție atunci când aplicați banda adezivă, pentru a evita formarea cutelor pe material sau pe banda adezivă, deoarece aceste cute pot reprezenta canale de aces în interiorul salopetei. Acest accesoriu nu corespunde standardului EN 1149-5 (rezistența suprafețelor) și nu este adecvat pentru a fi utilizat în zone cu pericol de explozie. Asigurați-vă că ați ales accesoriul adecvat pentru ocupația dumneavoastră. Pentru sfaturi, vă rugăm să vă adresați furnizorului dumneavoastră sau companiei DuPont. Înainte de a-și alege echipamentele de protecție personală, utilizatorul trebuie să efectueze o analiză de risc. Acesta are responsabilitatea de a alege combinația corectă între accesoriul de protecție a părților a corpului și echipamentele suplimentare (mănuși, încălțăminte, echipamente de protecție respiratorie etc.) și de a determina durata de utilizare a acestui accesoriu într-o anumită situație, luând în calcul performanțele acestora de protecție, confortul utilizatorului și solicitarea termică. DuPont nu își asumă nicio responsabilitate pentru utilizarea incorectă a acestui accesoriu.

RESPONSABILITATEA UTILIZATORILOR: Este responsabilitatea utilizatorului de a alege articole de îmbrăcăminte adecvate pentru fiecare scop de utilizare și care întrunesc toate standardele specifice guvernamentale și industriale. Acest articol de îmbrăcăminte este conceput pentru a reduce pericolul de vătămare, dar niciun articol de îmbrăcăminte de protecție nu poate elimina singur toate riscurile de vătămare. La utilizarea articolelor de îmbrăcăminte de protecție trebuie să se respecte și practicile de siguranță generală. Acest articol de îmbrăcăminte este de unică folosință. Este responsabilitatea utilizatorului să inspecteze articolele de îmbrăcăminte pentru a se asigura că toate componentele, inclusiv materialul, fermoarele, cusăturile, interfețele etc. sunt în stare bună, nu sunt deteriorate și că vor asigura o protecție adecvată pentru operațiile realizate și substanțele chimice manipulate. O verificare incompletă a articolului de îmbrăcăminte se poate solda cu vătămarea gravă a utilizatorului. Nu purtați niciodată articole de îmbrăcăminte care nu au fost inspectate în totalitate. Articolele de îmbrăcăminte care nu sunt conforme în urma inspecției trebuie scoase din uz imediat. Nu purtați niciodată un articol de îmbrăcăminte contaminat, modificat sau deteriorat. Articolele de îmbrăcăminte fabricate din Tyvek® trebuie să fie prevăzute cu materiale antideparpante pe suprafețele exterioare ale cizmelor, ale acoperitorilor pentru încălțăminte sau ale altor suprafețe ale articolului de îmbrăcăminte, în situațiile în care pot să apară alunecări. Dacă articolul de îmbrăcăminte este deteriorat în timpul utilizării, retrageți-vă imediat într-un mediu sigur, decontaminați temeinic articolul de îmbrăcăminte conform cerințelor și eliminați-l în manieră sigură. Este responsabilitatea utilizatorului articolului de îmbrăcăminte și a supervizorului și angajatorului utilizatorului de a examina starea articolului de îmbrăcăminte înainte și în timpul utilizării, pentru a se asigura că acesta este conform, în vederea utilizării sale în mediul respectiv, de către angajatul respectiv.

PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE: În situația improbabilă în care accesoriile prezintă defecte, nu le utilizați.

DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL: Acest accesoriu poate fi depozitat la temperaturi de 15°C (59°F) până la 25°C (77°F), într-un loc întunecos (o cutie de carton), complet ferit de expunerea la radiații UV. DuPont a efectuat teste de uzură accelerată în urma cărora a concluzionat că acest material își menține rezistența fizică adecvată și proprietățile de protecție pe o perioadă de 5 ani. Produsul trebuie transportat și depozitat în ambalajul original.

ELIMINAREA LA DEȘEURI: Acest accesoriu poate fi incinerat sau îngropat într-un depozit de deșeuri controlate, fără a afecta mediul înconjurător. Eliminarea la deșeuri a obiectelor de îmbrăcăminte contaminate este reglementată de legislația națională sau locală.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE: Declarația de conformitate poate fi descărcată de la adresa: www.safespec.dupont.co.uk

.....

LIETUVIŲ K.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

VIDINIŲ ETIKEČIŲ ŽENKLAI ❶ Prekės ženklas. ❷ AAP gamintojas. ❸ Modelio identifikavimas – „Tyvek® 500 Gown TY703S ES“ yra chalato, turinčio apykaklę ir užsegimo kilpelę, megztus rankogalius bei juosmens raiščius su elastiniais šonais, modelio pavadinimas. Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama informacijos apie šią pagalbinę priemonę. ❹ CE ženklinimas - dalinė kūno (PB) apsaugos priemonė atitinka III kategorijos asmeninėms apsaugos priemonėms Europos teisės aktuose, kaip antai Reglamente Nr. (ES) 2016/425, keliamus reikalavimus. Tipo tyrimo ir kokybės užtikrinimo sertifikatus išdavė SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifikuojama EB notifikuotosios įstaigos numeriu 0598. ❺ Nurodo atitiktį Europos standartams, taikomiems apsaugančiai nuo chemikalų aprangai. ❻ Dalinės kūno apsaugos tipai, kuruos užtikrina ši priemonė, apibrėžiami Europos standartuose, taikomuose nuo cheminio poveikio saugantiems drabužiams: EN 13034:2005 + A1:2009 (PB [6] tipas). Ši priemonė taip pat atitinka EN 14126:2003 PB tipo [6-B] reikalavimus. ❼ Kilmės šalis. ❽ Pagaminimo data. ❾ Degi medžiaga. Saugoti nuo ugnies. Ši priemonė ir (arba) medžiagos nėra atsparios liepsnai, jų negalima naudoti šalia karščio šaltinių, atviros liepsnos, kibirkščių ar galinčioje užsiliepsnoti aplinkoje. ❿ Dydžiu nustatymo piktogramoje nurodyti kūno matmenys (cm ir pėdomis/coliais) ir sąsaja su raidiniu kodu. Patikrinkite savo kūno matmenis ir pasirinkite tinkamą dydį. ⓫ Dėvintysis turi perskaityti šias naudojimo instrukcijas. ⓬ Nenaudoti pakartotinai. ⓭ Kita sertifikavimo informacija, nepriklausoma nuo CE ženklinimo ir Europos notifikuotosios įstaigos (žr. atskirą skyrių šio dokumento pabaigoje).

ŠIOS PRIEMONĖS EKSPLOATACINĖS SAVYBĖS:

AUDINIO FIZINĖS SAVYBĖS			
Bandymas	Bandymo metodas	Rezultatas	EN klasė*
Atsparumas dilimui	EN 530 2 metodas	> 100 ciklų	2/6**
Atsparumas lankstymo poveikiui	EN ISO 7854 B metodas	> 100.000 ciklų	6/6**
Atsparumas plėšimui	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Atsparumas tempimui	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Atsparumas pradūrimui	EN 863	> 5 N	1/6

* Pagal EN 14325:2004 ** Matomas galinis taškas

AUDINIO ATSPARUMAS SKYSČIŲ PRASISKVERBIMUI (EN ISO 6530)		
Chemikalas	Prasiskverbimo indeksas – EN klasė*	Atstūmimo indeksas – EN klasė*
Sieros rūgštis (30 %)	3/3	3/3
Natrio hidroksidas (10 %)	3/3	3/3

* Pagal EN 14325:2004

AUDINIO ATSPARUMAS INFEKCINIŲ AGENTŲ PRASISKVERBIMUI		
Bandymas	Bandymo metodas	EN klasė*
Atsparumas kraujo ir kūno skysčių prasiskverbimui naudojant sintetinį kraują	ISO 16603	3/6
Atsparumas per kraują plintančių patogenų prasiskverbimui naudojant bakteriofagą Phi-X174	ISO 16604	2/6
Atsparumas užterštų skysčių prasiskverbimui	EN ISO 22610	1/6
Atsparumas biologiškai užterštų aerozolių prasiskverbimui	ISO/DIS 22611	1/3
Atsparumas biologiškai užterštų dulkių prasiskverbimui	ISO 22612	1/3

* Pagal EN 14126:2003

SIŪLĖS SAVYBĖS		
Bandymo metodas	Bandymo rezultatas	EN klasė*
Siūlės stiprumas (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* Pagal EN 14325:2004

Norėdami gauti išsamesnę informaciją apie barjero veiksmingumą, susisiekite su savo tiekėju arba su „DuPont“: dpp.dupont.com

PAVOJAI, NUO KURIŲ APSAUGOTI SKIRTAS PRODUKTAS. Ši priemonė užtikrina tik dalinę kūno apsaugą ir yra skirta apsaugoti tik toms kūno dalims, kurioms gresia pavojus. Ji sukurtas taip, kad padėtų apsaugoti jautrius produktus bei procesus nuo žmonių sukeliamos taršos ir darbuotojus nuo kai kurių pavojingųjų medžiagų. Ją galima naudoti atskirai arba kartu su kitomis asmeninėmis apsaugos priemonėmis, kai reikia padidinti apsaugos lygį. Šiai priemonei naudojama medžiaga buvo išbandyta pagal EN 14126:2003 (nuo infekcijos sukėlėjų saugantys apsauginiai drabužiai) ir buvo pateikta išvada, kad medžiaga sukuria ribotą barjerą nuo infekcijos sukėlėjų (žr. pirmiau pateiktą lentelę).

NAUDOJIMO APRIBOJIMAI. Ši priemonė ir (arba) medžiaga nėra atspari liepsnai, jos negalima naudoti šalia karščio šaltinių, atviros liepsnos, kibirkščių ar galinčioje užsiliepsnoti aplinkoje. „Tyvek®“ lydosi 135 °C (275 °F) temperatūroje. Gali būti, kad šios priemonės pralaidumo lygio neatitinkantis biologinių veiksnių poveikis gali lemti naudotojo užteršimą. Dygsniuotos šioje priemonėje esančios siūlės neužtikrina nuo infekcijų sukėlėjų saugančio barjero. Remiantis Europos standartu (EN 13034:2005 + A1:2009 (PB tipo [6-B])) dėl III kategorijos nuo cheminių medžiagų saugančių apsauginių drabužių: ši priemonė užtikrina dalinę kūno apsaugą ir nebuvo išbandyta atliekant viso kostiumo bandymą silpnu purškimo metodu (EN ISO 17491-4, A metodas). Pasireiškus poveikiui, kurį sukelia tam tikros lėtai mažos dalelės, intensyvūs skysčio purškalai ir pavojingų medžiagų tiškalai, gali prireikti viso kūno asmeninių apsaugos priemonių (pvz., kombinezono), pasižyminčių didesniu mechaniniu tvirtumu ir barjerinėmis savybėmis nei ši priemonė. Prieš naudodamas, naudotojas turi įsitikinti, kad reagentas yra suderinamas su drabužiu. Siekiant tam tikrais naudojimo atvejais užtikrinti geresnę apsaugą, būtina dėvėti visą nuo cheminių medžiagų saugančių apatinių drabužių komplektą su juostomis ties riešais bei kulkšnimis, atskirą gobtuvą ir užtrauktuko atvartą. Naudotojas turi patikrinti, ar galimas sandarinimas juosta, jei to prireiktų naudojant tam tikromis sąlygomis. Siekiant geriausių juostos naudojimo rezultatų, juostos dalys turi persidengti. Juostą uždėti reikia atidžiai, kad nesusidarytų medžiagos ar juostos raukšlių ir kloščių, nes jos gali veikti kaip kanalai.

Ši priemonė neatitinka standarto EN 1149-5 (paviršiaus atsparumas) ir netinka naudoti sprogimų zonose. Pasirūpinkite, kad pasirinktumėte tinkamą savo darbui priemonę. Jei reikia pagalbos, kreipkitės į savo tiekėją arba „DuPont“. Naudotojas turi atlikti rizikos analizę ir ja remtis pasirinkdamas AAP. Jis vienintelis turi nuspręsti, koks būtų tinkamas kūno dalies apsaugos priemonės ir papildomos įrangos (pirštinių, batų, kvėpavimo takų apsaugos priemonių ir kt.) derinys ir kiek laiko būtų galima šiuos reikmenis dėvėti atliekant konkretų darbą, atsižvelgiant į jų apsaugos veiksmingumą, vilkėjimo komfortą ar šilumos stresą. „DuPont“ neprisiima jokio atsakomybės už netinkamą šios priemonės naudojimą.

NAUDOTOJŲ ATSAKOMYBĖ. Naudotojas atsakingas už tai, kad būtų pasirinkti drabužiai, tinkami kiekvienai naudojimo paskirčiai ir atitinkantys visus nurodytus vyriausybės ir pramonės standartus. Šis drabužis skirtas sumažinti sužalojimo galimybę, bet jokia atskirai naudojama apsauginė apranga negali pašalinti sužalojimo rizikos. Apsauginė apranga turi būti naudojama taikant bendrąją saugos praktiką. Šis drabužis skirtas vienkartiniam naudojimui. Naudotojas atsakingas už tai, kad drabužiai būtų patikrinti, siekiant įsitikinti, kad visi komponentai, įskaitant audinį, užtrauktukus, siūles, sąsajas ir t. t. yra geros darbinės būklės, neapgadinti ir suteiks tinkamą apsaugą naudojant ir susidūrus su cheminių medžiagų poveikiu. Visiškai nepatikrinus drabužių galimas sunkus dėvėtojo sužalojimas. Niekada nedėvėkite drabužių, kurie nebuvo visiškai patikrinti. Bet kokio drabužio, kurio tikrinimo rezultatas nepatenkinamas, naudojimą būtina nedelsiant nutraukti. Niekada nedėvėkite užteršto, pakeisto ar apgadinto drabužio. Iš „Tyvek®“ pagaminti drabužiai turi turėti slydimui atsparias medžiagas ant išorinio botų paviršiaus, antbačių ar kitų drabužio paviršiaus sąlygomis, kuriomis galimas slydimas. Jei drabužis naudojant apgadinamas, nedelsdami pasitraukite į saugią aplinką, kruopščiai pašalinkite drabužio užteršimą, jei reikia, paskui jį šalinkite saugiu būdu. Drabužio dėvėtojas, dėvėtojo vadovas ir darbuotojas atsakingi už drabužio būklės tikrinimą prieš naudojimą ir naudojant, siekiant užtikrinti, kad drabužį šis darbuotojas gali naudoti šioje aplinkoje.

PARUOŠIMAS NAUDOJIMUI. Mažai tikėtinu defektų atveju nedėvėkite reikmens.

LAIKYMAS IR GABENIMAS. Šią priemonę galima laikyti 15 °C (59 °F) iki 25 °C (77 °F) temperatūroje tamsoje (kartono dėžėje), apsaugotą nuo UV spindulių poveikio. „DuPont“ atliko paspartinto senėjimo bandymus ir pateikė išvadą, kad ši medžiaga per 5 metų laikotarpį išsaugo fizinio tvirtumo ir barjero savybes. Gaminį reikia gabenti ir laikyti originalioje pakuotėje.

ŠALINIMAS. Šią priemonę galima deginti arba užkasti kontroliuojamame sąvartyne be žalos aplinkai. Užterštų drabužių šalinimą reglamentuoja nacionaliniai ar vietos teisės aktai.

ATITIKTIES DEKLARACIJA. Atitikties deklaraciją galima atsisiųsti iš: www.safespec.dupont.co.uk

.....

LATVISKI — LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

IEKŠĒJO BIRKU MARĶĒJUMI (1) Preču zīme. (2) Individuālo aizsardzības līdzekļu ražotājs. (3) Modeļa identifikācija – Tyvek® 500 Gown TY703S ES ir modeļa nosaukums tērpam ar apkakli, tiplentes aizdari kakla dalā, adītām aprocēm un saitēm vidukļi, kas izvirzās no elastīgām malām. Šajā lietošanas instrukcijā ir sniegta informācija par šo piederumu. (4) CE marķējums — daļējas ķermeņa (Partial Body — PB) aizsardzības piederums ir atbilstošs Eiropas tiesību aktos noteiktajām III kategorijas individuālo aizsardzības līdzekļu prasībām, Regulai (ES) 2016/425. Sertifikātus par pārbaudi attiecībā uz atbilstību tipam un kvalitātes nodrošināšanu izsniedzis uzņēmums SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, EK pilnvarotās iestādes numurs 0598. (5) Norāda atbilstību pretķīmisko aizsargapģērbu Eiropas standartiem. (6) Daļējas ķermeņa aizsardzības tipi, kam atbilst šis piederums un kas definēti ķīmisko aizsargapģērbu Eiropas standartos: EN 13034:2005 + A1:2009 (PB tips [6]). Šis piederums atbilst arī standarta EN 14126:2003 PB tipa [6-B] prasībām. (7) Izcelsmes valsts. (8) Izgatavošanas datums. (9) Uzliesmojošs materiāls. Sargāt no uguns! Šis piederums un/vai materiāli nav liesmu izturīgi, un tos nedrīkst izmantot karstuma avotu, atklātas liesmas, dzirksteļu tuvumā vai potenciāli uzliesmojošā vidē. (10) Apģērba izmēra piktogrammā ir norādīti ķermeņa izmēri (cm un pēdas/collas) un attiecīgā izmēra burta kods. Nosakiet sava ķermeņa parametrus un izvēlieties atbilstošu izmēru. (11) Apģērba valkātājam ir jāizlasa šī lietošanas instrukcija. (12) Neizmantot atkārtoti. (13) Cita informācija par sertifikāciju, kas nav saistīta ar CE marķējumu un Eiropas pilnvaroto iestādi (skatiet atsevišķu sadaļu dokumenta beigās).

ŠĪ PIEDERUMA ĪPAŠĪBAS:

AUDUMU FIZISKĀS ĪPAŠĪBAS			
Tests	Testēšanas metode	Rezultāts	EN klase*
Nodilumizturība	EN 530 2. metode	> 100 ciklu	2/6**
Izturība pret plaisāšanu lieces ietekmē	EN ISO 7854, B metode	> 100 000 ciklu	6/6**
Trapecveida raušanas pretestība	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Stiepes izturība	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Caurduršanas izturība	EN 863	> 5 N	1/6

* Atbilstoši standartam EN 14325:2004 ** Vizuālais beigu punkts

AUDUMU NOTURĪBA PRET ŠĶIDRUMU IEKĻŪŠANU (EN ISO 6530)		
Ķīmiskā viela	Iekļūšanas rādītājs — EN klase*	Atgrūšanas rādītājs — EN klase*
Sērskābe (30%)	3/3	3/3
Nātrija hidroksids (10%)	3/3	3/3

* Atbilstoši standartam EN 14325:2004

AUDUMU NOTURĪBA PRET INFEKCIJU IZRAISĪTĀJU IEKĻŪŠANU		
Tests	Testēšanas metode	EN klase*
Noturība pret asins un ķermeņa šķidrumu iekļūšanu, testēšanā izmantojot sintētiskās asinis	ISO 16603	3/6
Noturība pret tādu patogēnu iekļūšanu, ko pārnēsā ar asinīm, testēšanā izmantojot bakteriofāgu Phi-X174	ISO 16604	2/6
Noturība pret inficētu šķidrumu iekļūšanu	EN ISO 22610	1/6
Noturība pret bioloģiski piesārņotu aerosolu iekļūšanu	ISO/DIS 22611	1/3
Noturība pret bioloģiski piesārņotu putekļu iekļūšanu	ISO 22612	1/3

* Atbilstoši standartam EN 14126:2003

ŠUVJU ĪPAŠĪBAS		
Testēšanas metode	Testēšanas rezultāti	EN klase*
Šuvju izturība (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* Atbilstoši standartam EN 14325:2004

Lai iegūtu papildinformāciju par aizsardzības īpašībām, sazinieties ar vietējo izplatītāju vai uzņēmumu DuPont: dpp.dupont.com

RISKI, PRET KURIEM PRODUKTS NODROŠINA AIZSARDZĪBU. Šis piederums nodrošina tikai daļēju ķermeņa aizsardzību, un tas ir paredzēts tikai riskam pakļauto ķermeņa daļu aizsardzībai. Tas paredzēts paaugstinātā riska produktu un procesu aizsardzībai pret cilvēku radīto piesārņojumu un darbinieku aizsardzībai pret noteiktām bīstamām vielām. To var izmantot atsevišķi vai kopā ar citiem individuālajiem aizsardzības līdzekļiem, lai uzlabotu nepieciešamo aizsardzības līmeni. Šajā piederumā izmantotais audums ir testēts atbilstoši standartam EN 14126:2003 (attiecībā uz aizsargapģērbu pret infekciju izraisītājiem), un iegūtie rezultāti pierāda, ka šis materiāls nodrošina ierobežotu barjeru pret infekciju izraisītājiem (sk. tabulu iepriekš).

LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI. Šis piederums un/vai materiāls nav liesmu izturīgi, un tos nedrīkst izmantot karstuma avotu, atklātas liesmas, dzirksteļu tuvumā vai potenciāli uzliesmojošā vidē. Tyvek® kūst 135 °C (275 °F) temperatūrā. Pastāv iespējamība, ka bioloģiskā apdraudējuma iedarbības tips, kas neatbilst šī piederuma necauriedīguma līmenim, var izraisīt valkātāja inficēšanos ar bioloģiskajiem aģentiem. Šī piederuma šūtās šuves nenodrošina barjeru pret infekciju izraisītājiem. Saskaņā ar Eiropas ķīmisko aizsargapģērbu standarta (EN 13034:2005 + A1:2009 (PB tips[6-B])) III kategoriju: šis piederums nodrošina daļēju ķermeņa aizsardzību, un tas nav testēts atbilstoši zema līmeņa apsmidzināšanas testēšanas nosacījumiem (EN ISO 17491-4, A metode). Noteiktu ļoti sīku daļiņu, intensīvas iedarbības bīstamo vielu šķidro aerosolu un šķidrumu iedarbības gadījumā var būt nepieciešami visa ķermeņa individuālie aizsardzības līdzekļi (piem., aizsargapģērbi) ar lielākas mehāniskās stiprības un aizsardzības īpašībām, nekā nodrošina šis piederums. Lietotājam jānodrošina piemērots reaģents apģērbu saderībai pirms lietošanas. Lai uzlabotu drošību noteikta lietojuma gadījumos, zem tiem būs nepieciešami pilna auguma ķīmiskie aizsargtērpi ar aptītām aprocēm, potītēm, atsevišķo kapuci un rāvējslēdzēja pārloku. Lietotājam jāpārbauda, vai ir iespējama cieša aptīšana ar lenti, ja tas ir nepieciešams lietojuma veidam. Lai nostiprināšana ar lenti būtu maksimāli efektīva, lentes gabaliem ir jāpārklājas. Piestiprinot lenti, jāievēro piesardzība, lai nerastos ieloces materiālā vai lentē, tā kā šajās vietās tas varētu rasties. Šis piederums neatbilst standartam EN 1149-5 (virsmas pretestība), un nav piemērots lietošanai sprādzienbīstamā vidē. Pārliecinieties, vai esat izvēlējies veicamajam darbam piemērotu piederumu. Lai iegūtu padomu, sazinieties ar piegādātāju vai DuPont. Lietotājam ir jāveic risku analīze, lai izvēlētos tai atbilstošus individuālās aizsardzības līdzekļus. Tikai pats lietotājs var izlemt par pareizo daļēja ķermeņa aizsargpiederuma un paligaprīkojuma (cimdu, zābaku, elpošanas ceļu aizsarglīdzekļu utt.) kombināciju, kā arī par to, cik ilgi šo piederumu var valkāt konkrēta darba veikšanai, lai saglabātos tā aizsargājošās īpašības, valkāšanas ērtums vai siltumīpašības. DuPont neuzņemas nekādu atbildību par šī piederuma nepareizu lietošanu.

LIETOTĀJU ATBILDĪBA. Lietotājs ir atbildīgs par tāda apģērba izvēli, kas atbilst katram paredzētajam lietojumam un kas atbilst visiem norādītajiem valdības un nozares standartiem. Šis apģērbs ir radīts ar mērķi samazināt traumu iespējamību, taču visu traumu risku nevar novērst, izmantojot tikai aizsargājošas drēbes. Ir ne vien jālieto aizsargājošas drēbes, bet arī jāievēro vispārēja drošības prakse. Šis apģērbs ir paredzēts vienreizējai lietošanai. Valkātājs pats ir atbildīgs par drēbju pārbaudi, lai nodrošinātu, ka visi komponenti, tostarp audums, rāvējslēdzēji, šuves u.c. saskares vietas, ir labā darba kārtībā, nav bojāti, un vinam pašam jārūpējas par atbilstošu aizsardzību, ņemot vērā veicamās darbības un iesaistītās ķīmiskālijas. Rūpīgi nepārbaudot drēbes, valkātājs var gūt nopietnu traumu. Nekad nevelciet drēbes, kas nav pilnībā pārbaudītas. Jebkuras drēbes, kas neiztur pārbaudi, nekavējoties jāpārtrauc lietot. Nekad nevelciet drēbes, kas ir piesārņotas, mainītas vai bojātas. No Tyvek® auduma izgatavotiem apģērbiem ir jālieto neslīdoši materiāli uz zābaku ārējām virsmām, apavu pārsegiem vai citām apģērba virsmām, kas tiek lietotas apstākļos, kuros var notikt paslīdēšana. Ja šis apģērbs lietošanas laikā tiek bojāts, nekavējoties atgriezieties drošā vidē, rūpīgi noņemiet apģērba piesārņojumu atbilstoši prasībām, pēc tam atbrīvojieties no tā drošā veidā. Lai nodrošinātu, ka apģērbs ir lietotājam piemērots lietošanai konkrētajā vidē, apģērba valkātājam, valkātāja vadītājam un darba devējam ir jāpārbauda apģērba stāvoklis pirms lietošanas un tās laikā.

LIETOŠANAS PRIEKŠNOSACĪJUMI. Nelietojiet piederumu, ja tomēr konstatējat kādu tā defektu.

GLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA. Šis piederums ir jāglabā 15 °C (59 °F) līdz 25 °C (77 °F) temperatūrā tumšā vietā (kartona kastē), kur tas nav pakļauts ultravioletā starojuma iedarbībai. Uzņēmums DuPont ir veicis paātrinātu novecošanas testēšanu un secinājis, ka šis audums saglabā atbilstošu fizikālo stiprību un aizsardzības īpašības 5 gadu periodā. Produkts jātransportē un jāglabā tā oriģinālajā iepakojumā.

LIKVIDĒŠANA. Šis piederums ir sadedzināms vai aprokams kontrolētā atkritumu poligonā, šādi nenodarot kaitējumu apkārtējai videi. Notraipītu apģērbu likvidēšanas kārtību regulē valsts vai vietējie tiesību akti.

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA. Lai lejupielādētu atbilstības deklarāciju, apmeklējiet vietni www.safespec.dupont.co.uk

.....

EESTI — KASUTUSJUHISED

SISEETIKETI MÄRGISTUSED (1) Kaubamärk. (2) PPE tootja. (3) Mudeli kirjeldus - Tyvek® 500 Gown TY703S ES on mudeli nimi kraega mantlile, mille kaelus on konksu ja aasaga suletav, kätised on silmkoelised ja vöökohas on seotud kinnitused, mis lähtuvad elastsetest külgedest. See kasutusjuhend sisaldab teavet selle lisavarustuse kohta. (4) CE-vastavusmärgis - osalise keha (PB) lisavarustus vastab III kategooria isikukaitsevahenditele esitatavatele nõuetele vastavalt Euroopa õigusaktidele, määrus (EL) 2016/425. Tüübihindamise ja kvaliteedi tagamise sertifikaadid väljastas SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, EÜ teavitatud asutuse tunnusnumbriga 0598. (5) Tähistab vastavust kemikaalide eest kaitsva riietuse kohta kehtivatele Euroopa standarditele. (6) Selle lisavarustuse abil saavutatud osalise kehakaitse "tüübid", mis on määratletud Euroopa keemiakaitseröivaste standardites: EN 13034:2005 + A1:2009 (tüüp PB [6]). See lisavarustus vastab ka standardi EN 14126:2003 Type PB [6-B] nõuetele. (7) Päritoluriik. (8) Tootmise kuupäev. (9) Kergestisüttiv materjal. Hoidke tulest eemal. See lisavarustus ja/või materjalid ei ole tulekindlad ja neid ei tohi kasutada kuumuse, lahtise leegi ega sädemete läheduses või potentsiaalselt tuleohtlikus keskkonnas. (10) Suuruse piktogrammi tähistab kehamõõte (cm ja jalad/tollid) ja vastavust tähekoodile. Kontrollige oma kehamõõte ja valige õige suurus. (11) Kaitsevahendi kandja peab selle kasutusjuhendi läbi lugema. (12) Ärge korduvkasutage. (13) Teave muude sertifikaatide kohta peale CE-vastavusmärgise ja Euroopa teavitatud asutuse antud sertifikaatide (vt eraldi jaotist dokumendi lõpus).

SELLE LISAVARUSTUSE TOIMIVUS:

KANGA FÜÜSIKALISED OMADUSED			
Katse	Katsemeetod	Tulemus	EN-klass*
Hõõrdekindlus	EN 530 meetod 2	> 100 tsüklit	2/6**
Paindetugevus	EN ISO 7854 meetod B	> 100 000 tsüklit	6/6**
Trapetsmeetodil määratud rebenemiskindlus	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Tõmbetugevus	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Läbistuskindlus	EN 863	> 5 N	1/6

*Vastavalt standardile EN 14325:2004 **Visuaalne lõpp-punkt

KANGA VASTUPIDAVUS VEDELIKE LÄBITUNGIMISE SUHTES (EN ISO 6530)		
Kemikaal	Läbitungimisindeks — EN-klass*	Hülgavusindeks — EN-klass*
Väävelhape (30%)	3/3	3/3
Naatriumhüdroksiid (10%)	3/3	3/3

*Vastavalt standardile EN 14325:2004

KANGA VASTUPIDAVUS NAKKUSLIKE AINETE LÄBITUNGIMISE SUHTES		
Katse	Katsemeetod	EN-klass*
Vastupidavus vere ja kehavedelike läbitungimise suhtes, kasutades sünteetilist verd	ISO 16603	3/6
Vastupidavus vere kaudu levivate patogeenide läbitungimise suhtes, kasutades bakteriofaagi Phi-X174	ISO 16604	2/6
Vastupidavus saastunud vedelike läbitungimise suhtes	EN ISO 22610	1/6
Vastupidavus bioloogiliselt saastunud aerosoolide läbitungimise suhtes	ISO/DIS 22611	1/3
Vastupidavus bioloogiliselt saastunud tolmu läbitungimise suhtes	ISO 22612	1/3

*Vastavalt standardile EN 14126:2003

ÕMBLUSE OMADUSED		
Katsemeetod	Katse tulemus	EN-klass*
Õmbluste tugevus (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

*Vastavalt standardile EN 14325:2004

Kui soovite kaitseomaduste kohta lisateavet, võtke ühendust tarnija või DuPontiga: dpp.dupont.com

OHUD, MILLE EEST TOODE ON ETTE NÄHTUD KAITSMA. See lisavarustus pakub ainult osalist kehakaitset ja on mõeldud nende kehaosade kaitsmiseks, mis on ohule avatud. See on mõeldud selleks, et aidata kaitsta tundlikke tooteid ja protsesse saastumise eest inimeste poolt ning kaitsta töötajaid mõnede ohtlike ainete eest. Seda võib kasutada eraldi või koos teiste isikukaitsevahenditega, et suurendada vajalikku kaitsetaset. Selle lisavarustuse valmistamiseks kasutatud kangast on testitud vastavalt standardile EN 14126:2003 (kaitseriietus nakkusetekitajate vastu) ja jõuti järeldusele, et materjal pakub piiratud kaitset nakkusetekitajate vastu (vt eespool esitatud tabelit).

KASUTUSPIIRANGUD. See lisavarustus ja/või materjal ei ole tulekindel ja seda ei tohi kasutada kuumuse, lahtise leegi ega sädemete läheduses või potentsiaalselt tuleohtlikus keskkonnas. Tyvek® sulab temperatuuril 135 °C (275 °F). On võimalik, et kokkupuude bioloogiliste ohtudega, mis ei vasta selle tarviku tihedusastmele, võib põhjustada kaitsja bioloogilist saastumist. Selle aksessuaari õmblused ei takista nakkusetekitajate levikut. Vastavalt Euroopa standardile (EN 13034:2005 + A1:2009 (Type PB[6-B])) III kategooria keemiakaitseriiveste kohta: see lisavarustus pakub osalist kehakaitset ja seda ei ole testitud vastavalt kogu ülikonda hõlmavale madala tasemega pritsmete testile (EN ISO 17491-4, meetod A). Kokkupuude teatavate väga peente osakeste, intensiivsete vedelike ja ohtlike ainete pritsmetega võib nõuda kogu keha hõlmavaid isikukaitsevahendeid (nt kombinesooni), mille mehaaniline tugevus ja tõkkeomadused on suuremad kui käesoleval lisavarustusel. Enne kaitseriivastuse kasutamist tuleb veenduda, et kasutatav reaktiiv oleks rõivastuse jaoks sobiv. Kaitseomaduste parandamiseks ja nõutud kaitse tagamiseks võib teatud olukordades olla vajalik kanda kaitsevahendite all kinniteibitud kätiste, pahkluude ning eraldi kaputsi ja tõmblukuga kogu keha kaitsvat rõivast, mis kaitseb kemikaalide eest. Kasutaja peab veenduma, et juhul, kui olukord seda nõuab, oleks võimalik tugev teipimine. Parimate teipimistulemuste saamiseks peavad teibitükid ükssteist katma. Teibi pealekandmisel tuleb jälgida, et materjalile või teibile ei tekiks kortsukesi, kuna need võivad toimida kanalitena. See lisavarustus ei vasta standardile EN 1149-5 (pinnakindlus) ja ei sobi kasutamiseks plahvatusohtlikes tsoonides. Veenduge, et olete valinud oma tööks sobiva lisavarustuse. Nõuannete saamiseks võtke ühendust tarnija või DuPontiga. Kasutaja peab tegema riskianalüüsi, mille põhjal ta valib isikukaitsevahendid. Ta otsustab ainuisikuliselt, milline on keha osalise kaitsevahendi ja lisavarustuse (kindad, saapad, hingamisteede kaitsevahendid jne) õige kombinatsioon ja kui kaua võib seda kaitsevahendit konkreetsel töökohal kanda, arvestades selle kaitsevõimet, kandmismugavust või kuumakoormust. DuPont ei võta mingit vastutust selle lisaseadme ebaõige kasutamise eest.

KASUTAJATE VASTUTUS. Kasutaja peab vastutama, et valitud rõivad sobiksid ettenähtud kasutuseks ning vastaksid kõigile ettenähtud riiklikele ja valdkonnastandarditele. See rõivas on ette nähtud vähendama võimalike vigastuste tekkimist, kuid ükski kaitseriietus üksi ei kõrvalda kogu vigastusohtu. Kaitseröivaid peab kasutama kooskõlas üldiste ohutusnõuetega. See rõivas on ette nähtud ühekordseks kasutamiseks. Kandja vastutus on kontrollida rõivaid, et veenduda, et kõik komponendid, sh kangas, tõmblukud, õmblused, ühendused jne oleks heas seisukorras ning pakuksid piisavat kaitset tegevuste ja kemikaalide eest, millega kasutaja võib kokku puutuda. Kui rõivaid täielikult ei kontrollita, võib see kandjale põhjustada tõsiseid vigastusi. Ärge kunagi kandke rõivaid, mis pole täielikult kontrollitud. Rõivad, mis ei läbi kontrolli, tuleb viivitamatult kasutuselt kõrvaldada. Ärge kunagi kandke rõivast, mis on saastunud, muudetud või kahjustatud. Libisemisohtlikes kohtades tuleb kangast Tyvek® valmistatud rõivaid kasutades kanda jalatsite välispinnal, jalatsikatetel või muudel kangaspindadel kasutada libisemiskindlaid materjale. Kui rõivas saab kasutamise ajal kahjustada, liikuge kohe ohutusse keskkonda, desinfitseerige rõivas põhjalikult vastavalt nõuetele ning seejärel kõrvaldage ohutul viisil kasutuselt. Rõiva kandja, kandja järelevaataja ja tööandja vastutavad selle eest, et enne rõiva kasutamist ja kasutamise ajal kontrollitaks rõiva seisukorda veendumaks, kas rõivas sobib selle töötaja jaoks kasutamiseks vastavas keskkonnas.

KASUTAMISEKS ETTEVALMISTAMINE. Ärge kandke kaitsevahendit, kui sellel esineb defekte (see on ebatõenäoline).

HOIUSTAMINE JA TRANSPORT. Seda tarvikut võib hoida 15 °C (59 °F) kuni 25 °C (77 °F) juures pimedas (pappkastis), vältides kokkupuudet UV-valgusega. DuPont on teinud kiirendatud vananemise teste ja jõudnud järeldusele, et see kangas säilitab piisava füüsikalise tugevuse ja tõkestusomadused 5 aasta jooksul. Toodet tuleb transportida ja ladustada originaalpakendis.

JÄÄTMETE KÕRVALDAMINE. Seda lisavarustust saab põletada või matta kontrollitud prügilasse, kahjustamata keskkonda. Saastunud riietuse kõrvaldamist reguleeritakse riiklike või kohalike õigusaktidega.

VASTAVUSDEKLARATSIOON. Vastavusdeklaratsiooni saate alla laadida aadressilt www.safespec.dupont.co.uk

.....

TÜRKÇE

KULLANIM TALİMATLARI

İÇ ETİKET İŞARETLERİ (1) Ticari Marka. (2) KKD üreticisi. (3) Model tanımı: Tyvek® 500 Gown TY703S ES; yakalı, boyunda cırt cırtlı, örme manşetli ve yanları elastik olan bel bağcıklı bir önlüğün model adıdır. Kullanım talimatlarında bu aksesuara ilişkin bilgi verilmektedir. (4) CE işareti - Kısmi Vücut (PB) aksesuarı, AB mevzuatının (AB) 2016/425 sayılı Tüzüğündeki kategori III - kişisel koruyucu donanımlara ilişkin gereksinimlere uygundur. Tip inceleme ve kalite güvenlik sertifikaları, Avrupa Birliği Komisyonu'nun 0598 numaralı onayıyla, SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland tarafından düzenlenmiştir. (5) Kimyasal koruyucu giysilere ilişkin Avrupa standartlarına uygunluğu gösterir. (6) Bu aksesuarla elde edilen, kimyasallara karşı koruyucu giysilere ilişkin Avrupa standartları tarafından tanımlanmış kısmı vücut koruma "tipleri": EN 13034:2005 + A1:2009 (Tip PB [6]). Bu aksesuar ayrıca, EN 14126:2003 Tip PB [6-B] gereksinimlerini de karşılamaktadır. (7) Menşe ülke. (8) Üretim tarihi. (9) Yanıcı malzeme. Ateşten uzak tutun. Bu aksesuar ve/veya malzemeler, aleve dayanıklı değildir. Isı, çıplak alev, kıvılcım veya potansiyel olarak yanıcı ortamlar etrafında kullanılmamalıdır. (10) Resimli boyut şeması, vücut ölçülerini (cm ve fit/inç) ve harf kodu karşılığını göstermektedir. Vücut ölçülerinizi kontrol edin ve doğru boyutu seçin. (11) Kullanacak kişi, bu kullanım talimatlarını okumalıdır. (12) Tekrar kullanmayın. (X) (13) CE işareti ve Avrupa onaylı kuruluştan bağımsız diğer sertifikasyon bilgileri (belgenin sonundaki ayrı bölüme bakın).

BU AKSESUARIN PERFORMANSI:

KUMAŞIN FİZİKSEL ÖZELLİKLERİ			
Test	Test yöntemi	Sonuç	EN Sınıfı*
Aşınma direnci	EN 530 Yöntem 2	> 100 devir	2/6**
Esnek çatlama direnci	EN ISO 7854 Yöntem B	> 100.000 devir	6/6**
Trapez yırtılma direnci	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Çekme direnci	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Delinme direnci	EN 863	> 5 N	1/6

* EN 14325:2004'e göre ** Görsel bitiş noktası

SIVI PENETRASYONUNA KARŞI KUMAŞ DİRENCİ (EN ISO 6530)		
Kimyasal	Penetrasyon endeksi — EN Sınıfı*	Geçirgenlik endeksi — EN Sınıfı*
Sülfürik asit (% 30)	3/3	3/3
Sodyum hidroksit (% 10)	3/3	3/3

* EN 14325:2004'e göre

HASTALIK BULAŞTIRICI MADDELERİN PENETRASYONUNA KARŞI KUMAŞ DİRENCİ		
Test	Test yöntemi	EN Sınıfı*
Sentetik kan kullanılarak kan ve vücut sıvılarının penetrasyonuna karşı direnç	ISO 16603	3/6
Phi-X174 bakteriyofaj kullanılarak kan yoluyla bulaşan patojenlerin penetrasyonuna karşı direnç	ISO 16604	2/6
Kontamine sıvıların penetrasyonuna karşı direnç	EN ISO 22610	1/6
Biyolojik olarak kirletilen aerosol penetrasyonuna karşı direnç	ISO/DIS 22611	1/3
Biyolojik olarak kirletilen toz penetrasyonuna karşı direnç	ISO 22612	1/3

* EN 14126:2003'e göre

DİKİŞ ÖZELLİKLERİ		
Test yöntemi	Test sonucu	EN Sınıfı*
Dikiş dayanıklılığı (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* EN 14325:2004'e göre

Bariyer performansı hakkında daha fazla bilgi için tedarikçiniz ile veya şu adresten DuPont ile iletişime geçin: dpp.dupont.com

ÜRÜNÜN KORUMA SAĞLAMASININ AMAÇLANDIĞI RİSKLER: Bu aksesuar, yalnızca kısmi vücut koruması sağlar ve vücudun riske maruz kalan bu kısımlarını koruma amaçlıdır. Bu aksesuar, hassas ürünlerin ve işlemlerin insan kontaminasyonundan korunmasına yardımcı olmak ve çalışanları bazı tehlikeli maddelerden korumak için tasarlanmıştır. Ayrı olarak veya ihtiyaç duyulan koruma seviyesini artırmak için diğer Kişisel Koruyucu Donanımlar ile birlikte kullanılabilir. Bu aksesuar için kullanılan malzeme, EN 14126:2003'e (hastalık bulaştıran maddelere karşı koruyucu giysi) göre test edilmiştir ve hastalık bulaştıran maddelere karşı sınırlı bir bariyer sağladığı sonucuna varılmıştır (bkz. yukarıdaki tablo).

KULLANIM SINIRLAMALARI: Bu aksesuar ve/veya malzeme, aleve dayanıklı değildir. Isı, çıplak alev, kıvılcım veya potansiyel olarak yanıcı ortamlar etrafında kullanılmamalıdır. Tyvek®, 135°C'de (275°F) erir. Biyolojik tehlikelere ekspozür türü, bu aksesuarın sızdırmazlık seviyesine uygun değilse kullanıcı biyo-kontaminasyona maruz kalabilir. Bu aksesuarın dikişleri, hastalık bulaştırıcı maddelere karşı bir bariyer sağlamaz. Kimyasallara karşı koruyucu giysiler Kategori III için Avrupa standartlarına (EN 13034:2005 + A1:2009 (Tip PB[6-B])) göre: Bu aksesuar, kısmi vücut koruması sağlar ve tam takım düşük düzeyli sprey testine (EN ISO 17491-4, Yöntem A) göre test edilmemiştir. Çok küçük belirli partiküllere, yoğun sıvı spreylere ve tehlikeli

madde sıçramalarına ekspozür, bu aksesuarın sunduğu mekanik güçten ve bariyer özelliklerinden daha fazlasına sahip tam vücut kişisel koruyucu donanım (ör. tulum) gerektirebilir. Kullanıcı, kullanımdan önce tulum özelliklerine uygun bir reaksiyon maddesi bulundurmalıdır. Belirli uygulamalarda daha iyi bir koruma için altta manşetleri, ayak bilekleri bölgesi, ayın kapüşonu ve fermuar kapağı bantlanmış olarak kimyasallara karşı koruyucu tam takım tulumlar gerekecektir. Kullanıcı, uygulamada gerekmesi durumunda sıkı bantlama yapılabileceğini doğrulamalıdır. Bantlamada en iyi sonuç için, bant parçaları üstü üste bindirmelidir. Bant uygulandığı sırada, malzemede veya bantta kanal işlevi gösterebilecek kırışıklıklar bulunmamasına özen gösterilmelidir. Bu aksesuar, EN 1149-5 standardıyla (yüzey direnci) uyumlu değildir ve patlayıcı ortamlarda kullanılmaya uygun değildir. Lütfen işiniz için uygun aksesuarı seçtiğinizden emin olun. Tavsiye için lütfen tedarikçinizle veya DuPont'la iletişime geçin. Kullanıcı, KKD seçerken temel alabileceği bir risk analizi gerçekleştirmelidir. Kısmi vücut için seçtiği koruyucu aksesuar ve yardımcı donanım (eldiven, botlar, koruyucu solunum donanımı vb.) kombinasyonunun doğru olduğuna ve bu aksesuarın koruma performansları, giyim rahatlıkları veya ısıl gerilimleri açısından belirli bir iş için ne kadar süre giyilebileceğine yalnızca kullanıcının kendisi karar verecektir. DuPont, bu aksesuarın uygun olmayan kullanımlarına ilişkin hiçbir sorumluluk kabul etmez.

KULLANICILARIN SORUMLULUĞU: Amaçlanan her bir kullanım için uygun olan ve tüm ilgili ülke ve sektör standartlarını karşılayan tulumlar seçmek, kullanıcının sorumluluğudur. Bu tulum, yaralanma potansiyelinin azaltılmasına yardımcı olma amaçlıdır, ancak hiçbir koruyucu giysi tüm yaralanma risklerini tek başına ortadan kaldıramaz. Koruyucu giysiler, genel güvenlik uygulamalarıyla birlikte kullanılmalıdır. Bu tulum, tek kullanım için tasarlanmıştır. Kumaş, fermuarlar, arabirimler vb. dahil tüm bileşenlerin iyi ve çalışır durumda olduğundan, hasarlı olmadığından ve işlem ve karşılaşılacak kimyasallar için uygun korumayı sağlayacağından emin olmak üzere tulumların kontrol edilmesi, kullanıcının sorumluluğudur. Tulumların tam olarak kontrol edilmemesi, kullanıcının ciddi olarak yaralanmasına yol açabilir. Tam olarak kontrol edilmemiş tulumları asla giymeyin. Kontrolü geçemeyen tüm tulumlar, derhal hizmetten çekilmelidir. Kontamine, bozulmuş veya hasar görmüş bir tulumu asla giymeyin. Tyvek® kumaştan üretilen tulumlarda, botların, ayakkabı kaplamalarının veya diğer tulum yüzeylerinde kaymanın gerçekleşebileceği koşullar için kaymaya dirençli malzemeler bulunmalıdır. Tulum kullanım sırasında hasar görürse, derhal güvenli bir ortama çekilin, tulumu gereken şekilde tamamen dezenfekte edin ve ardından güvenli bir biçimde imha edin. Kullanımdan önce ve kullanım sırasında tulumun o ortamda o çalışan tarafından kullanılmaya uygun olduğundan emin olmak üzere tulumun durumunun incelenmesi, tulumu kullanan kişinin, amirinin ve iş vereninin sorumluluğudur.

KULLANIMA HAZIRLIK: Beklenmedik bir hasar durumunda, aksesuarı giymeyin.

SAKLAMA VE NAKLİYAT: Bu aksesuar, UV ışığı ekspozürü bulunmayan karanlık bir ortamda (karton kutu) 15°C (59°F) ve 25°C (77°F) arasındaki sıcaklıklarda muhafaza edilebilir. DuPont, hızlandırılmış eskime testleri gerçekleştirmiş, bu kumaşın yeterli fiziksel dayanıklılığını ve bariyer özelliklerini 5 yıl boyunca koruduğu sonucuna varmıştır. Ürün, orijinal ambalajında taşınmalı ve saklanmalıdır.

İMHA ETME: Bu aksesuar, kontrol altındaki bir arazide çevreye zarar gelmeyecek bir şekilde yakılabilir. Kontamine tulumların imha edilme işlemi, ulusal veya yerel yasalarla düzenlenir.

UYGUNLUK BEYANI: Uygunluk beyanı şu adresten indirilebilir: www.safespec.dupont.co.uk

.....

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΕΤΙΚΕΤΑΣ (1) Εμπορικό Σήμα. (2) Κατασκευαστής ΜΑΠ. (3) Στοιχεία μοντέλου - Tyvek® 500 Gown TY703S ES είναι η ονομασία του μοντέλου για μια φόρμα με γιακά με κλείστρο με άγκιστρο και θηλιά στον λαιμό, με πλεκτές μανσέτες και δεμένες δέστρες στη μέση που ξεκινούν από πλευράς με λάστιχο. Οι παρούσες οδηγίες χρήσης παρέχουν πληροφορίες για το συγκεκριμένο αξεσουάρ. (4) Σήμανση CE - Το αξεσουάρ προστασίας μερών του σώματος πληροί τις απαιτήσεις για τον ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό κατηγορίας III, σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία, Κανονισμός (ΕΕ) 2016/425. Τα πιστοποιητικά ελέγχου τύπου και διασφάλισης ποιότητας εκδόθηκαν από την SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, με αριθμό κοινοποιημένου οργανισμού της ΕΕ 0598. (5) Υποδεικνύει συμμόρφωση με τα ευρωπαϊκά πρότυπα για το ρουχισμό προστασίας από χημικές ουσίες. (6) «Τύποι» προστασίας μερών του σώματος που επιτυγχάνονται από το συγκεκριμένο αξεσουάρ, όπως καθορίζονται από τα ευρωπαϊκά πρότυπα για τον ρουχισμό προστασίας από χημικές ουσίες: EN 13034:2005 + A1:2009 (Τύπος PB [6]). Το συγκεκριμένο αξεσουάρ πληροί επίσης τις απαιτήσεις του Προτύπου EN 14126:2003 Τύπος PB [6-B]. (7) Χώρα προέλευσης. (8) Έτος κατασκευής. (9) Εύφλεκτο υλικό. Μην πλησιάζετε σε φλόγα. Το συγκεκριμένο αξεσουάρ ή/και υλικό δεν είναι πυρίμαχο και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται κοντά σε πηγές θερμότητας, γυμνή φλόγα, σπινθήρες ή δυνητικά εύφλεκτο περιβάλλον. (10) Το εικονόγραμμα προσδιορισμού μεγέθους υποδεικνύει τις διαστάσεις σώματος (cm και πόδια/ίντσες) και την αντιστοίχιση με τον κωδικό με χαρακτήρες. Ελέγξτε τις διαστάσεις του σώματός σας και επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος. (11) Το άτομο που φοράει τα αξεσουάρ θα πρέπει να διαβάσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης. (12) Μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν. (3) (13) Πληροφορίες σχετικά με άλλα πιστοποιητικά ανεξαρτήτως της σήμανσης CE και του ευρωπαϊκού κοινοποιημένου οργανισμού (βλ. ξεχωριστή ενότητα στο τέλος του εγγράφου).

ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΟΥ ΑΞΕΣΟΥΑΡ:

ΦΥΣΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ			
Δοκιμή	Μέθοδος δοκιμής	Αποτέλεσμα	Κατηγορία EN*
Αντοχή σε τριβή	EN 530 Μέθοδος 2	> 100 κύκλοι	2/6**
Αντίσταση στη δημιουργία ρωγμών κατά την κάμψη	EN ISO 7854 Μέθοδος B	> 100.000 κύκλοι	6/6**
Αντίσταση σε τραπεζοειδή διάτμηση	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Τάση εφελκυσμού	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Αντοχή σε διάτρηση	EN 863	> 5 N	1/6

* Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004 ** Οπτικό τελικό σημείο

ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΑΠΕΡΑΤΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΥΓΡΑ (EN ISO 6530)		
Χημική ουσία	Δείκτης διαπερατότητας — Κατηγορία EN*	Δείκτης απωθητικότητας — Κατηγορία EN*
Θειικό οξύ (30%)	3/3	3/3
Υδροξείδιο του νατρίου (10%)	3/3	3/3

* Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004

ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗ ΜΟΛΥΣΜΑΤΙΚΩΝ ΠΑΡΑΓΟΝΤΩΝ		
Δοκιμή	Μέθοδος δοκιμής	Κατηγορία EN*
Αντίσταση στη διείσδυση αίματος και σωματικών υγρών με χρήση συνθετικού αίματος	ISO 16603	3/6
Αντίσταση στη διείσδυση αιματογενώς μεταδιδόμενων παθογόνων με χρήση βακτηριοφάγου Phi-X174	ISO 16604	2/6
Αντίσταση στη διείσδυση μολυσμένων υγρών	EN ISO 22610	1/6
Αντίσταση στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένων αερολυμάτων	ISO/DIS 22611	1/3
Αντίσταση στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένης σκόνης	ISO 22612	1/3

* Κατά το Πρότυπο EN 14126:2003

ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΡΑΦΗΣ		
Μέθοδος δοκιμής	Αποτέλεσμα δοκιμής	Κατηγορία EN*
Αντοχή ραφής (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την απόδοση φραγμού, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή με την DuPont: dpp.dupont.com

ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΕΧΕΙ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΙ ΓΙΑ ΝΑ ΠΑΡΕΧΕΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΕΞΗΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ: Το συγκεκριμένο αξεσουάρ προστατεύει μόνο μέρη του σώματος και προορίζεται για την προστασία των μερών του σώματος που εκτίθενται σε κίνδυνο. Έχει σχεδιαστεί για να προστατεύει ευαίσθητα προϊόντα και διαδικασίες από τη μόλυνση που προέρχεται από ανθρώπινες δραστηριότητες και να παρέχει στους εργαζόμενους προστασία από επικίνδυνες ουσίες. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μεμονωμένα ή σε συνδυασμό με άλλα Μέσα Ατομικής Προστασίας, προκειμένου να αυξηθεί το απαιτούμενο επίπεδο προστασίας. Το υλικό που χρησιμοποιείται στο συγκεκριμένο αξεσουάρ έχει ελεγχθεί κατά το Πρότυπο EN 14126:2003 (προστατευτικός ρουχισμός κατά μολυσματικών παραγόντων) και, σύμφωνα με τα αποτελέσματα, το υλικό διαθέτει περιορισμένες μονωτικές ιδιότητες έναντι μολυσματικών παραγόντων (βλ. παραπάνω πίνακα).

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ: Το συγκεκριμένο αξεσουάρ ή/και υλικό δεν είναι πυρίμαχο και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται κοντά σε πηγές θερμότητας, γυμνή φλόγα, σπινθήρες ή δυνητικά εύφλεκτο περιβάλλον. Το Tyvek® τήκεται στους 135°C (275°F). Είναι πιθανό ο τύπος έκθεσης σε βιολογικούς κινδύνους να μην ανταποκρίνεται στο επίπεδο στεγανότητας του συγκεκριμένου αξεσουάρ, με αποτέλεσμα να μολυνθεί βιολογικά ο χρήστης. Οι ραμμένες ραφές του συγκεκριμένου αξεσουάρ δεν διαθέτουν μονωτικές ιδιότητες έναντι μολυσματικών παραγόντων. Κατά το ευρωπαϊκό Πρότυπο (EN 13034:2005 + A1 2009, Τύπος PB [6-B]) για τον ρουχισμό προστασίας από χημικές ουσίες Κατηγορίας III: το συγκεκριμένο αξεσουάρ προστατεύει μέρη του σώματος και δεν έχει ελεγχθεί σύμφωνα με τη δοκιμή ψεκασμού χαμηλού επιπέδου για ολόκληρες φόρμες (EN ISO 17491-4, Μέθοδος A). Η έκθεση σε συγκεκριμένα πολύ λεπτά σωματίδια, έντονους ψεκασμούς υγρών και διαβροχή από επικίνδυνες ουσίες ενδέχεται να καθιστά απαράπτητα τα μέσα ατομικής προστασίας ολόκληρου του σώματος (π.χ. φόρμα εργασίας), μεγαλύτερης μηχανικής αντοχής και καλύτερων μονωτικών ιδιοτήτων από αυτές που παρέχει το συγκεκριμένο αξεσουάρ. Ο χρήστης θα πρέπει να εξασφαλίζει καταλληλη συμβατότητα αντιδραστηρίου και ενδύματος πριν από τη χρήση. Για να βελτιωθεί η προστασία σε ορισμένες εφαρμογές, είναι απαραίτητη η χρήση ενδυμάτων χημικής προστασίας από κάτω, με επίδεση κολλητικής ταινίας στις μανσέτες, τους αστραγάλους, την ζεχωριστή κουκούλα και το κάλυμμα φερμουάρ. Ο χρήστης θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι είναι δυνατή η σταθερή επίδεση κολλητικής ταινίας σε περίπτωση που απαιτείται από την εφαρμογή. Για καλύτερη επίδεση, τα κομμάτια της ταινίας θα πρέπει να αλληλοεπικαλύπτονται. Κατά την εφαρμογή της ταινίας, θα πρέπει να επιδεικνύεται προσοχή ώστε να μην δημιουργηθούν ζάρες στο υλικό ή στην ταινία, καθώς θα μπορούσαν να ενεργήσουν ως δίαυλοι. Το συγκεκριμένο αξεσουάρ δεν συμμορφώνεται με το Πρότυπο EN 1149-5 (επιφανειακή αντίσταση) και δεν ενδείκνυται για χρήση σε εκρηκτικές ζώνες. Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει το κατάλληλο αξεσουάρ για την εργασία σας. Για συμβουλές, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή με την DuPont. Ο χρήστης πρέπει να διενεργήσει ανάλυση κινδύνων βάσει της οποίας θα επιλέξει ΜΑΠ. Ο χρήστης είναι ο μόνος υπεύθυνος να κρίνει τον σωστό συνδυασμό αξεσουάρ προστασίας μερών του σώματος και βοηθητικού εξοπλισμού (γάντια, μπότες, εξοπλισμός αναπνευστικής προστασίας κ.λπ.), καθώς και τον χρόνο για τον οποίο μπορεί να φορεθεί το συγκεκριμένο αξεσουάρ για μια συγκεκριμένη εργασία, ανάλογα με την προστατευτική του απόδοση, την άνεση που παρέχει και την καταπόνηση που προκαλεί στον χρήστη λόγω θερμότητας. Η DuPont δεν αποδέχεται καμία απολύτως ευθύνη για ακατάλληλη χρήση του συγκεκριμένου αξεσουάρ.

ΕΥΘΥΝΗ ΧΡΗΣΤΩΝ: Ο χρήστης έχει την ευθύνη να επιλέγει ενδύματα τα οποία είναι κατάλληλα για τη χρήση για την οποία προορίζεται το καθένα και τα οποία πληρούν όλα τα πρότυπα που προβλέπονται από τις κρατικές αρχές και τον κλάδο. Το συγκεκριμένο ένδυμα προορίζεται για τη μείωση των πιθανοτήτων τραυματισμού, ωστόσο κανένα προστατευτικό ένδυμα δεν μπορεί από μόνο του να εξαλείψει όλους τους κινδύνους τραυματισμού. Ο προστατευτικός ρουχισμός πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με γενικές πρακτικές ασφαλείας. Το συγκεκριμένο ένδυμα έχει σχεδιαστεί για μία χρήση. Το άτομο που φοράει τη φόρμα έχει την ευθύνη να επιθεωρεί τα ενδύματα ώστε να διασφαλίζει ότι όλα τα εξαρτήματα, μεταξύ άλλων το ύφασμα, τα φερμουάρ, οι ραφές, τα σημεία επαφής κ.λπ., είναι σε καλή λειτουργική κατάσταση, δεν έχουν φθαρεί και παρέχουν κατάλληλη προστασία έναντι της επικείμενης εργασίας και των χημικών. Τυχόν αδυναμία πλήρους επιθεώρησης των ενδυμάτων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα το σοβαρό τραυματισμό του ατόμου που τα φοράει. Μην φοράτε ποτέ ενδύματα που δεν έχουν επιθεωρηθεί πλήρως. Αν κάποιο ένδυμα δεν περάσει την επιθεώρηση, θα πρέπει να αποσυρθεί αμέσως. Μην φοράτε ποτέ ενδύματα που έχουν μολυνθεί, τροποποιηθεί ή φθαρεί. Τα ενδύματα που κατασκευάζονται από Tyvek® θα πρέπει να διαθέτουν αντιολισθητικά υλικά στην εξωτερική επιφάνεια των μποτών, των καλυμμάτων για τα υποδήματα ή σε άλλες επιφάνειες του ενδύματος, σε συνθήκες όπου υπάρχει κίνδυνος ολίσθησης. Αν το ένδυμα φθαρεί στη διάρκεια της χρήσης, καταφύγετε αμέσως σε ασφαλές περιβάλλον, απολυμάνετε προσεκτικά το ένδυμα όπως απαιτείται και, στη συνέχεια, προχωρήστε στη διάθεσή του με ασφαλή τρόπο. Το άτομο που φοράει το ένδυμα, καθώς και ο επιβλέπων και ο εργοδότης αυτού του ατόμου, έχουν την ευθύνη να ελέγχουν την κατάσταση του ενδύματος πριν από τη χρήση και στη διάρκεια αυτής, ώστε να βεβαιώνονται ότι το ένδυμα είναι κατάλληλο για χρήση στο συγκεκριμένο περιβάλλον από το συγκεκριμένο εργαζόμενο.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ: Στην απίθανη περίπτωση που το αξεσουάρ παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα, μην το φορέσετε.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ: Το συγκεκριμένο αξεσουάρ μπορεί να φυλαχτεί σε θερμοκρασία μεταξύ 15°C (59°F) και 25°C (77°F) σε σκοτεινό μέρος (χαρτοκιβώτιο) χωρίς έκθεση σε υπεριώδη (UV) ακτινοβολία. Η DuPont έχει εκτελέσει δοκιμές επιταχυνόμενης γήρανσης και, σύμφωνα με τα αποτελέσματα, το συγκεκριμένο υλικό διατηρεί τη φυσική αντοχή και τις μονωτικές ιδιότητές του για διάστημα 5 ετών. Το προϊόν θα πρέπει να μεταφέρεται και να φυλάσσεται στην αρχική του συσκευασία.

ΔΙΑΘΕΣΗ: Το συγκεκριμένο αξεσουάρ μπορεί να αποτεφρωθεί ή να ταφεί σε ελεγχόμενο χώρο ταφής απορριμμάτων, χωρίς να προκληθεί βλάβη στο περιβάλλον. Οι διαδικασίες διάθεσης μολυσμένων ενδυμάτων διέπονται από την εθνική ή τοπική νομοθεσία.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ: Μπορείτε να κάνετε λήψη της δήλωσης συμμόρφωσης από την παρακάτω διεύθυνση: www.safespec.dupont.co.uk

HRVATSKI

UPUTE ZA UPORABU

UNUTARNJE OZNAKE ❶ Zaštitni znak. ❷ Proizvođač zaštitne opreme. ❸ Identifikacija modela – ogrtač Tyvek® 500 Gown TY703S ES naziv je modela za ogrtač s ovratnikom i zatvaranjem čičak-trakom na vratu, s pletenim manšetama i vezicama za vezanje na struku koje polaze od elastičnih strana. U ovim uputama za uporabu navedene su informacije o ovoj opremi. ❹ CE oznaka – oprema za djelomično prekrivanje (PB) ispunjava uvjete III. kategorije osobne zaštitne opreme utvrđene u Uredbi (EU) 2016/425. Potvrde o vrsti ispitivanja i osiguranju kvalitete izdaje tvrtka SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, uz broj 0598 prijavljenog tijela Europske komisije. ❺ Označava usklađenost s europskom normom za kemijsku zaštitnu odjeću. ❻ „Vrste" djelomične zaštite tijela koje omogućuje ova oprema u skladu s europskim normama za kemijsku zaštitnu odjeću: EN 13034:2005 + A1:2009 (Vrsta PB [6]). Ova oprema ispunjava i uvjete norme EN 14126:2003, vrsta PB [6-B]. ❼ Zemlja podrijetla. ❽ Datum proizvodnje. ❾ Zapaljivi materijal. Čuvati dalje od vatre. Ova oprema i/ili tkanine nisu otporne na plamen te se ne smiju nositi u blizini izvora topline, otvorenog plamena, iskri ili potencijalno zapaljivog okruženja. ❿ Piktogram za određivanje veličine označava mjere tijela (cm i stope/inči) i korelaciju sa slovnim kodom. Izmjerite se i odaberite ispravnu veličinu. ⓫ Osoba koja nosi kombinezon treba pročitati upute za upotrebu. ⓬ Nije namijenjeno za ponovnu upotrebu. Ⓧ ⓭ Informacije s drugih potvrda koje su neovisne o CE oznakama i europskom prijavljenom tijelu (pogledajte poseban dio na kraju dokumenta).

IZVEDBA OPREME:

FIZIKALNA SVOJSTVA TKANINE			
Ispitivanje	Način ispitivanja	Rezultat	EN razred*
Otpornost na habanje	EN 530, način 2	> 100 ciklusa	2/6**
Otpornost na savijanje	EN ISO 7854, način B	> 100 000 ciklusa	6/6**
Trapezoidna otpornost	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Vlačna čvrstoća	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Otpornost na probijanje	EN 863	> 5 N	1/6

* Sukladno normi EN 14325:2004 **Vizualna krajnja točka

OTPORNOST TKANINE NA PRODIRANJE TEKUĆINA (EN ISO 6530)		
Kemijska	Indeks prodiranja – EN razred*	Indeks repelentnih svojstava – EN razred*
Sumporna kiselina (30 %)	3/3	3/3
Natrijev hidroksid (10 %)	3/3	3/3

* U skladu s normom EN 14325:2004

OTPORNOST TKANINE NA PRODIRANJE INFEKTIVNIH SREDSTAVA		
Ispitivanje	Način ispitivanja	EN razred*
Otpornost na prodiranje u krv i tjelesne tekućine pomoću sintetičke krvi	ISO 16603	3/6
Otpornost na prodiranje uzročnika bolesti prenosivih krvlju uporabom Phi-X174 bakteriofaga	ISO 16604	2/6
Otpornost na prodiranje zagađenih tekućina	EN ISO 22610	1/6
Otpornost na prodiranje biološki zaraženih aerosola	ISO/DIS 22611	1/3
Otpornost na prodiranje biološki zaražene prašine	ISO 22612	1/3

* U skladu s normom EN 14126:2003

SVOJSTVA ŠAVA		
Način ispitivanja	Rezultat ispitivanja	EN razred*
Čvrstoća šava (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

* U skladu s normom EN 14325:2004

Za dodatne informacije o pregradnim svojstvima, obratite se svojem dobavljaču ili DuPontu: dpp.dupont.com

RIZICI ZA KOJE JE PROIZVOD DIZAJNIRAN: Ova oprema pruža samo djelomičnu zaštitu tijela i namjena joj je da zaštiti one dijelove tijela koji su izloženi riziku. Namjena joj je da zaštiti osjetljive proizvode i procese od zagađenja izazvanih ljudskim faktorom te da zaštite radnike od opasnih tvari. Može se upotrebljavati zasebno ili u kombinaciji s drugom osobnom zaštitnom opremom kako bi se povećala razina potrebne zaštite. Tkanina upotrijebljena za ovu opremu ispitana je u skladu s normom EN 14126:2003 (odjeća za zaštitu od infektivnih sredstava). Zaključeno je da materijal predstavlja ograničenu barijeru za infektivna sredstva (pogledajte prethodnu tablicu).

OGRANIČENJA UPOTREBE: Ova oprema i/ili tkanina nisu otporne na plamen te se ne smiju nositi u blizini izvora topline, otvorenog plamena, iskri ili potencijalno zapaljivog okruženja. Tyvek® se topi pri 135 °C (275 °F). Moguće je da vrsta izloženosti biološkim opasnostima koja se ne podudara s razinom nepropusnosti opreme može dovesti do biološkog onečišćenja korisnika. Šavovi na ovoj opremi ne predstavljaju barijeru za zaražne tvari. U skladu s europskim standardom (EN 13034:2005 + A1:2009 (vrsta PB[6-B])) za zaštitnu kemijsku odjeću kategorije III.: ova oprema nudi djelomičnu zaštitu tijela i nije prošla ispitivanje prskanjem niske razine za cijelo odijelo (EN ISO 17491-4, način A). Izlaganje određenim vrlo finim česticama, intenzivnom prskanju tekućina i opasnim tvarima može zahtijevati nošenje zaštitne opreme za cijelo tijelo (npr. kombinezona) veće mehaničke čvrstoće i boljih zaštitnih svojstava od onih koje nudi ova oprema. Korisnik prije upotrebe mora provjeriti jesu li reagens i odjevni predmet kompatibilni. Radi veće zaštite u određenim primjenama, potrebno je ispod ove opreme nositi cijelo zaštitno odijelo s omotavanjem trakom manžeta i donjeg dijela nogavica, zasebnom kapuljačom i patentnim zatvaračem s preklopom. Korisnik treba provjeriti je li omotavanje trakom moguće u slučaju primjene za koju se to zahtijeva. Za najbolje rezultate lijepljenja trake dijelovi trake trebaju se preklapati. Traka se treba omotati uz poseban oprez tako da nema nabora na tkanini ili traci jer bi ti nabori mogu djelovati kao kanali. Ova oprema ne ispunjava zahtjeve norme EN 1149-5 (površinska otpornost) i nije prikladan za upotrebu u eksplozivnom okruženju. Provjerite jeste li odabrali opremu prikladnu za svoj posao. Za savjet se obratite svojem dobavljaču ili tvrtki DuPont. Korisnik je dužan sam napraviti analizu rizika na kojoj će temeljiti svoj odabir zaštitne opreme. Korisnik je dužan samostalno prosuditi koja mu kombinacija djelomične zaštitne opreme za tijelo i dodatne opreme (rukavice, čizme, respiratorna zaštitna oprema itd.) odgovara kao i koliko se dugo ta oprema može nositi na određenom poslu u skladu s njezinim zaštitnim performansama, habanjem i otpornosti na toplinu. Tvrtka DuPont ne preuzima nikakvu odgovornost za neispravnu upotrebu ove opreme.

ODGOVORNOST KORISNIKA: Odgovornost je korisnika odabrati odjeću koja je prikladna za svaku namjeravanu uporabu i koja udovoljava svim propisanim vladinim i industrijskim standardima. Ovo odijelo namijenjeno je smanjenju potencijalnih ozljeda, ali sama zaštitna odjeća, ne može ukloniti sve rizike od ozljeda. Zaštitna odjeća se mora koristiti zajedno s općim sigurnosnim postupcima. Ova odjeća je namijenjena za jednokratnu uporabu. Odgovornost nositelja je da pregleda odjeću kako bi se osiguralo da su svi dijelovi, uključujući tkanine, patentni zatvarači, šavovi, unutrašnjost itd. u dobrom radnom stanju, nisu oštećeni te će osigurati odgovarajuću zaštitu u radu s kemikalijama. Neispravnost odjeće može rezultirati ozbiljnom ozljedom nositelja. Nikada nemojte nositi odjeću koja nije u potpunosti pregledana. Svako odijelo koje ne prolazi pregled mora se odmah ukloniti iz servisa. Nikada nemojte nositi odjeću koja je kontaminirana, promijenjena ili oštećena. Odijela izrađena od Tyvek® trebala bi imati materijale otpornosti na klizanje na vanjskoj površini čizama, nazuvaka za cipele ili drugih površina odjeće u uvjetima u kojima bi došlo do klizanja. Ako je odjeća oštećena tijekom uporabe, odmah prijedite u sigurnu okolinu, temeljito dekontaminirajte odjeću po potrebi, a zatim ju odložite na siguran način. Odgovornost je nositelja odjeće i nadzornika i poslodavca nositelja da pregleda stanje odjeće prije i tijekom uporabe kako bi bili sigurni da je odjeća prikladna za korištenje u tom okruženju.

PRIPREMA ZA UPOTREBU: U slučaju oštećenja, koje je malo vjerojatno, ne odijevajte dodatnu opremu.

POHRANA I PRIJEVOZ: Ova se oprema može čuvati na temperaturi od 15°C (59°F) i 25°C (77°F) na tamnom mjestu (kartonska kutija) bez izlaganja UV svjetlu. DuPont je proveo ispitivanja ubrzanog starenja. Zaključeno je da ova tkanina zadržava odgovarajuću fizičku čvrstoću i svojstva barijere tijekom razdoblja od 5 godina. Proizvod se prevozi i pohranjuje u izvornoj ambalaži.

ZBRINJAVANJE: Oprema se može spaliti ili zakopati na kontroliranom odlagalištu bez utjecaja na okoliš. Zbrinjavanje zagađenih odjevnih predmeta regulirano je državnim ili lokalnim propisima.

IZJAVA O USKLAĐENOSTI: Izjava o sukladnosti može se preuzeti na adresi: www.safespec.dupont.co.uk

.....

SRPSKI

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

OZNAKE UNUTAR ETIKETE ❶ Robna marka. ❷ Proizvođač LZO. ❸ Identifikacija modela – ogrtač Tyvek® 500 Gown TY703S ES je naziv modela za ogrtač sa okovratnikom koji se zakopčava putem čičak-trake, pletenim manžetnama i vezivanjem na struku sa elastičnih bočnih strana. Ovo uputstvo za upotrebu sadrži informacije o ovom dodatku. ❹ CE oznaka – Delimična oprema za telo (PB) ispunjava zahteve za ličnu zaštitnu opremu kategorije III u skladu sa evropskim zakonodavstvom, Uredba (EU) 2016/425. Sertifikate o ispitivanju tipa i osiguravanju kvaliteta izdala je kompanija SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland i verifikovano je od strane imenovanog tela EZ br. 0598. ❺ Označava usklađenost sa evropskim standardima za zaštitnu odeću za hemikalije. ❻ „Tipovi" delimične zaštite za telo postignuti ovom opremom definisanim evropskim standardima za odeću za zaštitu hemikalija: EN 13034:2005 + A1:2009 (Tip PB [6]). Ova oprema takođe ispunjava zahteve standarda EN 14126:2003 Tip PB [6-B]. ❼ Zemlja porekla. ❽ Datum proizvodnje. ❾ Zapaljivi materijal. Držite dalje od izvora plamena. Ova oprema i/ili tkanine nisu otporni na plamen i ne smeju se koristiti oko izvora toplote, otvorenog plamena, izvora varničenja ili u potencijalno zapaljivim sredinama. ❿ Piktogram za određivanje veličine označava mere tela (cm) i vezu sa slovnom oznakom. Proverite mere tela i izaberite odgovarajuću veličinu. ⓫ Korisnik treba da pročita ova uputstva za upotrebu. ⓬ Za jednokratnu upotrebu. Ⓧ ⓭ Drugi sertifikat(i) nezavisni od CE oznake i Evropskog notifikacionog tela (pogledajte zaseban odeljak na kraju dokumenta).

UČINAK OVE OPREME:

FIZIČKA SVOJSTVA TKANINE			
Test	Metod testiranja	Rezultat	EN klasa*
Otpornost na abraziju	EN 530 Metod 2	> 100 ciklusa	2/6**
Otpornost na pucanje prilikom savijanja	EN ISO 7854 Metod B	> 100 000 ciklusa	6/6**
Otpornost na trapezioidno kidanje	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Jačina zatezanja	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Otpornost na proboj	EN 863	> 5 N	1/6

*Prema EN 14325:2004 ** Vizuelna krajnja tačka

OTPORNOST TKANINE NA PROBOJ TEČNOSTI (EN ISO 6530)		
Hemijsko sredstvo	Indeks proboja – EN Klasa*	Indeks odbojnosti – EN klasa*
Sumporna kiselina (30%)	3/3	3/3
Natrijum hidroksid (10%)	3/3	3/3

*Prema EN 14325:2004

OTPORNOST TKANINE NA PROBOJ INFEKTIVNIH AGENASA		
Test	Metod testiranja	EN klasa*
Otpornost na proboj krvi i telesnih tečnosti pomoću sintetičke krvi	ISO 16603	3/6
Otpornost na proboj patogena koji se prenose krvlju pomoću bakteriofaga Phi-X174	ISO 16604	2/6
Otpornost na proboj kontaminiranih tečnosti	EN ISO 22610	1/6
Otpornost na proboj biološki kontaminiranih aerosola	ISO/DIS 22611	1/3
Otpornost na proboj biološki kontaminirane prašine	ISO 22612	1/3

*Prema EN 14126:2003

SVOJSTVA ŠAVA		
Metod testiranja	Rezultat testiranja	EN klasa*
Jačina šava (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6

*Prema EN 14325:2004

Za više informacija o performansi barijere, molimo da se obratite svom dobavljaču ili DuPont: dpp.dupont.com

RIZICI PROTIV KOJIH JE OVAJ PROIZVOD DIZAJNIRAN DA PRUŽA ZAŠTITU: Ova oprema pruža samo delimičnu zaštitu tela i namenjena je za zaštitu onih delova tela izloženih riziku. Izrađena je da pomogne u zaštiti osetljivih proizvoda i procesa od kontaminacije od strane ljudi i da zaštiti radnike od nekih opasnih materija. Može se koristiti odvojeno ili u kombinaciji sa drugom ličnom zaštitnom opremom kako bi se povećao potreban nivo zaštite. Tkanina koja se koristi za ovu opremu testirana je u skladu sa standardom EN 14126:2003 (zaštitna odeća protiv patogena) sa zaključkom da materijal nudi ograničenu barijeru protiv patogena (videti tabelu iznad).

OGRANIČENJA U UPOTREBI: Ova oprema i/ili tkanina nije otporna na plamen i ne sme se koristiti oko izvora toplote, otvorenog plamena, izvora varničenja ili u potencijalno zapaljivim sredinama. Tyvek® se topi na 135°C (275°F). Moguće je da vrsta izloženosti biološkim opasnostima koja ne odgovara nivou nepropusnosti ove opreme može dovesti do biološke kontaminacije korisnika. Prošiveni šavovi na ovoj opremi nisu zaštita od patogena. Prema evropskom standardu (EN 13034:2005 + A1:2009 (Tip PB[6-B])) za odeću za zaštitu od hemikalija kategorije III: ova oprema obezbeđuje delimičnu zaštitu tela i nije testirana testom za prskanje celog odela niskog nivoa (EN ISO 17491-4, Metod A). Izloženost određenim vrstama čestica, intenzivnom prskanju tečnosti i prskanju opasnih materija može zahtevati ličnu zaštitnu opremu za celo telo (npr. kombinezon) već e mehaničke čvrstoće i zaštitnih svojstava od onih koje nudi ovaj oprema. Pre upotrebe korisnik mora da obezbedi odgovarajuću kompatibilnost reagensa sa odećom. Za poboljšanu zaštitu u određenim primenama, ispod ovog odela biće neophodna odeća za zaštitu celog tela od hemikalija sa zatvaranjem trakom na manžetnama i gležnjevima, zasebnom kapuljačom i sa preklopom na zatvaraču. Korisnik treba da proveri da li je moguće čvrsto zatvaranje trakom u slučaju da je to neophodno prilikom primene. Najbolje rezultate spajanja postićete ako se delovi trake preklope. Prilikom stavljanja trake treba voditi računa da se na tkanini ili traci ne pojave nabori jer bi oni mogli da deluju kao kanali. Ova oprema nije u skladu sa standardom EN 1149-5 (površinska otpornost) i nije pogodna za upotrebu u eksplozivnim zonama. Uverite se da ste izabrali opremu koja odgovara vašem konkretnom poslu. Za savet se obratite dobavljaču ili kompaniji DuPont. Korisnik treba da obavi procenu rizika na kojoj zasniva svoj izbor LZO. On je jedini odgovoran za ispravnu kombinaciju opreme za delimičnu zaštitu tela i pomoćne opreme (rukavice, čizme, zaštitna oprema za disanje itd.) i za period na koji se ovaj pribor može nositi na određenom poslu u pogledu njegovih zaštitnih svojstava, udobnosti pri nošenju ili izlaganja tela toploti koju stvara odeća. Kompanija DuPont ne prihvata bilo kakvu odgovornost za nepravilnu upotrebu ove opreme.

ODGOVORNOST KORISNIKA: Odgovornost je korisnika da odabere odelo koje je odgovarajuće za svaku namenjenu upotrebu I koje ispunjava sve specificirane vladine I industrijske standard. Ovo odelo je namenjeno da pomogne smanjenju potencijalnih povreda, ali nijedno samo zaštitno odelo ne može da eliminiše rizik od povreda. Zaštitna odeća se mora koristiti u sprezi sa opštim principima bezbednosti. Ovo odelo je dizajnirano za jednostruku upotrebu. Odgovornost nosioca je da ispita odelo kako bi se uverio da su sve komponente, uključujući tkaninu, zatvarače, šavove, interfjse, u dobrom radnom stanju, da nisu oštećeni I da će pružiti adekvatnu zaštitu za rad I hemikalije sa kojima dolazi u dodir. Neuspeh da se u potpunosti ispita odeća može dovesti do ozbiljnih povreda nosioca. Nikad nemojte nositi odelo koje nije u potpunosti ispitano. Svaka odeća koja ne prodje inspekciju treba odmah da bude povučena iz upotrebe. Nikad nemojte nositi odeću koja je kontaminirana, izmenjena ili oštećena. Odeća koja je sačinjena od Tyvek® treba da ima materijal otporan na klizanje na spoljašnjim površinama čizama, nazuvcima za cipele ili drugih površina odeće u slučajevima gde može doći do klizanja. Ukoliko je odeća oštećena tokom upotrebe, odmah se povucite u bezbedno okruženje, temeljno dekontaminirajte odeću kako je zahtevano, zatim je odložite na bezbedan način. Odgovornost je nosioca odeće kao I njegovog nadređenog I poslodavca da ispitaju stanje odeće pre I tokom upotrebe, kako bi se videlo da li je odeća pogodna za upotrebu u okruženju zaposlenog.

PRIPREMA ZA UPOTREBU: U malo verovatnom slučaju da ima nedostataka na opremi, nemojte je koristiti.

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT: Ova oprema se može čuvati na temperaturi između 15°C (59°F) i 25°C (77°F) u mraku (kartonska kutija) bez izlaganja UV svetlu. Kompanija DuPont je izvršila ispitivanja ubrzanog starenja uz rezultat da ova tkanina zadržava adekvatnu fizičku čvrstoću i zaštitna svojstva tokom perioda od 5 godina. Proizvod treba da se transportuje i skladišti u originalnoj ambalaži.

ODLAGANJE: Ovaj pribor se može spaliti ili zakopati na kontrolisanoj deponiji bez negativnih posledica po životnu sredinu. Odlaganje kontaminirane odeće je regulisano nacionalnim ili lokalnim zakonima.

DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI: Deklaracija o usaglašenosti se može skinuti sa: www.safespec.dupont.co.uk

.....

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ВНУТРЕННЕЙ ЭТИКЕТКЕ (1) Товарный знак. (2) Производитель СИЗ. (3) Обозначение модели: Tyvek® 500 Gown TY703S ES — это название модели халата с воротником на застежке-липучке, трикотажными манжетами и завязками на талии, вшитыми в эластичные вставки на боках. В настоящей инструкции по применению представлена информация о данном СИЗ. (4) Маркировка CE: СИЗ для защиты отдельных частей тела соответствует требованиям к средствам индивидуальной защиты категории III Регламента (EU) 2016/425 Европейского Парламента и Совета Европейского Союза. Свидетельство об испытании типа и свидетельство подтверждения качества, выданные организацией SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland (Финляндия), которой уполномоченным органом Европейской комиссии присвоен номер 0598. (5) Подтверждение соответствия требованиям европейских стандартов в отношении костюмов химической защиты. (6) Данное СИЗ обеспечивает частичную защиту тела в соответствии с требованиями европейских стандартов в отношении костюмов химической защиты: EN 13034:2005 + A1:2009 (тип PB [6]). Оно также соответствует требованиям стандарта EN 14126:2003 по типу PB [6-B]. (7) Страна происхождения. (8) Дата изготовления. (9) Легковоспламеняющийся материал. Беречь от огня. Данное СИЗ и (или) материалы не являются огнестойкими и не должны использоваться вблизи источника тепла, открытого огня, искр или в среде, где существует риск возгорания. (10) На графическом изображении размеров указываются измерения тела в сантиметрах и соответствующие буквенные обозначения. Снимите с себя мерки и выберите правильный размер. (11) Пользователь должен ознакомиться с настоящей инструкцией по применению. (12) Не использовать повторно. (13) Информация о сертификации помимо маркировки CE и уполномоченного органа сертификации EC (см. отдельный раздел в конце документа).

ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ДАННОГО СИЗ.

ФИЗИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА МАТЕРИАЛА			
Испытание	Метод испытания	Результат	Класс по EN*
Стойкость к истиранию	EN 530 (метод 2)	> 100 циклов	2/6**
Стойкость к образованию трещин при многократном изгибе	EN ISO 7854 (метод B)	> 100 000 циклов	6/6**
Прочность на трапецеидальный разрыв	EN ISO 9073-4	> 10 H	1/6
Прочность на разрыв при растяжении	EN ISO 13934-1	> 30 H	1/6
Устойчивость к проколу	EN 863	> 5 H	1/6

* В соответствии со стандартом EN 14325:2004 ** Видимый результат

УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА К ПРОСАЧИВАНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6530)		
Химическое соединение	Показатель просачивания — класс по EN*	Показатель отталкивающих свойств — класс по EN*
Серная кислота (30 %)	3/3	3/3
Гидроксид натрия (10 %)	3/3	3/3

* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА К ПРОНИКНОВЕНИЮ ВОЗБУДИТЕЛЕЙ ИНФЕКЦИЙ		
Испытание	Метод испытания	Класс по EN*
Устойчивость к проникновению крови и биологических жидкостей (с использованием синтетической крови)	ISO 16603	3/6
Устойчивость к просачиванию патогенных микроорганизмов, передающихся через кровь, с применением бактериофага Phi-X174	ISO 16604	2/6
Устойчивость к просачиванию загрязненных жидкостей	EN ISO 22610	1/6
Устойчивость к проникновению биологически зараженных распыляемых веществ	ISO/DIS 22611	1/3
Устойчивость к проникновению биологически зараженной пыли	ISO 22612	1/3

* В соответствии со стандартом EN 14126:2003

СВОЙСТВА ШВОВ		
Метод испытания	Результат	Класс по EN*
Прочность швов (EN ISO 13935-2)	> 50 H	2/6

* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

Дополнительную информацию о степени барьерной защиты можно получить у поставщика или в компании DuPont: dpp.dupont.com

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ. Данное СИЗ предназначено для обеспечения защиты отдельных частей тела от определенных рисков. Оно предназначено для защиты пользователя от некоторых опасных веществ, а продуктов и процессов — от загрязнения при контакте с людьми. Это и другие средства индивидуальной защиты могут использоваться вместе или по отдельности в зависимости от требуемого уровня защиты. Материал, используемый для изготовления данного СИЗ, прошел испытания по стандарту EN 14126:2003 (одежда для защиты от инфекционных веществ). Полученные результаты позволяют сделать вывод, что материал обеспечивает ограниченную барьерную защиту от возбудителей инфекций (см. таблицу выше).

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ. Данное СИЗ и (или) материал не являются огнестойкими и не должны использоваться вблизи источника тепла, открытого огня, искр или в среде, где существует риск воспламенения. Сам материал Tyvek® плавится при температуре 135°C (275°F). Нахождение в условиях биологического риска, не соответствующих уровню непроницаемости данного СИЗ, может привести к биологическому заражению пользователя. Прошитые швы данного СИЗ не обеспечивают защиту от проникновения инфекционных агентов. В соответствии с требованиями европейского стандарта (EN 13034:2005 + A1:2009; тип PB [6-B]) в отношении костюмов химической защиты категории III, данное СИЗ обеспечивает защиту отдельных частей тела. Испытание обрызгиванием в целом (EN ISO 17491-4, метод A) не проводилось. Воздействие определенных особо мелких частиц или интенсивное воздействие распыляемых или разбрызгиваемых опасных жидких веществ может потребовать применения средств индивидуальной защиты, обеспечивающих полную защиту тела (например, комбинезоны) с более высоким уровнем механической прочности и барьерной защиты, чем у предлагаемых данным СИЗ. Перед применением пользователь должен удостовериться, что данное СИЗ может быть использовано для защиты от конкретного реагента. Для повышения степени защиты (для некоторых видов применения) необходимо герметизировать манжеты рукавов и штанин находящегося под СИЗ комбинезона, а также отдельного капюшона и молнии при помощи клейкой ленты. Пользователь должен убедиться, что при необходимости (в зависимости от типа работ) возможна их плотная герметизация клейкой лентой. Для оптимальной герметизации используйте короткие отрезки клейкой ленты и наклеивайте их внахлест. При использовании клейкой ленты позаботьтесь о том, чтобы ни на материале, ни на ленте не образовались складки, так как через них могут проникать различные вещества. Данное СИЗ не соответствует требованиям к поверхностному сопротивлению по стандарту EN 1149-5 и не предназначено для применения во взрывоопасных зонах. Убедитесь, что характеристики выбранного СИЗ соответствуют защитным требованиям. За консультациями обращайтесь к поставщику или в компанию DuPont. Пользователь должен оценить степени

риска при выборе СИЗ. Пользователь должен самостоятельно принять решение о правильности сочетания частично защищающего тело СИЗ и вспомогательных средств защиты (перчаток, ботинок, респиратора и др.), а также о продолжительности использования одного и того же СИЗ для конкретной работы с учетом его защитных характеристик, удобства ношения и тепловой нагрузки. Компания DuPont не несет ответственности за неправильное применение данного СИЗ.

ОБЯЗАННОСТИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ. На пользователя возлагается ответственность за выбор защитной одежды, которая будет применятся в среде с определенными условиями. При этом она должна отвечать всем применимым национальным и промышленным стандартам. Носка данного комбинезона снижает вероятность получения травм, но одной защитной одежды недостаточно для предохранения от всех рисков. Пользователь также должен соблюдать общие требования безопасности. Эту одежду нельзя использовать повторно. Пользователь должен тщательно осмотреть комбинезон и всего его компоненты, в частности материал, замки, швы, поверхности и др., и убедиться, что их состояние соответствует заявленному, повреждения отсутствуют, и они обеспечивают надлежащий уровень защиты при работе с химическими соединениями. Если осмотр не проводился, пользователь может получить серьезные травмы. В таком случае не надевайте комбинезон. Если результаты проверки неудовлетворительны, защитная одежда немедленно изымается из эксплуатации. Ни в коем случае не используйте защитную одежду, если она заражена, повреждена или в ее конструкцию внесены изменения. Чтобы пользователь не поскользнулся и не упал, подошва ботинок, бахил или другой обуви, которая используется вместе с одеждой, изготовленной из материала Tyvek®, должна быть противоскользящей. Если при использовании комбинезон был поврежден, немедленно вернитесь в безопасную зону, тщательно очистите его от загрязнений (согласно установленной процедуре) и утилизируйте в соответствии с требованиями безопасности. Пользователь, его руководитель и работодатель должны проверять состояние защитной одежды перед ее использованием и во время него. Таким образом можно удостовериться, что одежда отвечает требованиям среды, в которой сотрудник выполняет работы.

ПОДГОТОВКА К ПРИМЕНЕНИЮ. Перед началом эксплуатации провести осмотр на предмет повреждений. В случае выявления дефектов (что маловероятно) не используйте СИЗ.

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА. Данное СИЗ может храниться при температуре от 15°C (59°F) до 25°C (77°F) в темном месте (например, картонной коробке), защищенном от попадания ультрафиолетовых лучей. Проведенные компанией DuPont испытания на ускоренный износ показали, что материал может сохранять свои физические и защитные свойства на протяжении 5 лет. Транспортировка и хранение изделия должны осуществляться в оригинальной упаковке.

УТИЛИЗАЦИЯ. Данное СИЗ может быть утилизировано путем сжигания или захоронения на контролируемых полигонах без ущерба для окружающей среды. Утилизация зараженной одежды регулируется национальным или местным законодательством.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ. Декларацию о соответствии можно загрузить на странице www.safespec.dupont.co.uk

Размеры тела в см					
Размер	**Обхват груди**	**Рост**	**Размер**	**Обхват груди**	**Рост**
SM	84 – 92	162 – 170	XL	108 – 116	180 – 188
MD	92 – 100	168 – 176	2XL	116 – 124	186 – 194
LG	100 – 108	174 – 182	3XL	124 – 132	192 – 200

Additional information for other certification(s) independent of CE marking

Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended.

For the purpose of these instructions for use, all BS EN or BS EN ISO standards are identical to the EN or EN ISO standards, including the date of publication, mentioned in the English text of these user instructions.

Manufacturer:
DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.
L-2984 Luxembourg

Importer of record:
Du Pont (U.K.) Limited
Kings Court, London Road
Stevenage, Hertfordshire
United Kingdom, SG1 2NG

Approved Body address:
SGS United Kingdom Limited
Rossmoor Business Park
Ellesmere Port, South Wirral
Cheshire, CH65 3EN

UK CA 0120

dpp.dupont.com

EUROPE, MIDDLE EAST & AFRICA
DuPont Personal Protection
DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.
L-2984 Luxembourg
T. +352 3666 5111

UNITED STATES
Customer Service
1-800-931-3456

ASIA PACIFIC

Australia
ppe.dupont.com.au
www.dupont.com.au
www.safespec.dupont.asia

Hong Kong
ppe.dupont.hk
www.dupont.hk
www.safespec.dupont.cn

Indonesia
www.safespec.dupont.asia

Korea
ppe.dupont.co.kr
www.dupont.co.kr
www.safespec.dupont.co.kr

New Zealand
ppe.dupont.com.au
www.dupont.co.nz
www.safespec.dupont.asia

Singapore
ppe.dupont.com.sg
www.dupont.com.sg
www.safespec.dupont.asia

Thailand
www.safespec.dupont.asia

China
ppe.dupont.cn
www.dupont.cn
www.safespec.dupont.cn

India
ppe.dupont.co.in
www.dupont.co.in
www.safespec.dupont.co.in

Japan
ppe.dupont.co.jp
www.dupont.co.jp
www.tyvek.co.jp/pap

Malaysia
www.dupont.com.my
www.safespec.dupont.asia

Philippines
www.dupont.ph
www.safespec.dupont.asia

Taiwan
www.dupont.com.tw
www.safespec.dupont.asia

Vietnam
www.safespec.dupont.asia

LATIN AMERICA

Argentina
Servicio al cliente:
www.dupont.com.ar
www.safespec.dupont.com.ar

Brasil
Atendimento ao cliente:
www.dupont.com.br
www.safespec.dupont.com.br

Colombia
Servicio al cliente:
www.dupont.com.co
www.safespec.dupont.co

México
Servicio al cliente:
www.dupont.mx
www.safespec.dupont.mx